



**200240**



<b>DEUTSCH</b>	-----	<b>Seite 1 bis 18</b>
<b>ENGLISH</b>	-----	<b>from page 19 to 36</b>
<b>FRANÇAIS</b>	-----	<b>de page 37 à page 54</b>
<b>ITALIANO</b>	-----	<b>pagine da 55 a 72</b>
<b>ESPAÑOL</b>	-----	<b>de la página 73 a la 90</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	-----	<b>as páginas des de 91 até 108</b>
<b>NEDERLANDS</b>	-----	<b>blz. 109 t/m 126</b>
<b>DANSK</b>	-----	<b>side fra 127 til og med 144</b>
<b>РУССКИЙ</b>	-----	<b>страница 145 до 162</b>
<b>TÜRKÇE</b>	-----	<b>sayfalar: 163 - 180</b>
<b>POLSKI</b>	-----	<b>strony od 181 do 198</b>
<b>ČESKY</b>	-----	<b>stránka 199 až 216</b>
<b>HRVATSKI</b>	-----	<b>stranica 217 do 234</b>
<b>MAGYAR</b>	-----	<b>235 – 252. oldal</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	-----	<b>σελίδες από 253 ως 270</b>



---

**DEUTSCH**

**Inhaltsverzeichnis**

**1. Sicherheit..... 2**  
1.1 Symbolerklärung ..... 2  
1.2 Sicherheitshinweise..... 3  
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 8

**2. Allgemeines ..... 9**  
2.1 Haftung und Gewährleistung ..... 9  
2.2 Urheberschutz ..... 9  
2.3 Konformitätserklärung ..... 9

**3. Transport, Verpackung und Lagerung ..... 10**  
3.1 Transportinspektion ..... 10  
3.2 Verpackung ..... 10  
3.3 Lagerung ..... 10

**4. Technische Daten..... 11**  
4.1 Baugruppenübersicht ..... 11  
4.2 Technische Angaben..... 12

**5. Installation und Bedienung ..... 13**  
5.1 Installation ..... 13  
5.2 Bedienung ..... 14

**6. Reinigung..... 16**

**7. Mögliche Funktionsstörungen ..... 17**

**8. Entsorgung ..... 18**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



## **Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!**

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

## **1. Sicherheit**

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

### **1.1 Symbolerklärung**

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



**GEFAHR!**

**Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.**



**WARNUNG!**

**Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.**



## HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



## VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



## HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

## 1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen oder das Gerät in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs-sicherem Zustand betrieben werden. Sollten Funktionsstörungen auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und benachrichtigen Sie den Kundendienst.

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.  
**Erstickungsgefahr!**
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



## **GEFAHR durch elektrischen Strom!**

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht **Stromschlaggefahr**.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
  - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
  - bevor Sie das Gerät reinigen.



## **HEIßE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!**

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes wird das Gehäuse des Geräts sehr heiß. Berühren Sie dieses nicht mit bloßen Händen!
- Auch nach dem Ausschalten ist das Gerät noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.
- Versetzen Sie das Gerät **niemals** während des Betriebes.



## **WARNUNG! Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr!**

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Stellen Sie sicher, dass während des Betriebs des Gerätes keine Flüssigkeiten überschwapen. Überfüllen Sie den Behälter nicht.
- Lassen Sie das Wasser vor dem Ablassen aus dem Behälter immer abkühlen.
- Beim Wechseln von GN-Behältern oder Hantieren im Bereich der heißen Bain Marie kann es zu Verbrennungen der Hände und Arme an heißen Oberflächen oder Verbrühungen durch den Dampf kommen. Tragen Sie Schutzhandschuhe während der Bedienung.
- Fassen Sie während des Betriebes oder bei eingeschaltetem Gerät **niemals** in den Behälter. Vergewissern Sie sich vorher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist (Netzstecker aus der Steckdose gezogen) und das Wasser im Behälter kalt ist. Prüfen Sie das Wasser, indem Sie die Hand mit einem Abstand von 2 bis 5 cm über dem Behälter halten.

**WARNUNG! Brand- und Explosionsgefahr!**

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Betreiben Sie das Gerät niemals in der Nähe von brennbaren, leicht entzündlichen Materialien (z. B. Benzin, Spiritus, Alkohol, etc.). Durch die Hitze verdampfen diese und es kann bei Kontakt mit Zündquellen zu Verpuffungen kommen, die zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- Sollte ein Brand entstehen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!), bevor Sie geeignete Maßnahmen zur Brandbekämpfung einleiten. Achtung: Schütten Sie kein Wasser auf das noch unter Spannung stehende Gerät: **Stromschlaggefahr!**

**VORSICHT!**

**Um mögliche Geräteschäden zu vermeiden folgende Hinweise beachten:**

- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Wasser im Behälter! Kontrollieren Sie das Wasserniveau regelmäßig.

## 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



**VORSICHT!**

**Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal in Küchenbetrieben bedient werden.**

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Die **Bain Marie** ist nur zum **Warmhalten von Speisen** in GN-Behältern bestimmt.

Die **Bain Marie** nicht verwenden für:

- die Zubereitung von Speisen;
- die Warm- und Heißwasserzubereitung,
- das Aufwärmen von zucker-, säure-, laugen oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten,
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



**VORSICHT!**

**Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.**

**Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.**

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 2. Allgemeines

### 2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



**VORSICHT!**

**Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!**

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 2.2 Urheberrecht

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



**HINWEIS!**

**Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.**

### 2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transporthinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



**Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.**

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- nicht im Freien aufbewahren,
- trocken und staubfrei aufbewahren,
- keinen aggressiven Medien aussetzen,
- vor Sonneneinstrahlung schützen,
- mechanische Erschütterungen vermeiden,
- bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren, bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



- 1 Behälter
- 2 Betriebskontrolllampe (grün)
- 3 Temperaturregler
- 4 Ein-/Ausshalter mit integrierter Netzkontrolllampe (rot)
- 5 Wasserablaufhahn
- 6 Gehäuse

## Zusätzliches Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)



### Eiereinsatz GN 1/3

zum Warmhalten von Eiern in Kombination mit einem Warmhaltegerät

Edelstahl

für bis zu 18 Eier, Lochdurchmesser 36 mm

Maße: B 323 x T 176 x H 22 mm

Gewicht: 0,4 kg

**Art.-Nr. 200250**

## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Wasserbad / Bain Marie mit Wasserablaufhahn
Art.-Nr.:	<b>200240</b>
Material:	Chromnickelstahl
Ausführung:	für 1/1 GN, 150 mm tief
Temperaturregelung:	1 - 5
Anschlusswert:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Abmessungen:	B 340 x T 590 x H 240 mm
Gewicht:	7,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!



## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Installation

#### Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus, entfernen und entsorgen Sie umweltgerecht sämtliches Verpackungsmaterial.
- Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzfolie vom Gerät ab. Diese langsam abziehen, damit keine Kleberreste zurückbleiben. Entfernen Sie eventuelle Kleberrückstände mit einem geeigneten Lösungsmittel



**VORSICHT!**

**Entfernen Sie niemals das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.**

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

## Anschließen



**GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!**  
**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

- Der Steckdosenstromkreis muss mit 16A abgesichert sein. Schließen Sie das Gerät nur direkt an eine Einzelsteckdose mit Schutzkontakt an; verwenden Sie keine Verteiler oder Mehrfachsteckdosen.

## 5.2 Bedienung

### Gerät vorbereiten

- Reinigen Sie das Gerät gründlich vor dem ersten Gebrauch. Beachten Sie die Hinweise im **Abschnitt 6 „Reinigung“**.

### Gerät in Betrieb nehmen

- Füllen Sie Wasser in den Behälter bis zur „**MIN**“ Markierung ein.



**VORSICHT!**  
**Stellen Sie sicher, dass das Wasserniveau nicht unter die „MIN“ Markierung sinkt! Kontrollieren Sie dies auch regelmäßig während des Gebrauchs!**  
**Das Gerät niemals ohne Wasser im Behälter betreiben!**



**HINWEIS!**

**Füllen Sie warmes Wasser in das Gerät, es spart Zeit und Energie!**

- Netzstecker in eine geeignete Steckdose stecken. Die rote Netzkontrolllampe leuchtet auf, sobald der Ein-/Ausschalter in Position „I“ gebracht wird.
- Die Temperaturregelung des Gerätes erfolgt über einen Temperaturrehregler. Die Einstellungen 1 – 5 entsprechen folgenden Temperatureinstellungen:

Stufe 1 – 40 °C

Stufe 4 – 70 °C

Stufe 2 – 50 °C

Stufe 5 – 90 °C

Stufe 3 – 60 °C



## HINWEIS!

**Die angegebene Temperatur von 90°C wird erreicht, wenn das Gerät abgedeckt oder sich ein 1/1 GN Behälter im Gerät befinden.**

- Temperaturrehregler auf gewünschte Temperatur einstellen. Die grüne Betriebskontrolllampe leuchtet auf. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die grüne Betriebskontrolllampe. Sinkt die Temperatur im Behälter, schaltet der Regler wieder zu und die grüne Betriebskontrolllampe leuchtet wieder auf.
- Das Gerät ist jetzt zum Warmhalten von Speisen bereit.
- Geben Sie den geeigneten GN-Behälter (1/1) in den Behälter des Gerätes und füllen Sie die gewünschten **warmen** Speisen ein.



## WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

**Stellen Sie sicher, dass während des Betriebes keine Flüssigkeiten überschwappen! Um Verletzungen zu vermeiden, überfüllen Sie den Behälter nicht!**

- Schalten Sie das Gerät über den Ein-/Ausschalter ab und trennen Sie es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!), wenn es nicht mehr benutzt wird.



## WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

**Wasser vor dem Ablassen abkühlen lassen!**

- Lassen Sie das Wasser aus dem Behälter durch den Wasserablaufhahn in einen geeigneten Behälter abfließen.

- Das Gerät ist mit einem **Überhitzungsschutz** ausgestattet. Sollte das Gerät versehentlich ohne Wasser im Behälter eingeschaltet oder das Wasserniveau zu niedrig sein, löst dieser aus und schaltet das Gerät ab.

Warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist, lassen Sie danach das Wasser aus dem Behälter durch den Wasserablaufhahn in einen geeigneten Behälter ab. Drücken Sie den **RESET** Knopf (mit einem isolierten Stift, z.B. einpoligen Spannungsprüfer oder isoliertem Schraubendreher) durch das Loch in der Bodenplatte. Es ist ein deutliches „**klick**“ Geräusch zu hören. Das Gerät ist dann wieder betriebsbereit.

## 6. Reinigung



### **WARNUNG!**

**Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).**

**Verwenden Sie keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!**

**Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.**

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- **Achtung!** Lassen Sie das Gerät und das Wasser im Behälter abkühlen, sonst besteht **Verbrühungsgefahr!**
- Lassen Sie das Wasser mittels Wasserablaufhahn aus dem Gerät in einen geeigneten Behälter ablaufen.
- Reinigen Sie den Behälter mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen es durch den Wasserablaufhahn ab.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem weichen, feuchten Tuch.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche die Oberfläche des Gerätes zerkratzen könnten.
- Setzen Sie nach der Reinigung ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche ein.
- Entfernen Sie bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen am Boden des Behälters. Verwenden Sie eine Wasser-Essig-Lösung oder ein handelsübliches Entkalkungsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers von dem verwendeten Entkalkungsmittel.

## Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## 7. Mögliche Funktionsstörungen

Bei einer Funktionsstörung trennen Sie das Gerät sofort von der Stromversorgung. Prüfen Sie anhand folgender Tabelle, ob die Funktionsstörungen sich beheben lassen, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht. Die rote Netzkontrolllampe am Schalter und die grüne Betriebskontrolllampe leuchten nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker nicht richtig eingesteckt</li> <li>• Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker richtig einstecken</li> <li>• Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose testen</li> </ul>
Das Gerät ist eingeschaltet, die Temperatur eingestellt, aber die eingestellte Temperatur wird nicht erreicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermostat defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Händler kontaktieren</li> </ul>
Das Gerät ist eingeschaltet, die Temperatur eingestellt, aber die grüne Betriebskontrolllampe leuchtet nicht und das Gerät heizt nicht auf.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überhitzungsschutz hat ausgelöst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät abkühlen lassen, Wasser ablassen, <b>RESET</b> Knopf am Boden des Gerätes drücken</li> </ul>

### Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren, wobei Folgendes anzugeben ist:
  - die Art der Betriebsstörung;
  - die Artikelnummer und Seriennummer (auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes abzulesen).

## 8. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



**WARNUNG!**

**Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.**



**VORSICHT!**



**Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**ENGLISH**

**Table of contents**

**1. Safety ..... 20**  
1.1 Key to symbols ..... 20  
1.2 Safety instructions ..... 21  
1.3 Proper use ..... 26

**2. General information ..... 27**  
2.1 Liability and Warrantees ..... 27  
2.2 Copyright protection ..... 27  
2.3 Declaration of conformity ..... 27

**3. Transport, packaging and storage..... 28**  
3.1 Delivery check ..... 28  
3.2 Packaging..... 28  
3.3 Storage..... 28

**4. Technical data ..... 29**  
4.1 Overview of parts ..... 29  
4.2 Technical specification ..... 30

**5. Installation and operation..... 31**  
5.1 Installation ..... 31  
5.2 Operation..... 32

**6. Cleaning ..... 34**

**7. Possible Malfunctions ..... 35**

**8. Waste disposal ..... 36**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120



**Read this instruction manual before using and keep them available at all times!**

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

## 1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

### 1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



**DANGER!**

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



**WARNING!**

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.





### HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



### CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



### NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

## 1.2 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with or starting the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- The device must be operated in correct and safe technical condition only. In case of operational problems disconnect the device from the power supply (pull the plug from the socket) and contact the service company.

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



## **DANGER! Electric shock hazard!**

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.

- Check the power cord regularly for damage. Do not use the device if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
  - when the device is not used,
  - in case of anomalies during operation,
  - before cleaning.



## **HOT SURFACE! Risk of burns!**

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- During the operation the housing of the device becomes very hot. Do not touch it with bare hands.
- After the device has been switched off it remains hot for some time. Before cleaning the device, shifting or moving it elsewhere, wait for the device to cool down sufficiently.
- **Never** move the device during work.



## **WARNING! Risk of burns or scalds!**

To avoid the hazard please follow the safety instructions below:

- Check if any liquids flow from the device during its operation! Do not overfill the basin.
- Before draining the water from the basin, always leave the water to cool down.
- When changing the GN containers or manoeuvring in the area of the heated water bath the hot surfaces or hot steam may cause burns to hands and arms. Always use protective gloves!
- **Never** grasp the container during operation or when the device is on. Make sure beforehand that the device is disconnected from the power supply (unplugged) and the water in the basin is cold. Check the water by holding your hand 2 to 5 cm above the container.



**WARNING! Fire and explosion hazard!**

To avoid the hazard please follow the safety instructions below:

- Never use the device near flammable materials such as petrol, spirits, or alcohol, etc. High temperature may cause their evaporation and due to contact with the ignition sources the deflagration may occur that may lead to injuries and damages.
- In case of fire, before the fire extinguishing actions, disconnect the device from the power supply (unplug!). Caution: Do not spill water on the device which is still live. **Electrick shock hazard!**



**CAUTION!**

**In order to avoid any damages of the device follow the instructions below.**

- Never use the device without water in the basin. Check the water level regularly.

## 1.3 Proper use



### CAUTION!

**The device has been designed and built for commercial use and should be operated only by qualified personnel in kitchen facilities.**

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

**The bain-marie is designated only for maintaining the temperature of the foods in the GN containers.**

**The bain-marie cannot be used for:**

- food preparation;
- warm and hot water preparation,
- heating of liquids containing sugar, acids, lyes, or alcohols,
- filling with and heating of flammable, health hazardous and easily evaporating, etc., liquids and materials.



### CAUTION!

**Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.**

**Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.**

**The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.**

## 2. General information

### 2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



#### **CAUTION!**

**Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!**

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

**The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.**

### 2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



**If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.**

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- do not store outdoors,
- keep it dry and dust-free,
- do not expose it to aggressive media,
- do not expose it to direct sunlight,
- avoid mechanical shocks and vibration,
- in case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly, if required refresh or renew.



## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



- 1 Basin
- 2 Operation control light (green)
- 3 Temperature control
- 4 ON/OFF switch with integrated mains indicator (red)
- 5 Drain tap
- 6 Body

## Additional equipment (not within the scope of delivery)



### GN1/3 egg stand

for egg temperature maintenance in conjunction with temperature maintenance device

stainless steel

holds up to 18 eggs, opening diameter 36 mm

dimensions: W 323 x D 176 x H 22 mm

weight: 0.4 kg

**Code-No. 200250**

## 4.2 Technical specification

<b>Name</b>	<b>Water bath/bain-marie with a drain tap</b>
Code-No.:	<b>200240</b>
Material:	Nickel-chrome steel
Realization:	GN 1/1 container, D 150 mm
Temperature adjustment:	1 - 5
Power supply:	1.2 kW / 220-240 V 50 Hz
Dimensions:	W 340 x D 590 x H 240 mm
Weight:	7.5 kg

We reserve the right to make technical changes!

## 5. Installation and operation

### 5.1 Installation

#### Positioning

- Unpack the device and remove all package materials according to the valid environment protection regulations.
- Before the first use, remove the protective foil from the device. Remove the foil slowly not to leave glue residues. Remove possible glue residues with appropriate solvent.



#### **CAUTION!**

**Never remove the nameplate and warning signs from the device.**

- Put the device on an even, stable, dry and waterproof surface which is resistant to high temperature.
- **Never** place the device on an inflammable surface.
- **Never** place the device at the edge of a table to avoid tilting or falling.
- **Never** put the device in a moist or wet area.
- Do not place the device near open flame, electric heaters or other heat source.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

## Connection



### **DANGER! Electric shock hazard!**

**The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!**

- The power supply circuit with the socket must be protected by the fuse of at least 16A. Connect the device directly to a single grounded socket. Do not use any power bar or multiple socket.

## 5.2 Operation

### Before the first use

- Before the first use, clean the device thoroughly. Follow instructions in **section 6 “Cleaning”**.

### Device start-up

- Fill up the water basin to the “**MIN**” marking.



### **CAUTION!**

**Make sure the water level does not drop below “MIN”! Check it regularly during operation.**

**Never use the device without water!**



### **NOTE!**

**Fill up the basin with warm water to save time and energy!**

- Insert the plug to the appropriate socket. When the ON/OFF switch is set at “I” position, the red mains indicator light will come on.
- The temperature in the device is controlled with the temperature control knob. Setting 1 – 5 correspond to the following temperature settings:

Level 1 – 40 °C

Level 4 – 70 °C

Level 2 – 50 °C

Level 5 – 90 °C

Level 3 – 60 °C



### NOTE!

**The set temperature 90°C is reached when the device is covered or the GN 1/1 container is set in.**

- Set the required temperature using the temperature control knob. The green operation control light will come on. As soon as the set temperature is reached, the green operation control light goes out. When the temperature in the basin goes down the control switches on again and the green operation control light comes on again.
- The device is now ready for maintaining the food temperature.
- Place the appropriate GN (1/1) container to the device basin and fill the container with the **warm foods**.



### WARNING! Risk of burns!

**Make sure that there is no spill of any liquid during operation! Do not overfill the basin or you risk injuries!**

- When you do not use the device, switch it off using the ON/OFF switch and disconnect it from the power supply (unplug!).



### WARNING! Risk of burns!

**Before draining, leave the water to cool down!**

- Drain the water from the basin to an appropriate tank through the water drain tap.

- The device is equipped with **overheating protection**. In case of accidental start of the device without water in the basin or with water level too low, the function will be activated and the device will switch off.  
Wait for the device to cool down and drain the water from the basin to an appropriate tank through the drain tap. Press the **RESET** button (using an insulated tool, e.g. unipolar voltage tester or insulated screwdriver) through the opening in the bottom plate. You can hear a distinctive “**click**” sound. The device is again ready for use.

## 6. Cleaning



### **WARNING!**

**Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (unplug!).**

**The device is not suited for direct washing via water jets.**

**Protect the device from the water penetration.**

- Clean the device regularly.
- **Caution!** Leave the device and water in the basin to cool down or you **risk burns!**
- Drain the water to an appropriate tank through the drain tap.
- Clean the basin with warm water and mild cleaning agent. Rinse with clear water and remove the water through the drain tap.
- Clean the body of the device with a soft, damp cloth.
- Always use a soft cloth and **never** use coarse cleaning agents that could damage or scratch the surfaces of the device.
- Finally, dry and polish the surface with a soft, dry cloth.
- When using the device frequently, regularly remove the scale that accumulates at the bottom of the basin. Use a vinegar-water solution or popular descaler. Follow the manufacturer's instructions on how to use the descaler.

## Storing the device

- If the device is not used for a long time, clean it according to the above description and store in a dry, clean place, protected against cold, sun and, children.  
Do not place any heavy objects on the device.

## 7. Possible Malfunctions

In case of malfunction, disconnect the device from its power source. Before contacting the service or sales agent, verify - based on the table below - whether it is possible to eliminate disruption in operation.

<b>Problem</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
The device does not work. Neither the red power diode in the mains switch nor the green operation diode light up.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Plug placed wrong in socket.</li><li>• Electric power supply fuse actuated.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Connect plug to socket correctly.</li><li>• Check fuse, check device after connecting it to a different socket.</li></ul>
The device is switched on, the temperature is set, but the requested teperature is not attained.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Thermostat damaged.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contact sales representative</li></ul>
The device is switched on, the temperature is set, but the green operation diode does not light up and the device does not heat up.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Overheat protection actuated</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wait until device cools down and press <b>RESET</b> button in the device bottom plate.</li></ul>

### If you cannot remove the malfunctions:

- do not open the body,
- notify the customer service point or contact the sales agent, while providing the following information:
  - type of malfunction;
  - article and serial number (rating plate at the rear of the device).

## 8. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



**WARNING!**

**To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal.**

**For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.**



**CAUTION!**



**For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.**



**FRANÇAIS**

**Table des matières**

**1. Sécurité ..... 38**  
1.1 Explication des symboles ..... 38  
1.2 Consignes de sécurité ..... 39  
1.3 Utilisation conforme ..... 44

**2. Généralités ..... 45**  
2.1 Responsabilité et garantie ..... 45  
2.2 Protection des droits d'auteur ..... 45  
2.3 Déclaration de conformité ..... 45

**3. Transport, emballage et stockage ..... 46**  
3.1 Inspection suite au transport ..... 46  
3.2 Emballage ..... 46  
3.3 Stockage ..... 46

**4. Données techniques ..... 47**  
4.1 Aperçu des composants ..... 47  
4.2 Indications techniques ..... 48

**5. Installation et utilisation ..... 49**  
5.1 Installation ..... 49  
5.2 Utilisation ..... 50

**6. Nettoyage ..... 52**

**7. Anomalies de fonctionnement ..... 53**

**8. Elimination des éléments usés ..... 54**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !**

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

## 1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

### 1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



**DANGER !**

**Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.**



**AVERTISSEMENT !**

**Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.**



### **SURFACES CHAUDES !**

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



### **ATTENTION !**

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



### **INDICATION !**

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

## **1.2 Consignes de sécurité**

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou qu'ils le mettent en marche.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil peut être utilisé uniquement dans état technique parfait et sûr pour l'utilisateur. En cas de défaillances de fonctionnement, débrancher l'appareil de l'alimentation (retirer la fiche) et appeler le service.

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine.  
**Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.



## **DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !**

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.

- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
  - avant de nettoyer l'appareil.



## **SURFACES CHAUDES ! Risque de brûlures !**

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- Lors de son fonctionnement, l'appareil se chauffe fortement. Ne pas la toucher avec les mains nues.
- Une fois l'appareil éteint, il reste encore chaud un certain temps. Avant le nettoyage, le déplacement, le transport de l'appareil, attendre qu'il refroidisse suffisamment.
- **Ne jamais** déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.



## **AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !**

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- S'assurer qu'aucun liquide ne s'écoule de l'appareil lors de son fonctionnement ! Ne pas remplir excessivement la cuve.
- Avant d'évacuer l'eau de la cuve, toujours la laisser refroidir.
- Lors du remplacement des bacs GN ou lors de manipulations à proximité du bain-marie, il existe un risque de brûlures des mains et des bras dû aux surfaces chaudes ou à la vapeur chaude. Lors de l'utilisation de l'appareil, utiliser des gants de protection !
- Lors de l'utilisation de l'appareil ou quand il est en marche ne **jamais** attraper la cuve. S'assurer avant que l'appareil est débranché de l'alimentation (la fiche est retirée de la prise d'alimentation) et que l'eau dans la cuve est froide. Vérifier l'eau en plaçant la main à 2 - 5 cm au-dessus de la cuve.



## **AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et d'explosion !**

Afin d'éviter tous les risques, suivre les consignes de sécurité indiquées ci-dessous.

- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de produits inflammables (comme par exemple l'essence, l'alcool, etc.). La température élevée peut entraîner leur évaporation et au contact des sources d'inflammation, cela peut provoquer une explosion et par conséquent, des dommages corporels et matériels graves.
- En cas d'incendie, avant de procéder à l'extinction du feu, débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche !).  
Attention: Ne pas verser de l'eau sur l'appareil s'il est encore branché à l'alimentation électrique. **Risque d'électrocution !**



## **ATTENTION !**

**Afin d'éviter d'abîmer l'appareil, respecter les conseils ci-dessous.**

- Ne jamais utiliser l'appareil si la cuve est vide ! Contrôler régulièrement le niveau d'eau.

## 1.3 Utilisation conforme



### ATTENTION !

**L'appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et pour les cuisines. Il ne doit être manipulé que par un personnel qualifié.**

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

**Le bain-marie est uniquement destiné au maintien de la chaleur des plats se trouvant dans les bacs GN.**

**Ne pas utiliser le bain-marie pour :**

- préparer les plats ;
- préparer l'eau tiède ou l'eau chaude ;
- chauffer des liquides contenant du sucre, des acides, des bases ou de l'alcool ;
- y placer et chauffer des liquides ou des matières inflammables, volatiles et nuisibles pour la santé.



### ATTENTION !

**Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.**

**Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.**

**L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.**



## 2. Généralités

### 2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



#### **ATTENTION !**

**Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !**

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **INDICATION !**

**Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.**

### 2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



**Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.**

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Données techniques

### 4.1 Aperçu des composants



- 1 Cuve
- 2 Témoin de fonctionnement (vert)
- 3 Régulateur de température
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt avec témoin d'alimentation intégré (rouge)
- 5 Robinet de vidange
- 6 Corps

## Accessoire supplémentaire (non livré avec l'appareil)



### Support à œufs GN1/3

pour maintenir la température des œufs en combinaison avec l'appareil pour le maintien de la température  
acier inoxydable

jusqu'à 18 œufs, diamètre des trous 36 mm

dimensions : L 323 x P 176 x H 22 mm

masse : 0,4 kg

**Code-No. 200250**

## 4.2 Indications techniques

<b>Nom</b>	<b>Bain-marie avec robinet de vidange</b>
Code-No.:	<b>200240</b>
Matériau :	Acier inoxydable
Réalisation :	pour GN 1/1, profondeur 150 mm
Régulation de la température :	1 - 5
Puissance :	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Dimensions :	L 340 x P 590 x H 240 mm
Poids :	7,5 kg

Sous réserve de modifications techniques !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Installation

#### Mise en place

- Déballez l'appareil et éliminez l'emballage conformément aux lois en vigueur relatives à la protection de l'environnement.
- Retirez le film de protection de l'appareil avant sa mise en marche. Le film doit être retiré délicatement pour ne pas laisser des restes de colle. Enlever les restes de colle éventuelles à l'aide d'un diluant.



#### **ATTENTION!**

**Ne jamais retirer la plaque signalétique ni les symboles d'avertissement.**

- Placer l'appareil sur une surface plane, stable, sèche, imperméable et résistante aux hautes températures.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur le bord de la table, pour éviter qu'il ne bascule et ne tombe.
- Ne **jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de flammes nues, de fours électriques, de chauffages ou d'autres sources de chaleur.
- Placer l'appareil de façon à ce que la fiche soit accessible pour assurer un débranchement rapide de l'appareil en cas de besoin.

## Branchement



**DANGER !** Risque d'électrocution ou de choc électrique !

**En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !**

**Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique).  
Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !**

- Le circuit électrique de la prise doit assurer 16A. Brancher l'appareil directement à une prise d'alimentation individuelle avec protection ; ne pas utiliser de rallonges ou de prises multiples.

## 5.2 Utilisation

### Préparation de l'appareil

- Avant la première utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil. Suivre les consignes indiquées au **point 6 « Nettoyage »**.

### Allumage de l'appareil

- Remplir la cuve d'eau jusqu'à l'indication « **MIN** ».



**ATTENTION !**

**S'assurer que le niveau d'eau ne descende pas en dessous de l'indicateur «MIN» ! Contrôler le niveau régulièrement, également au cours de l'exploitation de l'appareil. Ne jamais utiliser l'appareil sans y verser l'eau !**



**INDICATION !**

**Verser dans l'appareil de l'eau tiède, cela permet une économie de temps et d'énergie!**

- Raccorder la fiche à la prise d'alimentation adaptée. Quand l'interrupteur marche/arrêt se trouvera sur la position « I », le témoin rouge d'alimentation s'allumera.
- Le réglage de la température de l'appareil se fait par le sélecteur de température rotatif. Les réglages 1 – 5 correspondent aux températures suivantes :

Niveau 1 – 40 °C

Niveau 4 – 70 °C

Niveau 2 – 50 °C

Niveau 5 – 90 °C

Niveau 3 – 60 °C



### INDICATION !

**La température réglée de 90°C peut être atteinte lorsque l'appareil est recouvert ou un bac GN 1/1 y est placé.**

- Régler le sélecteur de température rotatif sur la température voulue. Le témoin vert de fonctionnement s'allume. Quand la température réglée est atteinte, le témoin vert de fonctionnement s'éteint. Quand la température dans la cuve baisse, le régulateur s'enclenche de nouveau et le témoin vert de fonctionnement s'allume de nouveau.
- L'appareil est désormais prêt pour maintenir la température des plats.
- Placer dans la cuve de l'appareil un bac GN (1/1) adapté et le remplir de **plats chauds**.



### AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure !

**S'assurer qu'aucun liquide ne s'écoule de l'appareil lors de son utilisation ! Ne pas remplir excessivement la cuve, car cela peut causer des blessures !**

- Si l'appareil n'est pas utilisé, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt et débrancher l'alimentation (retirer la fiche de la prise !).



### AVERTISSEMENT ! Risque de brûlure !

**Avant la vidange, laisser l'eau refroidir !**

- Vider la cuve en évacuant l'eau à travers le robinet de vidange dans un récipient adapté.

- L'appareil est équipé d'une **protection contre la surchauffe**. En cas de mise en marche accidentelle de l'appareil sans eau dans la cuve ou avec un niveau d'eau trop bas, la fonction est activée et l'appareil s'éteint.  
Attendre que l'appareil refroidisse et vider ensuite la cuve en évacuant l'eau à travers le robinet de vidange dans un récipient adapté. Appuyer sur la touche **RESET** (en utilisant un outil isolé, par exemple un testeur de tension à un pôle ou un tournevis isolé) dans l'orifice de la plaque inférieure. Un « **clac** » se fait entendre. L'appareil est prêt à fonctionner de nouveau.

## 6. Nettoyage



### **AVERTISSEMENT !**

**Avant de nettoyer l'appareil, débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise !).**

**Ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil !**

**Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.**

- Nettoyer régulièrement l'appareil.
- **Attention!** Laisser l'appareil et l'eau dans la cuve refroidir, sinon il y a **risque de brûlures** !
- Vider la cuve en évacuant l'eau à travers le robinet de vidange dans un récipient adapté.
- Nettoyer la cuve à l'eau chaude avec un produit nettoyant doux. Rincer à l'eau claire et ensuite évacuer l'eau à travers le robinet de vidange.
- Nettoyer le boîtier de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux humide.
- Utiliser uniquement un chiffon souple ; ne **jamais** utiliser de produits abrasifs qui pourraient rayer les surfaces de l'appareil.
- Enfin, sécher et polir la surface à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Si l'appareil est souvent utilisé, éliminer régulièrement le tartre qui se dépose au fond de la cuve. Pour ce faire, utiliser une solution d'eau et de vinaigre ou un produit détartrant disponible dans le commerce. Suivre les consignes du fabricant du produit détartrant utilisé.



## Stockage de l'appareil

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être nettoyé comme décrit ci-dessus et entreposé dans un endroit sec et propre, à l'abri du gel et du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

## 7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant d'appeler nos services ou de contacter le vendeur.

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas. Le témoin rouge d'alimentation ne s'allume pas sur l'interrupteur ni le témoin vert de fonctionnement.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La fiche est mal branchée.</li><li>• Le fusible de l'alimentation électrique s'est déclenché.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Placer correctement la fiche dans la prise.</li><li>• Vérifier le fusible, vérifier l'appareil après l'avoir branché sur une autre prise.</li></ul>
L'appareil est allumé, la température est réglée, mais la température désirée n'est pas atteinte.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le thermostat est endommagé.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacter votre vendeur.</li></ul>
L'appareil est branché, la température est réglée, mais le témoin vert de fonctionnement est éteint et l'appareil ne chauffe pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La protection contre la surchauffe s'est déclenchée.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Attendre que l'appareil refroidisse et presser la touche <b>RESET</b> sur le fond de l'appareil.</li></ul>

### Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
  - le type de panne;
  - le numéro d'article et de série

## 8. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

**Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.**



### **ATTENTION !**



**Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.**

## ITALIANO

## Indice

<b>1. Sicurezza.....</b>	<b>56</b>
1.1 Spiegazione dei simboli.....	56
1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	57
1.3 Uso conforme alla destinazione .....	62
<b>2. Informazioni generali.....</b>	<b>63</b>
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia.....	63
2.2 Difesa dei diritti d'autore .....	63
2.3 Dichiarazione di conformità .....	63
<b>3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio.....</b>	<b>64</b>
3.1 Controllo della fornitura .....	64
3.2 Imballaggio.....	64
3.3 Stoccaggio.....	64
<b>4. Parametri tecnici .....</b>	<b>65</b>
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto .....	65
4.2 Dati tecnici.....	66
<b>5. Installazione e utilizzo.....</b>	<b>67</b>
5.1 Installazione .....	67
5.2 Utilizzo.....	68
<b>6. Pulizia.....</b>	<b>70</b>
<b>7. Possibili guasti.....</b>	<b>71</b>
<b>8. Smaltimento.....</b>	<b>72</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Germania

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!**

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute. Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche le presenti manuali di utilizzo.

## 1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuali di utilizzo.

### 1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



**PERICOLO!**

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



**AVVERTIMENTO!**

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



### **SUPERFICIE ROVENTE!**

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!



### **PRUDENZA!**

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.



### **INDICAZIONE!**

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

## **1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza**

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovranno essere controllati in modo tale che non giochino con l'apparecchiatura e non l'accendano.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchiatura può essere usato soltanto se le sue condizioni tecniche non destano dubbi ed è completamente sicuro per l'utente. In caso di malfunzionamenti scollegare dall'alimentazione (togliere la spina dalla presa) e contattare l'assistenza tecnica.

- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



## **PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!**

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro e non deve essere immerso in acqua o altri liquidi.

- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
  - quando l'apparecchiatura non è usata,
  - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchiatura.



## **SUPERFICIE ROVENTE! Rischio di ustione!**

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Durante il funzionamento, il corpo esterno dell'apparecchiatura si riscalda fortemente. Non toccarle a mani nude.
- Anche dopo lo spegnimento, l'apparecchiatura resta calda per un certo periodo. Prima di procedere alla pulizia del dispositivo, al suo spostamento o al trasferimento in altro luogo, attendere che si raffreddi.
- Non spostare **mai** l'apparecchiatura durante il funzionamento.



## **AVVERTIMENTO! Rischio di ustione o scottatura!**

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Durante l'uso, fare attenzione affinché non fuoriescano liquidi dall'apparecchiatura! Non riempire eccessivamente il serbatoio.
- Prima di scaricare l'acqua dal serbatoio, lasciarlo raffreddare.
- Durante la sostituzione dei contenitori GN o la manipolazione nell'area di cottura a bagnomaria esiste il rischio di ustione delle mani e della braccia a causa delle superfici calde e del vapore. Durante l'uso, usare guanti protettivi.
- Durante l'uso o quando l'apparecchiatura è accesa non afferrare **mai** il serbatoio. Prima di farlo, accertarsi che l'apparecchiatura sia staccata dalla corrente (spina estratta dalla presa elettrica) e che l'acqua all'interno del serbatoio sia fredda. Verificare la temperatura dell'acqua tenendo la mano a una distanza di 2 - 5 cm dal serbatoio.





### **AVVERTIMENTO! Rischio di incendio ed esplosione!**

Per evitare il rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool ecc.). L'alta temperatura può provocare l'evaporazione di questi prodotti e, in seguito al contatto con le fonti di ignizione, esiste il rischio di deflagrazione, con danni personali e materiali.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica (estrarre la spina!). Attenzione: Non versare l'acqua sull'apparecchiatura ancora collegata alla tensione. **Rischio di fulminazione!**



### **PRUDENZA!**

**Per evitare un eventuale danneggiamento dell'apparecchiatura, attenersi alle seguenti indicazioni.**

- Non usare mai l'apparecchiatura senz'acqua all'interno del serbatoio! Controllare regolarmente il livello dell'acqua.

## 1.3 Uso conforme alla destinazione



### PRUDENZA!

**L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per l'uso industriale. All'interno delle cucine dovrà essere utilizzata unicamente da personale qualificato.**

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

La **pentola per bagnomaria** è destinata **unicamente** al **mantenimento del calore delle pietanze** situate all'interno di contenitori GN.

La **pentola per bagnomaria non** potrà essere utilizzata per:

- preparare pietanze,
- preparare acqua calda o bollente,
- riscaldare o bollire liquidi contenenti zucchero, acidi, basi o alcol,
- riscaldarvi liquidi o materiali infiammabili, dannosi per la salute, soggetti a facile evaporazione ecc.



### PRUDENZA!

**L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.**

**Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.**

**La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.**

## 2. Informazioni generali

### 2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



#### **PRUDENZA!**

**Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!**

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

### 2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



#### **INDICAZIONE!**

**I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.**

### 2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

## 3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

### 3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

### 3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



**Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.**

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

### 3.3 Stoccaggio

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

## 4. Parametri tecnici

### 4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- 1 Serbatoio
- 2 Spia di funzionamento (verde)
- 3 Regolatore di temperatura
- 4 Interruttore ON/OFF con spia integrata (rossa)
- 5 Rubinetto di scarico dell'acqua
- 6 Involucro esterno

## Equipaggiamento aggiuntivo (non compreso nella fornitura)



### Portauova GN 1/3

per mantenere la temperatura delle uova,  
in combinazione con l'apparecchiatura per  
il mantenimento della temperatura  
acciaio inox  
fino a 18 uova, diametro dei fori 36 mm  
dimensioni: L 323 x P 176 x A 22 mm  
peso: 0,4 kg

**Cod. art.: 200250**

## 4.2 Dati tecnici

<b>Denominazione</b>	<b>Pentola per bagnomaria con rubinetto di scarico dell'acqua</b>
Cod. art.:	<b>200240</b>
Materiale:	Acciaio al nichel-cromo;
Realizzazione:	1/1 GN, prof. 150 mm
Regolazione della temperatura:	1 - 5
Potenza di rete:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Dimensioni:	L 340 x P 590 x A 240 mm
Peso:	7,5 kg

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

## 5. Installazione e utilizzo

### 5.1 Installazione

#### Posizionamento

- Estrarre l'apparecchio dalla confezione. Il materiale di imballaggio va smaltito secondo le norme sulla tutela dell'ambiente.
- Prima dell'avviamento, rimuovere la pellicola protettiva dall'apparecchiatura. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Rimuovere eventuali residui di colla utilizzando un solvente adeguato.



#### **PRUDENZA!**

**Non rimuovere mai la targhetta nominale e gli adesivi di sicurezza dall'apparecchiatura.**

- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie stabile, asciutta, piana, resistente all'acqua e alle alte temperature.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura su una superficie infiammabile.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura presso i bordi del tavolo, in modo tale da eliminare il rischio di inclinazione o caduta.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- Non collocare l'apparecchiatura nelle vicinanze di fiamme libere, stufe elettriche, caldaie o altre fonti di calore.
- Posizionare l'apparecchiatura in modo tale che la spina sia facilmente accessibile, qualora sia necessario staccarla in caso di necessità.

## Collegamento



**PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!**

**In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!**

**Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!**

- Il circuito elettrico della presa dovrà essere provvisto di un salvavita da almeno 16A. L'apparecchiatura dovrà essere collegata direttamente a una presa di alimentazione singola con contatto di protezione. Non utilizzare derivazioni né prese multiple.

## 5.2 Utilizzo

### Preparazione dell'apparecchiatura

- Prima del primo avviamento, pulire accuratamente l'apparecchiatura. Considerare le indicazioni contenute al punto 6 **"Pulizia e manutenzione"**.

### Avviamento dell'apparecchiatura

- Riempire il serbatoio con acqua fino alla tacca **"MIN"**.



**PRUDENZA!**

**Accertarsi che il livello dell'acqua non scenda al di sotto della tacca "MIN"!**

**Verificare regolarmente anche nel corso dell'utilizzo.**

**Non usare mai l'apparecchiatura senza liquido!**



**INDICAZIONE!**

**Versare acqua calda nel serbatoio – in questo modo risparmierete tempo ed energia!**



- Inserire la spina in una presa adeguata. Quando l'interruttore ON/OFF si troverà in posizione "I", si accenderà la spia rossa di rete.
- La regolazione della temperatura dell'apparecchiatura viene realizzata per mezzo del regolatore di temperatura a manopola. Le impostazioni 1-5 corrispondono ai seguenti valori di temperatura:

**Livello 1 - 40 °C**

**Livello 4 - 70 °C**

**Livello 2 - 50 °C**

**Livello 5 - 90 °C**

**Livello 3 - 60 °C**



### **INDICAZIONE!**

**La temperatura richiesta, corrispondente a 90°C, viene raggiunta quando l'apparecchiatura è coperta o quando al suo interno è presente un contenitore GN 1/1.**

- Portare il regolatore di temperatura a manopola sul valore desiderato. Si accenderà la spia di funzionamento verde. Dopo il raggiungimento della temperatura impostata, la spia verde di funzionamento si spegnerà. Quando la temperatura all'interno del serbatoio calerà, il regolatore si attiverà nuovamente e la spia verde di funzionamento si riaccenderà.
- L'apparecchiatura, in questo momento, sarà pronta a mantenere la temperatura delle pietanze.
- Inserire nel serbatoio dell'apparecchiatura un contenitore GN adeguato (1/1) e riempirlo con le **pietanze calde** necessarie.



### **AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!**

**Accertarsi che durante l'uso non fuoriescano liquidi!  
Non riempire eccessivamente il serbatoio, poiché ciò può comportare il rischio di lesioni!**

- Quando l'apparecchiatura non è utilizzata, disattivarla con l'interruttore ON/OFF e staccarla dall'alimentazione (staccare la spina!).



### **AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!**

**Prima di scaricare l'acqua, lasciarla raffreddare!**

- L'acqua contenuta nel serbatoio andrà scaricata in un recipiente adeguato attraverso il rubinetto di scarico.

- L'apparecchiatura è provvista di un **meccanismo di protezione contro il surriscaldamento**. In caso di accensione accidentale del dispositivo senza acqua al suo interno o con un livello d'acqua troppo esiguo, questa funzione si attiverà e il dispositivo si spegnerà.

Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi. Fatto ciò, scaricare l'acqua dal serbatoio, versandola in un recipiente adeguato, tramite l'apposito rubinetto di scarico. Premere il tasto **RESET** (con un dispositivo isolato - ad es. tester di tensione o cacciavite isolato) nel foro presente nel pannello inferiore. A operazione avvenuta sarà udibile il suono "**clac**". L'apparecchiatura, in questo momento, sarà pronta per il funzionamento.

## 6. Pulizia



### **AVVERTIMENTO!**

**Prima di pulire l'apparecchiatura, staccarla dall'alimentazione (estrarre la spina di rete!).**

**Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.**

**Fare attenzione affinché l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.**

- Pulire regolarmente l'apparecchiatura.
- **Attenzione!** Lasciare raffreddare l'apparecchiatura e l'acqua contenuta all'interno del serbatoio. In caso contrario esiste il **rischio di ustioni!**
- L'acqua andrà scaricata in un recipiente adeguato attraverso il rubinetto di scarico.
- Il serbatoio andrà pulito con acqua calda e detergente delicato. Sciacquare con acqua pulita e scaricare l'acqua attraverso l'apposito rubinetto.
- Il corpo esterno dell'apparecchiatura andrà pulito con un panno morbido e umido.
- Utilizzare unicamente un panno morbido e non usare **mai** detersivi con granuli grossi, poiché esiste il rischio di danneggiare la superficie dell'apparecchiatura.
- Al termine delle operazioni, asciugare e lucidare la superficie con un panno morbido e asciutto.
- In caso di utilizzo intenso, eliminare regolarmente il calcare accumulato sul fondo del serbatoio. A tal fine, usare una soluzione d'acqua e aceto o un decalcificante disponibile sul mercato. Rispettare le indicazioni del fabbricante del prodotto decalcificante.

## Conservazione dell'apparecchiatura

- Qualora l'apparecchiatura debba rimanere inutilizzata per un lungo periodo, pulirla secondo la descrizione di cui sopra e conservare in un luogo asciutto, pulito e protetto dal gelo, dal sole, fuori dalla portata dei bambini. Non collocare mai oggetti pesanti sulla friggitrice.

## 7. Possibili guasti

In caso di malfunzionamento, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. In base alla tabella riportata a seguire, verificare se esiste la possibilità di eliminare i malfunzionamenti prima di chiamare il servizio assistenza o avvertire il rivenditore.

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchiatura non funziona. Non si accende la spia rossa di rete presso l'interruttore e non si accende la spia verde di funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Spina non collegata correttamente</li><li>• È scattato il salvavita</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Collegare correttamente la spina alla presa.</li><li>• Controllare l'interruttore di sicurezza, verificare l'apparecchiatura collegandola ad un'altra presa.</li></ul>
L'apparecchiatura è accesa, la temperatura impostata, ma il valore richiesto non viene raggiunto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termostato danneggiato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contattare il venditore.</li></ul>
L'apparecchiatura è accesa, la temperatura impostata, ma non si accende la spia verde di funzionamento e l'apparecchiatura non scalda.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è attivata la protezione contro il surriscaldamento.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi e premere il tasto <b>RESET</b> sul fondo dell'apparecchiatura.</li></ul>

### Qualora non sia possibile eliminare i malfunzionamenti:

- Non aprire il corpo esterno,
- Avvisare il punto servizio clienti o contattare il rivenditore, fornendo le seguenti informazioni:
  - Tipo di malfunzionamento;
  - Numero e serie dell'articolo (conformemente a quanto riportato sulla targhetta nominale applicata sulla parte posteriore dell'apparecchiatura).

## 8. Smaltimento

### Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



### AVVERTIMENTO!

**Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.**



### PRUDENZA!



**Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.**

---

**ESPAÑOL**
**Índice de contenido**

<b>1. Seguridad.....</b>	<b>74</b>
1.1 Explicación de los símbolos .....	74
1.2 Indicaciones de seguridad.....	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto .....	80
<b>2. Informaciones generales .....</b>	<b>81</b>
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	81
2.2 Protección de los derechos de autor .....	81
2.3 Declaración de Compatibilidad .....	81
<b>3. Transporte, embalaje y almacenaje .....</b>	<b>82</b>
3.1 Control de entregas.....	82
3.2 Embalaje .....	82
3.3 Almacenaje.....	82
<b>4. Especificaciones técnicas .....</b>	<b>83</b>
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	83
4.2 Datos técnicos .....	84
<b>5. Instalación y servicio .....</b>	<b>85</b>
5.1 Instalación .....	85
5.2 Servicio.....	86
<b>6. Limpieza.....</b>	<b>88</b>
<b>7. Fallos posibles .....</b>	<b>89</b>
<b>8. Recuperación .....</b>	<b>90</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Straße 28  
 33154 Salzkotten  
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



**¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!**

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

## 1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

### 1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



**¡PELIGRO!**

**Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.**



**¡ADVERTENCIA!**

**Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.**



### ¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



### ¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



### ¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

## 1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



## **¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!**

Con el fin de evitar las consecuencias del peligro, siga estas instrucciones de seguridad:

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.



- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
  - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
  - si durante su funcionamiento hay interferencias,
  - antes de limpiar el dispositivo.



## ¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar las consecuencias del peligro, siga estas instrucciones de seguridad.

- Durante el trabajo, la carcasa del aparato se calienta fuertemente. No la toque con las manos desnudas.
- Incluso después de apagar, el aparato permanece caliente durante algún tiempo. Antes de iniciar la limpieza, moverlo o llevarlo a otro sitio, espere hasta que se enfríe lo suficiente.
- **Nunca** mueva el aparato durante su funcionamiento.



## ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras o escaldaduras!

Con el fin de evitar las consecuencias del peligro, siga estas instrucciones de seguridad:

- ¡Asegúrese de que no rebosan líquidos cuando el aparato esté funcionando! No sobrellene la cubeta.
- Antes de vaciar el agua de la cubeta, espere a que se enfríe.
- Durante el cambio de los recipientes GN o la manipulación en la zona del baño maría, se pueden sufrir quemaduras en las manos y brazos debido a la superficie caliente o a los vapores. ¡Durante el manejo del aparato utilice guantes de protección!
- Durante el funcionamiento o con el aparato conectado, **nunca** agarre la cubeta. Asegúrese antes de que el aparato esté desconectado de la corriente (con la clavija retirada de la toma de corriente) y que el agua de la cubeta esté fría. Compruebe la temperatura del agua colocando la mano a una distancia de 2 a 5 cm sobre la cubeta.



## **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio y explosión!**

Con el fin de evitar las consecuencias del peligro, siga estas instrucciones de seguridad:

- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil (por ejemplo, gasolina, alcohol etílico, alcohol, etc.). La temperatura alta puede provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición puede provocar una explosión y, en consecuencia, causar graves daños personales y materiales.
- En caso de incendio, antes de tomar medidas de extinción, desenchufe el aparato de la toma de corriente (¡retire la clavija!). **ATENCIÓN:** No vierta agua en el aparato cuando aún esté bajo tensión. **¡Riesgo de choque eléctrico!**



## **¡ATENCIÓN!**

**Para evitar posibles daños en el aparato se deben seguir las siguientes indicaciones.**

- ¡Nunca utilice el aparato sin agua en la cubeta! Controle periódicamente el nivel de agua.

## 1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



**¡ATENCIÓN!**

**El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.**

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

El **baño maría** está destinado **únicamente** para **mantener comida caliente** en los recipientes GN.

El **baño maría** no se puede usar para:

- preparar alimentos,
- preparar agua tibia o caliente,
- calentar líquidos que contengan azúcar, ácidos o alcohol;
- colocar y calentar líquidos o materiales, etc., inflamables, nocivos para la salud y de fácil evaporación.



**¡ATENCIÓN!**

**El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.**

**No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.**

**Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.**

## 2. Informaciones generales

### 2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



#### ¡ATENCIÓN!

**¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!**

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

### 2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



#### ¡INDICACIÓN!

**Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.**

### 2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

## 3. Transporte, embalaje y almacenaje

### 3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

### 3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



**Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.**

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

### 3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

## 4. Especificaciones técnicas

### 4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Cubeta
- 2 Piloto de control de funcionamiento (verde)
- 3 Regulador de temperatura
- 4 Interruptor de encendido/apagado con piloto de control de conexión a la red (rojo)
- 5 Grifo de salida de agua
- 6 Carcasa

## Accesorios adicionales (no incluidos en la entrega)



### Huevera GN1/3

para mantener calientes los huevos  
en combinación con un calentador

acero inoxidable

hasta 18 huevos, diámetros del agujero: 36 mm  
medidas: an. 323 x prof. 176 x al. 22 mm

peso: 0,4 kg

**Código: 200250**

## 4.2 Datos técnicos

<b>Denominación:</b>	<b>Baño maría con grifo de salida de agua</b>
Código:	<b>200240</b>
Material:	Acero al cromo-níquel
Modelo:	para GN 1/1, 150 mm de profundidad
Control de temperatura:	1 - 5
Potencia nominal:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Medidas:	an. 340 x prof. 590 x al. 240 mm
Peso:	7,5 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!



## 5. Instalación y servicio

### 5.1 Instalación

#### Colocation

- Desembale el aparato, retire y elimine los materiales de envasado de acuerdo con la normativa local vigente.
- Antes de poner el funcionamiento, retire del aparato la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un diluyente apropiado.



**¡ATENCIÓN!**

**Nunca retire la placa identificativa ni las etiquetas de advertencia.**

- Coloque el aparato en una superficie plana, nivelada, seca, resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** coloque el aparato en el borde de la mesa, para evitar que vuelque o se caiga.
- **Nunca** coloque el aparato en lugares húmedos o mojados.
- Nunca coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- Coloque el aparato de tal modo que el enchufe sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el aparato si fuese necesario.

## Conexión



**¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!**

**¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!**

**Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!**

- El circuito de la toma de corriente debe tener una protección de por lo menos 16 A. Conecte el aparato directamente a una toma de corriente individual con contactos de protección; no utilice ladrones ni enchufes múltiples.

## 5.2 Servicio

### Preparación del aparato

- Limpie bien el aparato antes de usarlo por primera vez. Tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el **punto 6 "Limpieza"**.

### Puesta en marcha del aparato

- Rellene la cubeta con agua hasta el indicador "**MIN**".



**¡CUIDADO!**

**¡Asegúrese de que el nivel del agua no esté por debajo del indicador "MIN"!**

**Compruebe el nivel periódicamente, incluso durante el funcionamiento.**

**¡Nunca utilice el aparato sin agua!**



**¡INDICACIÓN!**

**¡Para ahorrar tiempo y energía, llene la cubeta del aparato con agua caliente!**

- Conecte la clavija del aparato en la toma de corriente correspondiente. El piloto indicador rojo de conexión a la red se enciende cuando se coloca el interruptor de encendido/apagado en posición "I".
- La regulación de temperatura del aparato se efectúa mediante el regulador de temperatura giratorio. Los ajustes **1 – 5** corresponden a los siguientes ajustes de temperatura:

**Nivel 1 – 40 °C**

**Nivel 4 – 70 °C**

**Nivel 2 – 50 °C**

**Nivel 5 – 90 °C**

**Nivel 3 – 60 °C**



### **¡INDICACIÓN!**

**Se habrá alcanzado la temperatura ajustada de 90 °C, cuando el aparato esté tapado o tenga dentro un recipiente GN 1/1.**

- Coloque el regulador de temperatura giratorio en la temperatura deseada. Se encenderá el piloto indicador verde de funcionamiento. Después de alcanzar la temperatura programada, se apaga el piloto indicador verde de funcionamiento. Si la temperatura de la cubeta desciende, el regulador se vuelve a conectar y el piloto indicador verde de funcionamiento se enciende.
- Ahora el aparato está listo para mantener caliente los alimentos.
- Coloque en el interior del aparato el correspondiente recipiente GN (1/1) y llénelo con los **alimentos calientes** deseados.



### **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!**

**¡Asegúrese de que no rebosen líquidos cuando el aparato esté funcionando! ¡Para evitar quemaduras, no sobrellene la cubeta!**

- Cuando no utilice más el aparato, desconéctelo por el interruptor de encendido/apagado y desenchúfelo de la toma de corriente (retire la clavija)



### **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!**

**Deje enfriar el agua antes de vaciarla.**

- Vacíe el agua de la cubeta por el grifo de salida en un recipiente adecuado.

- El aparato está equipado con **una protección contra el sobrecalentamiento**. En caso de un encendido involuntario del aparato sin agua en la cubeta o con un nivel de agua demasiado bajo, se activa esta función y el aparato se apaga. Espere hasta que el aparato se enfríe, luego vacíe el agua por el grifo de salida en un recipiente adecuado. Apriete el botón **RESET** (con un utensilio aislado, por ej., la punta de un tester o un destornillador) en el orificio de la placa inferior. Se oír de forma clara un "**click**". El aparato está listo para volver a funcionar.

## 6. Limpieza



**¡ADVERTENCIA!**

**Antes de proceder a la limpieza del aparato, desconéctelo de la toma de corriente (¡reitre la clavija!).**

**¡Para la limpieza del aparato no utilice chorro de agua a presión!**

**Procure que el agua no entre en el aparato.**

- Limpie el aparato con frecuencia.
- **¡Atención!** Deje enfriar el aparato y el agua, de lo contrario existe peligro de quemaduras.
- Vacíe el agua por el grifo de salida en un recipiente adecuado.
- Limpie la cubeta con agua tibia y detergente suave. Enjuáguela con agua, luego vacíe el agua por el grifo de salida.
- Limpie la carcasa del aparato con un paño suave y húmedo
- Use sólo un paño suave; no utilice **nunca** productos de limpieza abrasivos que puedan rayar la superficie del aparato.
- Al final, seque las superficies con un paño suave y seco y saque brillo.
- Si el aparato se somete a un uso intenso, elimine los sedimentos de cal formados en el fondo de la cubeta. Para ello, utilice una solución de agua con vinagre o un producto descalcificador universal. Siga las instrucciones del fabricante del producto descalcificador empleado.

## Almacenamiento del aparato

- Si el aparato se queda durante más tiempo sin uso, límpielo según las indicaciones anteriores y almacénelo en un lugar seco, limpio y protegido de las heladas, del sol y fuera del alcance de los niños. No coloque encima del aparato objetos pesados.

## 7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

Problema	Causa	Solución
El aparato no funciona. No se enciende el piloto rojo de red en el interruptor ni el piloto verde de funcionamiento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enchufe mal conectado.</li> <li>• Ha saltado el fusible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conectar correctamente el enchufe a la toma de corriente.</li> <li>• Comprobar los fusibles, comprobar el aparato conectándolo a otra toma de corriente.</li> </ul>
El aparato está encendido y la temperatura ajustada, pero no se alcanza la temperatura deseada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Termostato estropeado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el vendedor</li> </ul>
El aparato está encendido y la temperatura ajustada, pero no se enciende el piloto verde de funcionamiento y el aparato no calienta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha funcionado el mecanismo de protección por sobrecalentamiento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esperar hasta que el aparato se enfríe y pulsar el botón <b>RESET</b> en la parte inferior del aparato.</li> </ul>

### Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
  - tipo de fallo de funcionamiento;
  - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo).

## 8. Recuperación

### Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



**¡ADVERTENCIA!**

**Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.**



**¡ATENCIÓN!**



**Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.**

---

**PORTUGUÊS****Índice**

<b>1. Segurança.....</b>	<b>92</b>
1.1 Explicação dos símbolos.....	92
1.2 Indicações de segurança.....	93
1.3 Utilização de acordo com as disposições.....	98
<b>2. Informações gerais .....</b>	<b>99</b>
2.1 Responsabilidade e garantia.....	99
2.2 Direitos de autor.....	99
2.3 Declaração de conformidade.....	99
<b>3. Transporte, embalagem e armazenamento.....</b>	<b>100</b>
3.1 Controle na entrega.....	100
3.2 Embalagem .....	100
3.3 Armazenamento .....	100
<b>4. Dados técnicos.....</b>	<b>101</b>
4.1 Especificação dos componentes do aparelho .....	101
4.2 Indicações técnicas .....	102
<b>5. Instalação e utilização .....</b>	<b>103</b>
5.1 Instalação .....	103
5.2 Utilização.....	104
<b>6. Limpeza.....</b>	<b>106</b>
<b>7. Possíveis problemas.....</b>	<b>107</b>
<b>8. Reciclagem .....</b>	<b>108</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

## 1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

### 1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



**PERIGO!**

Este símbolo indica um risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



**ATENÇÃO!**

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.





### **SUPERFÍCIE QUENTE!**

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



### **CUIDADO!**

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



### **NOTA!**

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

## **1.2 Indicações de segurança**

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- Crianças devem encontrar-se sob supervisão para garantir que não brinquem com o equipamento nem que se machuquem.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O equipamento pode ser operado somente estando em perfeito estado, não trazendo preocupações e estando totalmente seguro para ser utilizado. Em caso de falhas no funcionamento, deve-se desligar o equipamento da alimentação (tirar da tomada) e informar o serviço técnico.

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.  
**Perigo de sufocamento!**
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



## **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

Para evitar estes riscos, deve-se seguir as seguintes instruções relacionadas à segurança:

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional e não pode ser imergido em água ou outros líquidos.

- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.



## **SUPERFÍCIE QUENTE! Risco de queimadura!**

Para evitar estes riscos, deve-se seguir as seguintes instruções relacionadas à segurança:

- O exterior do aparelho aquece fortemente durante o funcionamento. Não toque com as mãos desprotegidas.
- O aparelho permanece quente também ainda algum tempo após ser desligado. Antes de iniciar a limpeza do aparelho, arrastar ou mudá-lo de lugar deve-se esperar até que o aparelho se esfrie.
- **Nunca** desloque o aparelho durante o seu funcionamento.



## **ATENÇÃO! Risco de queimadura!**

Para evitar estes riscos, deve-se seguir as seguintes instruções relacionadas à segurança:

- Certificar-se de que durante o uso do aparelho, não esteja vazendo nenhum líquido dele! Não encha demais o recipiente.
- Antes de drenar a água sempre deixe-a esfriar antes.
- Durante a troca de recipientes GN ou manipulação na região em que há água quente, pode-se causar queimaduras das mãos ou braços por conta do vapor. Durante a operação, utilize luvas de proteção.
- Durante a utilização ou com o aparelho ligado **nunca** pegue o aparelho. Antes de fazê-lo, é preciso certificar-se de que o aparelho esteja desligado da energia (com a tomada fora da parede) e que a água do recipiente esteja fria. Verificar a água aproximando-se a mão entre 2 e 5cm sobre o recipiente.



### **ATENÇÃO! Risco de incêndio e explosão!**

Para evitar os riscos deve-se seguir as seguintes instruções relacionadas à segurança:

- Nunca deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis (p.ex. gasolina, aguardente, álcool, etc.). A temperatura elevada pode levar à sua evaporação e devido ao seu contacto com fontes de ignição pode ser provocada uma explosão, resultando em graves danos pessoais e materiais.
- Em caso de incêndio, antes de tomar qualquer atitude para extinguir o fogo, desligue o aparelho da força elétrica (puxar a tomada da parede!). Atenção: Não jogar água no aparelho estando ele ainda ligado à energia elétrica. **Perigo de choque elétrico!**



### **CUIDADO!**

**Para evitar eventuais danos ao aparelho, deve-se seguir as seguintes instruções.**

- Não utilizar o aparelho sem água no recipiente. Controlar regularmente o nível de água.

## 1.3 Utilização de acordo com as disposições



### **CUIDADO!**

O aparelho foi desenhado e construído para utilização industrial e por consequência nas cozinhas apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O recipiente de banho-maria é destinado **exclusivamente** à manutenção do calor dos alimentos que se encontram nos recipientes GN.

O recipiente de banho-maria **não** pode ser utilizado para:

- cozinhar alimentos;
- preparar água quente ou fervente,
- aquecer líquidos que contenham açúcar, ácidos, licores ou álcool;
- enchimento e aquecimento de líquidos e materiais inflamáveis, nocivos à saúde, voláteis, etc.



### **CUIDADO!**

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

## 2. Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



#### **CUIDADO!**

**Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!**

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

### 2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



#### **NOTA!**

**Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.**

### 2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

## **3. Transporte, embalagem e armazenamento**

### **3.1 Controle na entrega**

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

### **3.2 Embalagem**

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.  
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

### **3.3 Armazenamento**

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.



## 4. Dados técnicos

### 4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1 Recipiente
- 2 Luz de controlo de trabalho (verde)
- 3 Regulador de temperatura
- 4 Interruptor com luz de controlo de rede elétrica (vermelha)
- 5 Dreno de água
- 6 Parte exterior

## Equipamento adicional (não faz parte da entrega)



### Taça para ovos GN1/3

para manter a temperatura dos ovos em combinação com o aparelho para manter a temperatura

aço inoxidável

para 18 ovos, diâmetro das aberturas 36 mm

medidas: L 323 x P 176 x A 22 mm

peso: 0,4 kg

**Nº de ref. 200250**

## 4.2 Indicações técnicas

<b>Nome</b>	<b>Recipiente de banho-maria com válvula de drenagem de água</b>
Art. nº:	<b>200240</b>
Material:	Aço cromo-níquel
Execução:	na GN 1/1, gl. 150 mm
Regulação de temperatura:	1 - 5
Potência de instalação:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Dimensões:	L 340 x P 590 x A 240 mm
Peso:	7,5 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

## 5. Instalação e utilização

### 5.1 Instalação

#### Colocação

- Desembalar o equipamento e descartar todos os materiais de embalagem de acordo com as normais de meio-ambiente vigentes.
- Retire a película de proteção do aparelho antes de usá-lo. Retire lentamente a folha para não deixar restos de cola. Remova os eventuais restos de cola com um diluente adequado.



#### **CUIDADO!**

**Nunca deve eliminar a chapa de identificação e os símbolos de aviso do aparelho.**

- Instalar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca, impermeável e resistente a altas temperaturas.
- **Nunca** deve instalar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** deve instalar o aparelho junto da berma da mesa, para evitar que este se incline ou caia.
- **Nunca** deve instalar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Não colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos ou de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Instalar o aparelho de modo a ter acesso fácil à tomada, para poder desconectar rapidamente o aparelho, se surgir tal necessidade.

## Conexão



### **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

**No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!**

**Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!**

- O circuito eléctrico da tomada deve ter uma proteção de 16A. Ligue o aparelho apenas diretamente à uma tomada individual com um protetor; não utilizar quaisquer divisores ou tomadas múltiplas.

## 5.2 Utilização

### Preparação do aparelho

- Antes do primeiro uso o aparelho deve ser devidamente limpo. Seguir as instruções contidas no **ponto 6 „Limpeza“**.

### Inicialização do aparelho

- Encher o recipiente com água até a marcação „**MIN**“.



### **CUIDADO!**

**Certificar-se de que o nível de água não encontra-se abaixo da marca “MIN”!  
Deve-se regularmente verificar o nível durante o uso.**

**Nunca utilizar o aparelho sem água!**



### **NOTA!**

**Derramar água já quente ao recipiente economiza tempo e energia!**

- Inserir a tomada à uma tomada elétrica adequada. Assim que o interruptor for deixado na posição „I“, acenderá uma luz de controlo de rede elétrica vermelha.
- A regulagem da temperatura do aparelho se dá através de um botão regulador de temperatura. Os níveis de 1 – 5 referem-se às seguintes temperaturas:

Nível 1 – 40 °C

Nível 4 – 70 °C

Nível 2 – 50 °C

Nível 5 – 90 °C

Nível 3 – 60 °C



### NOTA!

**A temperatura de 90°C é alcançada quando o aparelho estiver coberto e tiver um recipiente GN 1/1 inserido.**

- Regular o botão regulador na temperatura desejada. Se acenderá uma luz de controlo verde indicando o funcionamento. Após alcançar a temperatura desejada, a luz verde se apagará. Assim que a temperatura do recipiente cair, o regulador novamente se ligará e a luz verde novamente se acenderá.
- O aparelho agora estará pronto para manter a temperatura dos alimentos.
- Colocar no aparelho o recipiente GN (1/1) e enche-lo com os **alimentos quentes**



### **ATENÇÃO! Perigo de queimadura!**

**Certifique-se de que durante a utilização, não vaze nenhum líquido! Não se pode encher o recipiente demais pois haverá riscos de acidentes!**

- Quando o aparelho não estiver sendo utilizado, desligue-o através do interruptor e desconecte a tomada da energia (puxar a tomada da parede!).



### **ATENÇÃO! Perigo de queimadura!**

**Antes de drenar a água deve-se deixá-la esfriar!**

- A água do recipiente deve ser drenada à um recipiente apropriado através da válvula de drenagem de água.

- O aparelho está equipado com **uma proteção contra sobreaquecimento**. Em caso de ativamente acidental do aparelho sem água no recipiente ou com pouca água no recipiente esta função se ativará desligando o aparelho.  
Deve-se esperar até que o aparelho se resfrie e em seguida drenar a água do recipiente à um recipiente apropriado através do dreno de água. Pressionar o botão **RESET** (através de um dispositivo isolado como um testado de tensão ou chave de fenda isolada) através da abertura na placa inferior. Escutar claramente o som „click”. O aparelho estará pronto para funcionar novamente.

## 6. Limpeza



### ATENÇÃO!

**Antes de limpar o aparelho, desligue-o da rede elétrica (puxar a tomada da parede!).**

**Não use água sob pressão para limpar o aparelho!**

**Tome atenção, para que a água não tenha contacto com o interior do aparelho.**

- Limpe o aparelho regularmente.
- **Atenção!** Deixe o aparelho e a água no recipiente até que se esfriem, caso contrario, há **riscos de queimadura!**
- Drenar a água à um recipiente apropriado através da válvula de drenagem de água.
- Limpar o recipiente com água quente e produto de limpeza suave. Enxaguar com água limpa e em seguida drenar a água pela válvula de drenagem.
- Limpar a carcaça do aparelho acom um pano macio e húmido.
- Deve usar sempre apenas panos macios, **nunca** deve usar produtos de limpeza ásperos, que possam riscar a superfície do aparelho.
- Para finalizar, seque e dê polimento na superfície com um pano macio.
- Ao se utilizar intensamente, deve-se regularmente remover resíduos que se acumulam no fundo do recipiente. Utilizar para isto uma solução de água com vinagre ou produto disponível no mercado. Seguir as instruções do fabricante do produto de limpeza utilizado.

## Armazenamento do aparelho

- Se o aparelho não for utilizado durante um certo prazo, limpe-o de acordo com a descrição acima e guarde num lugar seco, limpo e protegido do frio, sol e das crianças. Não colocar nenhuns objectos pesados sobre o aparelho.

## 7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
O aparelho não funciona. Não acende-se o controlo vermelho de alimentação no interruptor nem o controlo verde de funcionamento.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ficha mal conectada.</li><li>• Iniciou-se o fusível de alimentação eléctrica.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ligar a ficha correctamente à tomada.</li><li>• Verificar o fusível, verificar o aparelho após conectar a outra tomada.</li></ul>
O aparelho está ligado, a temperatura foi configurada, mas a temperatura desejada não é atingida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termóstato danificado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contactar o vendedor</li></ul>
O aparelho está ligado, a temperatura foi configurada, mas não acende-se o controlo verde de funcionamento e o aparelho não aquece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Foi iniciado o sistema de protecção contra o sobreaquecimento.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aguardar até que o aparelho arrefeça e premir o botão <b>RESET</b> no fundo do aparelho.</li></ul>

### Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
  - tipo de avaria no funcionamento;
  - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação na parte traseira do dispositivo).

## 8. Reciclagem

### Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



**ATENÇÃO!**

**Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar.**

**Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.**



**CUIDADO!**



**Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.**



---

**NEDERLANDS****Inhoudsopgave**

<b>1. Veiligheid .....</b>	<b>110</b>
1.1 Symboolverklaring .....	110
1.2 Veiligheidsaanwijzingen .....	111
1.3 Reglementair gebruik .....	116
<b>2. Algemeen .....</b>	<b>117</b>
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring .....	117
2.2 Auteursrecht .....	117
2.3 Verklaring van Conformiteit .....	117
<b>3. Transport, verpakking en bewaring .....</b>	<b>118</b>
3.1 Controle bij aflevering .....	118
3.2 Verpakking .....	118
3.3 Bewaring .....	118
<b>4. Specificaties .....</b>	<b>119</b>
4.1 Overzicht van onderdelen .....	119
4.2 Technische Gegevens .....	120
<b>5. Installatie en bediening .....</b>	<b>121</b>
5.1 Installatie .....	121
5.2 Bediening .....	122
<b>6. Reiniging .....</b>	<b>124</b>
<b>7. Mogelijke storingen .....</b>	<b>125</b>
<b>8. Afvalverwijdering .....</b>	<b>126</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!**

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

## 1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

### 1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



**GEVAAR!**

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



**WAARSCHUWING!**

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



### HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



### VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



### TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

## 1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen moeten zich onder toezicht bevinden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen en hem ook niet aan zetten.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt als hij in perfecte staat is en veilig in gebruik. In geval van defecten in de werking, het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen) en contact opnemen met de service.

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsels.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



## **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!**

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat **gevaar voor elektrische schokken**.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
  - als u het apparaat niet gebruikt;
  - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
  - vóór reiniging van het apparaat.



## **HEET OPPERVLAK! Verbrandingsgevaar!**

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens het werk wordt de ombouw van het apparaat erg heet. Niet met de blote handen aanraken.
- Ook na het uitschakelen van het apparaat blijft het nog een tijd lang heet. Voor het reinigen, verschuiven of verplaatsen van het apparaat wachten tot het genoeg is afgekoeld.
- **Nooit** het apparaat tijdens het werk verplaatsen.



## **WAARSCHUWING! Risico op brandwonden of verbranden!**

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Zich ervan verzekeren dat tijdens het gebruik van het apparaat er geen vloeistof uit stroomt! Het reservoir niet te vol doen.
- Voor het weggieten van het water uit het reservoir, het altijd eerst laten afkoelen.
- Tijdens het verwisselen van de GN containers of het manipuleren in het gebied van het hete waterbad kan het komen tot het verbranden van handen en armen door het hete oppervlak of hete stoom. Tijdens de bediening beschermende handschoenen gebruiken.
- Tijdens de exploitatie of bij ingeschakeld apparaat **nooit** de container aanraken. Hiervoor eerst zich ervan verzekeren dat het apparaat van het lichtnet is gehaald (de stekker is uit het stopcontact) en dat het water in de container koud is. Het water controleren op een afstand van 2 tot 5 cm boven de container.



## **WAARSCHUWING! Brandgevaar en explosiegevaar!**

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Het apparaat nooit gebruiken dichtbij brandbare, licht ontvlambare materialen (bijv. benzine, spiritus, alcohol etc.). De hoge temperatuur kan de verdamping ervan veroorzaken en in aanraking komend met ontstekingsbronnen kan dat leiden tot een explosie met als consequentie zwaar letsel en zware beschadiging van spullen.
- In het geval van brand, voor het nemen van de juiste handelingen voor het blussen van de brand, het apparaat van de elektrische aansluiting halen (de stekker eruit halen!). Let op: geen water op het apparaat gieten als hij nog onder stroom staat. **Gevaar voor een elektrische schok!**



## **VOORZICHTIG!**

**Om eventuele beschadiging van het apparaat te voorkomen, zich houden aan de onderstaande aanwijzingen.**

- Het apparaat niet gebruiken zonder water in het reservoir!  
Regelmatig het waterniveau controleren.

## 1.3 Reglementair gebruik



### VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor industrieel gebruik en mag in keukens alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De **bain-marie** is uitsluitend bestemd voor het **warm houden van gerechten** die zich in GN containers bevinden.

De **bain-marie** kan niet worden gebruikt voor:

- het bereiden van gerechten;
- het bereiden van warm en heet water,
- het verwarmen van vloeistoffen die suiker, zuur, loog of alcohol bevatten:
- het vullen en verwarmen van brandbare, schadelijk voor de gezondheid en gemakkelijk verdampende vloeistoffen of materialen.



### VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.



## 2. Algemeen

### 2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



#### **VOORZICHTIG!**

**Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.**

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

### 2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



#### **TIP!**

**De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.**

### 2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

## 3. Transport, verpakking en bewaring

### 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

### 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



**Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbaar verpakkingsmateriaal aan voor recycling.**

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

### 3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- niet buitenshuis bewaren,
- droog en stofvrij bewaren,
- niet blootstellen aan agressieve middelen,
- tegen straling van de zon beschermen,
- mechanische schokken vermijden,
- bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren, indien nodig verbeteren of vernieuwen.

## 4. Specificaties

### 4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Container
- 2 Werkcontrolelampje (groen)
- 3 Temperatuurregelaar
- 4 Schakelaar met geïntegreerd netwerkcontrolelampje (rood)
- 5 Aftapkraan
- 6 Ombouw

## Extra uitrusting (niet meegeleverd)



### Inzetstuk voor eieren GN 1/3

voor het warmhouden van eieren in combinatie met een warmhoudapparaat edelstaal

tot 18 eieren, doorsnede openingen 36 mm

Afmetingen: B 323 x D 176 x H 22 mm

Gewicht: 0,4 kg

**Art. nr.: 200250**

## 4.2 Technische Gegevens

<b>Naam</b>	<b>Bain-marie met aftapkraan</b>
Nr art.:	<b>200240</b>
Materiaal:	chromnikkelstaal
Uitvoering:	voor GN 1/1, D 150 mm
Temperatuurregeling:	1 - 5
Aansluitwaarden:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Afmetingen:	B 340 x D 590 x H 240 mm
Gewicht:	7,5 kg

Wijzigingen voorbehouden!

## 5. Installatie en bediening

### 5.1 Installatie

#### Plaatsing

- Het apparaat uitpakken en het verpakkingsmateriaal verwijderen volgens de milieuwetgeving.
- Vóór de ingebruikname het beschermfolie van het apparaat nemen. Het folie er langzaam afhalen, om ervoor te zorgen dat er geen lijmresten achter blijven. Eventuele lijmresten eraf halen met geschikt oplosmiddel.



#### **VOORZICHTIG!**

**Verwijder nooit het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.**

- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

## Aansluiting



**GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!**

**Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!**

**Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!**

- Het elektrische circuit van het stopcontact moet beschikken over een 16A-beveiliging. Sluit het apparaat alleen rechtstreeks aan op een stopcontact met een beschermend contact; gebruik geen splitters of meerdere contacten.

## 5.2 Bediening

### Vorbereiding van het apparaat

- Voor het eerste gebruik van het apparaat dient het zorgvuldig te worden gereinigd. De aanwijzingen in **punt 6 „Reiniging“** opvolgen.

### Het inschakelen van het apparaat

- Het waterreservoir vullen met water tot de markering „**MIN**“.



**VOORZICHTIG!**

**Zich ervan verzekeren dat het waterniveau niet onder de markering „MIN“ komt! Dit regelmatig controleren, ook tijdens de exploitatie. Het apparaat nooit gebruiken zonder water!**



**TIP!**

**In het waterreservoir van het apparaat warm water gieten; dit bespaart tijd en energie!**

- De stekker in een geschikt stopcontact steken. Alleen als de schakelaar in de positie „I“, brandt het rode netwerkcontrolelampje.
- De temperatuurregeling van het apparaat gebeurt met behulp van de draaiknop voor de temperatuurregeling. De instelling **1 – 5** staan voor de volgende temperatuursinstellingen:

**Niveau 1 – 40 °C**

**Niveau 4 – 70 °C**

**Niveau 2 – 50 °C**

**Niveau 5 – 90 °C**

**Niveau 3 – 60 °C**



**De gewenste temperatuur van 90°C wordt bereikt als het apparaat is afgedekt, of als er een GN 1/1 container in is geplaatst.**

- De draaiknop voor de temperatuurregeling instellen op de gewenste temperatuur. Het groene werkcontrolelampje brandt. Na het bereiken van de ingestelde temperatuur dooft het groene werkcontrolelampje. Als de temperatuur in de container daalt, gaat de regelaar opnieuw aan en ook het groene werkcontrolelampje brandt opnieuw.
- Het apparaat is nu klaar om de temperatuur van het gerecht te behouden.
- In het reservoir van het apparaat een geschikte GN (1/1) plaatsen en vullen met **warmer gerechten**.



**WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!**  
**Zich ervan verzekeren dat tijdens de exploitatie er geen vloeistof uit stroomt! Het reservoir niet te vol doen, omdat dat kan leiden tot letsel!**

- Als het apparaat niet wordt gebruikt, uitschakelen met de schakelaar en van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen!).



**WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!**  
**Het water laten afkoelen voor het afgieten!**

- Water uit het reservoir in een geschikte container laten stromen door de aftapkraan.

- Het apparaat is uitgerust met een **oververhittingsbeveiliging**. Als het apparaat per ongeluk wordt aangezet zonder water in het reservoir of een te laag waterniveau, activeert deze functie en schakelt het apparaat uit.  
Wacht tot het apparaat is afgekoeld en laat het water vervolgens wegstromen in een geschikte container door de aftapkraan. Druk de knop **RESET** in (met behulp van een geïsoleerde pen, bijv. een eenpolige spanningstester of geïsoleerde schroevendraaier). Er klinkt duidelijk „klik”. Het apparaat is dan opnieuw gereed om te werken.

## 6. Reiniging



### **WAARSCHUWING!**

**Voor het reinigen het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen!).**

**Voor het reinigen van het apparaat geen water onder druk gebruiken!**

**Let erop dat er geen water in het apparaat kan komen.**

- Het apparaat regelmatig reinigen.
- **Let op!** Het apparaat en het water in het reservoir laten afkoelen, anders is er een **risico op verbranding!**
- Het water weg laten lopen in een geschikte container door de aftapkraan.
- Het reservoir reinigen met warm water en een mild reinigingsmiddel. Met schoon water spoelen en vervolgens het water door de aftapkraan laten weglopen.
- De ombouw van het apparaat reinigen met behulp van een zacht, vochtig doekje.
- Alleen een zacht doekje mag worden gebruikt, **nooit** schurende reinigingsmiddelen die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- Tot slot het oppervlak drogen en oppoetsen met een zacht, droog doekje.
- Bij intensief gebruik regelmatig de kalkaanslag op de bodem van het reservoir verwijderen. Hiervoor een mengsel van water met azijn gebruiken, of een algemeen verkrijgbaar ontkalkingsmiddel. Zich houden aan de aanwijzingen van de producent van het ontkalkingsmiddel.



## Opbergen van het apparaat

- Als het apparaat langere tijd niet zal worden gebruikt, dient deze te worden gereinigd volgens de bovenstaande beschrijving en opgeborgen op een droge, schone plaats, beveiligd tegen vorst, zon en kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

## 7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het lichtnet. Controleer op basis van onderstaande tabel of de storing verholpen kan worden, voordat u de hulp van de service inroept of contact opneemt met de leverancier.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet. Zowel het rode controlelampje stroomvoorziening als het groen controlelampje werking branden niet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De stekker zit niet goed in het stopcontact.</li><li>• De zekering van de stroomvoorziening is gesprongen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Steek de stekker op de juiste wijze in het stopcontact.</li><li>• Controleer de zekering, probeer of het apparaat werkt in een ander stopcontact.</li></ul>
Het apparaat is ingeschakeld, de temperatuur is ingesteld, maar de gewenste temperatuur wordt niet bereikt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De thermostaat is beschadigd.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Neem contact op met de leverancier.</li></ul>
Het apparaat is ingeschakeld, de temperatuur is ingesteld, maar het groene controlelampje brandt niet en het apparaat verwarmt niet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De beveiliging tegen oververhitting is ingeschakeld.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wacht tot het apparaat is afgekoeld en druk op de <b>RESET</b>-knop in de bodem van het apparaat.</li></ul>

### Indien de functiestoornissen niet verwijderd kunnen worden:

- Behuizing **niet** openen,
- Klantendienst informeren of contact opnemen met verkoper waarbij het volgende dient te worden opgegeven:
  - de aard van de werkingsstoornis;
  - het artikel- en serienummer (af te lezen op het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat).

## 8. Afvalverwijdering

### Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



### **WAARSCHUWING!**

**Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.**



### **VOORZICHTIG!**



**Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.**

---

DANSK

## Indholdsfortegnelse

<b>1. Sikkerhed</b> .....	<b>128</b>
1.1 Symbolerklæring .....	128
1.2 Sikkerhedshenvisninger .....	129
1.3 Anvendelsen som tilsigtet.....	134
<b>2. Generelle oplysninger</b> .....	<b>135</b>
2.1 Producentens ansvar og garanti.....	135
2.2 Ophavsret.....	135
2.3 Overensstemmelseserklæring.....	135
<b>3. Transport, emballage og opbevaring</b> .....	<b>136</b>
3.1 Kontrol ved levering.....	136
3.2 Emballage .....	136
3.3 Opbevaring.....	136
<b>4. Tekniske parametre</b> .....	<b>137</b>
4.1 Komponentoversigt.....	137
4.2 Tekniske data .....	138
<b>5. Installation og betjening</b> .....	<b>139</b>
5.1 Installation .....	139
5.2 Betjening .....	140
<b>6. Rengøring</b> .....	<b>142</b>
<b>7. Mulige fejl</b> .....	<b>143</b>
<b>8. Bortskaffelse</b> .....	<b>144</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!**

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning. Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt. Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes. Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere. Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

## 1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger apparatet skal tage hensyn til de angivende henvisninger og anbefalinger angivet i denne betjeningsvejledning.

### 1.1 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



**FARE!**

**Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.**



**ADVARSEL!**

**Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**



### VARMT OVERFLADE!

Symbolet advarer mod en meget varm overflade når apparatet arbejder. Hvis man ringeagter denne advarsel kan det medføre forbrænding!



### FORSIGTIG!

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.



### HENVISNING!

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af apparatet.

## 1.2 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er ikke beregnet for personer (inkludert børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, begrænset erfaring eller kundskab, medmindre er de under hensyn af personer, som er ansvarlige for deres tryghed eller personer, som har fået nødvendige instruktioner.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet, eller ikke starter apparatet.
- Apparatet må **aldrig** efterlades uden opsyn under dets arbejdsdrift.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Apparatet kan betjenes, når det er i perfekt stand og sikker at bruge. I tilfælde af driftsfejl skal du afbryde apparatet fra elnettet (træk stikket ud) og tilkalde service.

- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**
- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør. **Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.**
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



## **FARE! Fare for elektrisk stød!**

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.
- Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke befinde sig i nærheden af apparatets arbejdsområde og må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.

- Strømkablet skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelse. Brug ikke apparatet hvis kablet er beskadiget. Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.
- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.
- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der **risiko for elektrisk stød**.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen **aldrig** apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Træk stikket ud af stikkontakten,
  - hvis apparatet ikke er i brug,
  - hvis der forekommer interferens under brug,
  - før rengøring af apparatet.



## **VARMT OVERFLADE! Fare for forbrændinger!**

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Kabinettet bliver meget varmt under apparatets drift. Rør det ikke med bare hænder.
- Selv efter du slukker for apparatet forbliver det varmt i nogen tid. Derfor vent med at flytte eller transportere apparatet, indtil det nedkøler.
- Flyt **aldrig** apparatet under drift.



## **OBS! Risiko for forbrændinger!**

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Sørg for, at væsken ikke siver ud under brug af apparatet! Overfyld ikke tanken.
- Lad apparatet afkøle, før vandet tømmes fra tanken.
- Ved udskiftning af GN-beholdere eller håndtering af varmtvandsbad er der risiko for forbrændinger på grund af varme overflader eller dampe. Brug beskyttelseshandsker ved håndtering.
- Rør aldrig tanken, når den er i drift, eller når apparatet er tændt. Kontroller i forvejen, at apparatet er slukket (stikket er fjernet fra stikkontakten), og at vandet i tanken er koldt. Kontroller vandet ved at holde hånden 2 til 5 cm over tanken.





### **OBS! Risiko for brand og eksplosion!**

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Brug ikke apparatet i nærheden af letantændelige materialer (såsom benzin, alkohol og lign). Høje temperaturer kan forårsage fordampning, og som et resultat af kontakt med antændelseskilder kan forårsage en eksplosion, og dermed alvorlig skade på personer og ejendom.
- I tilfælde af brand skal du frakoble apparatet fra elforsyningen (træk stikket!), før du tager passende foranstaltninger for at styre ilden. OBS: Spild ikke vand på apparatet, der stadig er under spændingen. **Risiko for elektrisk stød!**



### **FORSIGTIG!**

**For at undgå mulig skade på dit apparat skal du følge instruktionerne nedenfor.**

- Apparatet må ikke betjenes uden vand i tanken! Kontroller vandstanden regelmæssigt.

## 1.3 Anvendelsen som tilsigtet



### **FORSIGTIG!**

Apparatet er blevet designet og fremstillet til industriel brug og køkkener og bør kun betjenes af faglært personale.

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Dette **vandbad** er udelukkende beregnet til at holde maden varmt i GN beholdere.

**Vandbadet** må ikke bruges til:

- at tilberede madretter;
- at tilberede varmt eller kogende vand,
- at opvarme væsker, der indeholder sukker, syrer, baser eller alkohol:
- at påfylde og opvarme sundhedsskadelige og letfordampende væsker og materialer.



### **FORSIGTIG!**

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvaret for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

## 2. Generelle oplysninger

### 2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



#### **FORSIGTIG!**

**Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!**

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

### 2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelse af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



#### **HENVISNING!**

**Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret. Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.**

### 2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

## 3. Transport, emballage og opbevaring

### 3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

### 3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



**Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.**

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

### 3.3 Opbevaring

Apparatet skal inden installation opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:

- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

## 4. Tekniske parametre

### 4.1 Komponentoversigt



- 1 Tank
- 2 Driftskontrollampe (grøn)
- 3 Temperaturindstilling
- 4 Tænd/sluk knap med integreret elnetkontrollampe (rød)
- 5 Vandaftapningshane
- 6 Hus

**Tilbehør (ikke inkluderet i leverancen)****Indsæt til æg GN1/3**

til at holde temperaturen af æggene i kombination med en anordning til opretholdelse af temperatur  
rustfrit stål

18 æg, huller med en diameter på 36 mm

dimensioner:

B 323 x D 176 x H 22 mm

vægt: 0,4 kg

**Art.-nr.:200250**

**4.2 Tekniske data**

<b>Navn:</b>	<b>Vandbad / Bain Marie med vandaftapningshane</b>
Art.-nr.:	<b>200240</b>
Materiale:	Krom-nikkel stål
Udførelse:	for GN 1/1, dybde 150 mm
Temperaturregulering:	1 - 5
Effekt:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Dimensioner:	B 340 x D 590 x H 240 mm
Vægt:	7,5 kg

Forbeholdt retten til tekniske ændringer!

## 5. Installation og betjening

### 5.1 Installation

#### Indstilling

- Pak apparatet ud og fjern al emballage i overensstemmelse med reglerne vedrørende miljøbeskyttelse.
- Før du starter, skal du fjerne den beskyttende folie fra enheden. Folien bør fjernes langsomt for ikke at efterlade nogen klæberester. Fjern eventuelle limrester ved hjælp passende fortyndingsmiddel.



#### **FORSIGTIG!**

**Fjern aldrig navneskilte og advarselmærkater fra apparatet.**

- Placer apparatet på en lige, stabil, tør og vandfast overflade modstandsdygtig over for høj temperatur.
- Placer **aldrig** apparatet på en letantændelig overflade.
- Placer **aldrig** apparatet ved kanten af bordet for at forhindre væltning eller tab på gulvet.
- Placer **aldrig** apparatet i et fugtigt og vådt sted.
- Stil **aldrig** apparatet i nærheden af åbent ild, elektriske komfurer, varmeovne eller andre varmekilder.
- Apparatet skal placeres således, at stikket er let tilgængelig for hurtig afbrydelse, hvis det bliver nødvendigt.

## Tilslutning



**FARE! Fare for elektrisk stød!**

**I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade!**

**Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse!**

- Stikkontaktens elektriske kredsløb skal have en 16A-beskyttelse. Tilslut kun apparatet direkte til en enkelt jordet stikkontakt. Brug ikke splittere eller forlængerledninger.

## 5.2 Betjening

### Forberedelse af apparatet

- Apparatet skal rengøres grundigt før første brug. Husk, at overholde anvisningerne angivet i **punkt 6 „Rengøring“**.

### Opstart af apparatet

- Fyld tanken med vand op til „**MIN**“.



**FORSIGTIG!**

**Sørg for, at vandstanden ikke falder under "MIN" mærket! Dette skal jævnligt kontrolleres under brug.**

**Brug aldrig apparatet uden vand!**



**HENVISNING!**

**Hæld varmt vand i tanken, dette vil spare tid og energi!**



- Put stikket i en egnet stikkontakt. Når du indstiller tænd/sluk kontakten i „I“, den røde elnetkontrollampe tændes.
- Du kan indstille temperaturen ved at dreje temperaturregulatoren. Indstillingerne 1 – 5 svarer til følgende temperaturværdier:

Trin 1 – 40 °C

Trin 4 – 70 °C

Trin 2 – 50 °C

Trin 5 – 90 °C

Trin 3 – 60 °C



## HENVISNING!

**Den indstillede temperatur på 90 ° C nås, når apparatet er dækket, eller GN beholderen 1/1 er anbragt deri.**

- Vælg den ønskede temperatur ved at dreje temperaturregulatoren. Den grønne driftskontrollampe tændes. Når den indstillede temperatur er nået, slukker den grønne kontrollampe. Når temperaturen i tanken falder, tændes temperaturregulatoren igen, og den grønne kontrollampe tændes igen.
- Apparatet er nu klar til at holde madtemperaturen.
- Indsæt den relevante GN-beholder (1/1) i tanken og fyld den med de valgte varme retter.



**ADVARSEL! Der er risiko for forbrændinger!**

**Sørg for, at vandet ikke siver ud under apparatets drift.**

- Hvis apparatet ikke er i brug, skal det slukkes ved hjælp af tænd/sluk knappen og afbrydes fra strømforsyningen (træk stikket ud!).



**ADVARSEL! Der er risiko for forbrændinger!**

**Apparatet skal efterlades til afkøling før vandet bortledes!**

- Bortled vandet i en egnet beholder gennem vandaftapningshanen.

- Apparatet er udstyret med **overophedningsbeskyttelse**. I tilfælde af utilsigtet aktivering af apparatet uden vand i tanken eller med for lavt vandniveau aktiveres denne funktion, og apparatet slukker.  
Vent, indtil apparatet er afkølet, og bortled vandet fra tanken i en passende beholder gennem vandaftapningsshanen. Tryk på **RESET** (ved hjælp af et isoleret værktøj, f.eks. en enkeltpolet spændingstest eller en isoleret skruetrækker) gennem hullet i bundpladen. Du vil høre en kliklyd. Apparatet er derefter klar til brug igen.

## 6. Rengøring



### ADVARSEL!

**Husk, at afbryde apparatet fra strømforsyningen (træk stikket ud!).**

**Brug ikke vandstråle til rengøring!**

**Vær opmærksom på, at der ikke kommer vand ind i apparatet.**

- Apparatet skal rengøres jævnlgt.
- **OBS!** Apparatet og vandet i tanken skal efterledes til afkøling **på grund af risiko for forbrændinger!**
- Bortled vandet i en egnet beholder gennem vandaftapningsshanen.
- Rengør tanken med varmt vand og mildt rengøringsmiddel. Skyl med rent vand og dernæst bortled vandet gennem aftapningsshanen.
- Rengør huset med en blød, fugtig klud.
- Brug kun en blød klud til rengøring, brug **aldrig** ru og slibende rengøringsmidler, som kan ridse apparatets overflade.
- Afslut med tørring og polering af overfladen med en blød, tør klud.
- Ved intensiv brug bør kalkaflejringen i bunden af tanken fjernes regelmæssigt. Brug en opløsning af eddike og vand eller et afkalkningsmiddel tilgængelig i det almindelige salg. Overhold producentens anvisninger for det anvendte afkalkningsmiddel.

## Opbevaring af apparatet

- Hvis apparatet forbliver ubrugt i længere periode, skal den rengøres som beskrevet ovenfor og opbevares på et tørt, rent sted beskyttet mod frost, sol og børn. Placer ikke tunge genstande direkte på apparatet.

## 7. Mulige fejl

I tilfælde af en fejl, skal du afbryde apparatet fra strømforsyningen. Brug følgende tabel til at kontrollere, om det er muligt at fjerne fejlen, før du ringer til service eller kontakter forhandleren.

Fejl	Årsag	Løsning
Apparatet fungerer ikke. Den røde netværk indikator og grønne arbejdskontrollampe lyser ikke.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dårligt tilsluttet stik.</li><li>• Sikringen er blevet aktiveret.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Slut stikket i stikkontakten.</li><li>• Tjek sikringen, tjek apparatet og prøv at tilslutte det til en anden stikkontakt.</li></ul>
Apparatet er tændt, temperaturen er indstillet, men den ønskede temperatur er ikke nået.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Defekt termostat.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakt forhandleren.</li></ul>
Apparatet er tændt, temperaturen er indstillet, men den grønne arbejdskontrollampe lyser ikke og apparatet varmer ikke op.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Overophedningsbeskyttelse er udløst</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vent, indtil apparatet køler ned og tryk på <b>RESET</b> knappen i bunden af apparatet.</li></ul>

### Hvis du ikke kan fjerne de forekomne fejl:

- åbn ikke kabinettet,
- underret vores kundeservice eller kontakt forhandleren og angiv følgende oplysninger:
  - fejltpe;
  - artikelnummer og serienummer (læs navneskiltet på bagsiden af apparatet).

## 8. Bortskaffelse

### Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



### ADVARSEL!

**For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.**



### FORSIGTIG!



**Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.**

## РУССКИЙ

## Содержание

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>146</b>
1.1 Значение символики.....	146
1.2 Меры предосторожности.....	147
1.3 Использование по назначению.....	152
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>153</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	153
2.2 Защита авторских прав .....	153
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	153
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>154</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	154
3.2 Упаковка .....	154
3.3 Хранение .....	154
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>155</b>
4.1 Описание частей прибора.....	155
4.2 Технические характеристики .....	156
<b>5. Инсталляция и обслуживание .....</b>	<b>157</b>
5.1 Инсталляция .....	157
5.2 Обслуживание.....	158
<b>6. Очистка.....</b>	<b>160</b>
<b>7. Возможные неисправности .....</b>	<b>161</b>
<b>8. Утилизация .....</b>	<b>162</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



**ОПАСНО!**

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



**ОСТОРОЖНО!**

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



### ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



### ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



### УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

## 1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроение, если они чётко не разрешены изготовителем.



## **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.



- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



## **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Угроза получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус прибора сильно нагревается. Не следует прикасаться к нему голыми руками.
- Также после выключения прибор остается горячим еще некоторое время. Перед началом очистки прибора, перемещением или перенесением его в другое место следует подождать, пока прибор достаточно остынет.
- **Ни в коем случае** не перемещайте прибор во время работы.



## **ОСТОРОЖНО! Риск получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Убедиться, что во время использования прибора из него не вытекают никакие жидкости! Не переполнять резервуар.
- Перед сливом воды из резервуара сначала следует оставить ее остывать.
- Во время замены гастроемкостей GN или действий в зоне горячей водяной бани может появиться опасность получения ожогов рук от горячих поверхностей или пара. Во время эксплуатации прибора следует пользоваться защитными перчатками!
- Во время эксплуатации или при включенном приборе **не** следует внезапно притрагиваться к резервуару. Перед этим убедитесь в том, что прибор отключен от источника тока (вилка вынута из розетки), а также, что вода в резервуаре холодная. Проверить воду, держа руку на расстоянии около 2 - 5 см над резервуаром.



### **ОСТОРОЖНО! Угроза пожара и взрыва!**

Во избежание угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности:

- Никогда не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению, и в результате контакта с источниками возгорания может произойти взрыв, вследствие чего могут иметь место тяжелые телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).  
Внимание: Не допускать попадания воды на прибор, который находится под напряжением. **Опасность поражения электрическим током!**



### **ВНИМАНИЕ!**

**Чтобы избежать возможной поломки прибора, следует соблюдать ниже указанные рекомендации.**

- Не пользоваться прибором без воды в резервуаре!  
Регулярно проверять уровень воды.

## 1.3 Использование по назначению



### **ВНИМАНИЕ!**

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

**Мармит** предназначен только для **поддержания температуры блюд** в соответствующих емкостях GN.

**Мармит нельзя** использовать для:

- приготовления блюд;
- приготовления теплой или горячей воды;
- подогрева жидкостей, содержащих сахар, кислоты, щелочи или спирт;
- наполнения и подогревания горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



### **ВНИМАНИЕ!**

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации. Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- 1 Резервуар
- 2 Контрольная лампочка работы (зеленая)
- 3 Регулятор температуры
- 4 ВКЛ./ВЫКЛ. со встроенной контрольной лампочкой (красная)
- 5 Сливной кран
- 6 Корпус

## Дополнительное оснащение (не входит в объем поставки)



### Вставка для яиц GN1/3

для поддержания температуры яиц в сочетании с прибором для поддержания температуры

нержавеющая сталь

для 18 яиц, диаметр отверстий 36 мм

размеры: Ш 323 x Г 176 x В 22 мм

вес: 0,4 кг

**Артикул 200250**

## 4.2 Технические характеристики

<b>Наименование</b>	<b>Водяная баня/мармит со сливным краном</b>
Артикул:	<b>200240</b>
Материал:	Хромоникелевая сталь
Исполнение:	для контейнеров GN 1/1, гл. 150 мм
Регулировка температуры:	1 - 5
Параметры присоединения:	1,2 кВт / 220-240 В 50 Гц
Размеры:	Ш 340 x Г 590 x В 240 мм
Вес:	7,5 кг

Технические изменения возможны!



## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Распаковать прибор и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями кас. охраны окружающей среды.
- Перед включением снять с прибора защитную пленку. Пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Удалить возможные остатки клея, используя соответствующий растворитель.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.**

- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

## Подключение



**ОПАСНО!** Опасность поражения электрическим током!

**В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!**

- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.

## 5.2 Обслуживание

### Подготовка прибора

- Перед первым вводом в действие прибор следует тщательно очистить. Учесть рекомендации, содержащиеся в **пункте 6 „Очистка“**.

### Включение прибора

- Наполнить резервуар водой до отметки **„MIN“**.



**ВНИМАНИЕ!**

Убедиться, что уровень воды не опускается ниже отметки **„MIN“**! Это следует регулярно проверять также в процессе эксплуатации прибора. Никогда не использовать прибор без воды!



**УКАЗАНИЕ!**

В резервуар прибора влить теплую воду, это поможет Вам сэкономить время и энергию!

- Вложить вилку в соответствующую розетку электропитания. Как только ВКЛ./ВЫКЛ. будет установлен в положении „I“, загорится красная контрольная лампочка сети.
- Регулировка температуры в приборе происходит с помощью поворотного регулятора температуры. Настройки 1 – 5 соответствуют следующим настройкам температуры:

Уровень 1 – 40 °C

Уровень 4 – 70 °C

Уровень 2 – 50 °C

Уровень 5 – 90 °C

Уровень 3 – 60 °C



### **УКАЗАНИЕ!**

**Установленная температура 90°C достигается, когда прибор прикрыт или в нем находится резервуар GN 1/1.**

- Поворотный регулятор температуры установить в положении, соответствующем требуемой температуре. Загорится зеленая контрольная лампочка работы. После достижения установленной температуры зеленая контрольная лампочка погаснет. Как только температура в резервуаре снизится, регулятор повторно включит зеленую контрольную лампочку работы.
- Прибор готов к поддержанию температуры блюд.
- Соответствующую гостроемкость GN (1/1) поместить в резервуаре прибора и наполнить необходимыми, **теплыми блюдами.**



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

**Убедиться, что во время подогревания не будет иметь место кипение жидкости! Во избежание получения ожогов, не переполнять резервуар!**

- Если прибор не будет использоваться, его следует выключить с помощью выключателя ВКЛ./ВЫКЛ. и отключить от розетки (вынуть вилку из розетки!).



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

**Перед опорожнением резервуара следует подождать, пока вода остынет!**

- Слить воду в соответствующую емкость через сливной кран.

- Прибор оснащен **защитой от перегрева**. Если прибор будет случайно включен без воды или уровень воды в резервуаре слишком низкий, сработает механизм защиты и выключит прибор.  
Перед опорожнением резервуара с помощью сливного крана следует подождать, пока прибор остынет. Через отверстие в поддоне нажать кнопку **RESET** (с помощью изолированного штифта, например, однополюсного тестера или изолированной отвертки). Должен прозвучать „клик“. Прибор опять готов к работе.

## 6. Очистка



### **ОСТОРОЖНО!**

**Перед очисткой прибор следует отключить от источника питания (вынуть вилку из розетки!).**

**Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением!**

**Обращать внимание на то, чтобы вода не попадала в прибор.**

- Прибор следует регулярно очищать.
- **Внимание!** Следует всегда подождать, пока прибор и вода в резервуаре остынут, в противном случае есть **опасность получения ожогов!**
- Вылить воду из резервуара с помощью сливного крана.
- Резервуар следует мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой, которую следует пропускать через сливной кран.
- Корпус прибора очищать с помощью мягкой, влажной салфетки.
- Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять чистящих средств, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- В завершение осушить и отполировать поверхность с помощью мягкой, сухой салфетки.
- В случае интенсивного использования следует регулярно удалять осадки и камни со дна резервуара. Для этого следует использовать раствор уксуса с водой или специальное средство для удаления камней. Соблюдать рекомендации производителя средства для удаления камней.

## Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никакие тяжелые предметы.

## 7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора до вызова сервисных служб / контакта с продавцом.

Проблема	Причина	Устранение
Прибор не работает. Не горит красная контрольная сетевая лампочка в переключателе и зеленая контрольная лампочка работы.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неправильно вставлена вилка.</li> <li>• Сработал предохранитель электрического питания.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Правильно подсоединить вилку к розетке.</li> <li>• Проверить предохранитель, проверить прибор после подключения к другой розетке.</li> </ul>
Прибор включен, температура установлена, но требуемая температура не была достигнута.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поврежден термостат.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обратиться к продавцу.</li> </ul>
Прибор включен, температура установлена, но не горит зеленая контрольная лампочка работы и прибор не греет.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Сработала защита от перегрева.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подождать, пока прибор остынет и нажать кнопку <b>RESET</b> на дне прибора.</li> </ul>

### Если не удастся устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
  - вид неисправности;
  - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



### **ОСТОРОЖНО!**

**Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.**



### **ВНИМАНИЕ!**



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

**TÜRKÇE****İçindekiler**

<b>1. Emniyet</b> .....	<b>164</b>
1.1 Sembol tanımı .....	164
1.2 Emniyet bilgileri .....	165
1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı .....	170
<b>2. Genel bilgiler</b> .....	<b>171</b>
2.1 Mükellefiyet ve garanti .....	171
2.2 Telif hakkın korunması .....	171
2.3 Uygunluk açıklaması .....	171
<b>3. Nakil, Paketleme ve Depolama</b> .....	<b>172</b>
3.1 Nakil kontrolü .....	172
3.2 Paketleme .....	172
3.3 Depolama .....	172
<b>4. Teknik veriler</b> .....	<b>173</b>
4.1 Cihazın alt takımları .....	173
4.2 Teknik bilgiler .....	174
<b>5. Kurulması ve kullanılması</b> .....	<b>175</b>
5.1 Kurulması .....	175
5.2 Kullanımı .....	176
<b>6. Temizleme</b> .....	<b>178</b>
<b>7. Muhtemel arızalar</b> .....	<b>179</b>
<b>8. Arındırma</b> .....	<b>180</b>



**Kullanmadan önce ilgili talimatnameyi okuyun, kolay ulařılan bir yerde bulundurun!**

Bu kullanma klavuzu kuruluřu, kullanımı ve bakımı ile ilgili bilgiler vermekte olup çok önemli bilgi kaynađı ve bařvuru kitabı olarak sayılmaktadır.

İçeriğindeki tüm emniyet bilgilerin ve kullanma talimatlarının anlaşılması ve dikkate alınması cihazla yapılacak olan çalışmanın emniyetli ve kurallarına uygun ön şartını yerine getirmektedir.

Bunun ötesinde cihazın kullanma alanı için geçerli olan yerel kaza önleme kuralları ve genel emniyet yönergelerine uyulmalıdır.

Kullanma klavuzu ürünün bir parçası olup her zaman cihazın kurma, kullanma, bakım ve temizleme personelinin ulaşabileceđi şekilde yakınında muhafaza edilmelidir.

Tesisin üçüncü bir kişiye teslim edilmesi halinde tesisle birlikte talimatnameyi de teslim edin.

## 1. Emniyet

Cihaz tekniğın bu zamanda geçerli kurallarına uygun imal edilmiştir. Ancak uygunsuz kullanımı veya kullanma kurallarının dışında kullanımı cihazın tehlike teşkil etmesine sebep olabilir.

Tesisi kullanan bütün kişiler, işbu talimatnamede bulunan tavsiye ve direktifleri bilmeli.

### 1.1 Sembol tanımı

Önemli emniyet ve cihazın teknik bilgileri kullanma kılavuzunda semboller vasıtasıyla işaretlenmiştir. Bu bilgilere kazaları, personel ve mal zararını önlemek için muhakkak uyulmalıdır.



**TEHLİKE!**

**Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek doğrudan tehlikeyi ifade eder.**



**UYARI!**

**Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek bir tehlikeli durumu ifade eder.**





### SICAK YÜZEY VAR!

Bu işaret, cihaz çalışırken çok ısınan yüzeyden yanmamanız için uyarıdır. İhmal halinde yanabilirsiniz!



### DİKKAT!

Bu işaret, neticesinde hafif vücut yaralanması veya tesisin bozulması ve/veya tamamıyla hasarlanmasına yol açacak tehlikeli durumları ifade eder.



### DIREKTİF!

Bu işaret, tesisin çalışmasının efektif ve arızasız işleyişini sağlayacak, riayet edilmesi gereken tavsiyeler ve bilgileri ifade eder.

## 1.2 Emniyet bilgileri

- Cihaz, fiziksel, zihinsel ve algılama engelli kişilerin (ve çocukların) yanı sıra yeterli derecede deneyime ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayanların kullanımı için tasarlanmamıştır. Önceki cümlede anılan kişiler kendilerinin güvenliğinden sorumlu olan bir kişinin gözetiminde ve ondan bu cihazın nasıl kullanılacağına yönelik olarak aldıkları talimatla kullanabilirler.
- Çocuklar cihazdan uzak tutulmalıdır. Cihazın yanında iken yetişkin gözetiminde bulunmalıdır.
- Tesis çalışırken onu **asla** gözetimsiz bırakmayın.
- Tesis sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir.
- Cihaz; sadece güvenli kullanım sağlanan iyi teknik durumda kullanılabilir. Cihaz arızalandığında, elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkarılmalıdır) ve servis ile iletişime geçilmelidir.

- Folyo torba ve strafor parçalar gibi ambalaj malzemesi gibi maddelere çocukların ulaşmasını engelleyin. **Boğulma tehlikesi!**
- Bakım ve tamir işleri sadece mesleki kalifiye sahibi kişilerce, orijinal yedek ve aksesuar parçaların kullanılmasıyla gerçekleştirilebilir. **Asla kendiniz cihaz üzerinde tamiratlar yapmaya kalkışmayın.**
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar ve yedek parça kullanılmamalıdır. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilmekte yada cihazda arızalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir, buna ilaveten garantisinin hükmü kalmamaktadır.
- Tehlike durumlarını önlemek ve uygun çalışmayı kesin sağlamak için cihaz üzerinde üretici tarafından izni alınmadıkça herhangi bir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.



## **TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!**

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Kablonun ısı kaynağına ve keskin kenarlara temas etmesine izin vermeyin. Güç kablosu masa veya diğer çalışma yüzeylerinden aşağı sarkmamalıdır. Kimsenin kabloya basmamasına veya takılıp düşmemesine dikkat edin.
- Besleme kablosu bükük, ezilmiş, dolanmış olmamalı, her zaman tamamıyla açılmış olmalıdır. Tesis ya da diğer nesnelere besleme kablosu üzerine yerleştirmeyin.
- Güç kablosunun üstü örtülmemelidir. Güç besleme kablosu çalışma alanında bulunmamalı, su ve diğer sıvılara batırılmamalıdır.

- Elektrik kablosu düzenli olarak hasar yönünden kontrol edilmelidir. Hasarlı kablosu bulunan cihaz kesinlikle kullanılmalıdır. Kabloda hasar görüldüğünde, tehlikeyi önlemek için yetkili servis veya elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Besleme kablosunu devre dışı etmek için her zaman fişi tutarak çekmek yolu ile devre dışı edin.
- Cihaz güç kablosu ile taşınmaz, hareket ettirilemez ve kaldırılmaz.
- Tesisin gövdesini asla açmayın. Elektrik bağlantılarının kurcalanması veya elektrik veya mekanik yapısının değiştirilmesi halinde **elektrik çarpması olayı meydana gelecek.**
- Aşındırıcı temizlik malzemelerini kullanmayın ve cihazın içine suyun kaçmamasına dikkat edin.
- Tesisi ıslak elle veya ıslak zeminde durarak asla kullanmayın.
- Fişi prizden aşağıda sıralı durumlarda çıkarın:
  - tesis kullanılmakta olmadığına
  - tesisin çalışması esnasında parazitler veya bozukluklar olduğunda
  - tesisi temizlemeden önce



## **SICAK YÜZEY VAR! Yanma tehlikesi!**

Yaralanmayı önlemek için aşağıdaki güvenlik talimatlarına uyulmalıdır.

- Cihaz çalışırken gövdesi çok ısındığından, çıplak eller ile dokunulmamalıdır.
- Cihaz kapandıktan sonra da yüzeyleri bir süre sıcak kalır. Cihazı temizlemeye başlamadan, başka bir yere taşımadan veya kaldırmadan önce soğuması beklenmelidir.
- Cihaz çalışır vaziyetteyken **asla** başka bir yere kaldırılmamalıdır.



## **UYARI! Yanma veya yaralanma tehlikesi!**

Bu tehlikeyi önlemek için aşağıda belirtilen talimatlara uyulmalıdır:

- Cihaz çalışırken içinden herhangi bir sıvının akmamasından emin olunmalıdır! Hazne aşırı doldurulmamalıdır.
- Haznedeki su tahliye edilmeden önce soğuması beklenmelidir.
- GN kaplarını değiştirirken veya sıcak banyo alanında işlemleri yaparken sıcak yüzeylerden veya buhardan dolayı ellerin veya kolların yanma riski çok yüksektir. Cihaz ile çalışırken koruyucu eldivenler kullanılmalıdır.
- Cihaz kullanılırken veya açıkken kaba **kesinlikle** dokunulmamalıdır. Kaba dokunmadan önce cihazın elektrik bağlantısının olmadığından (fiş prizden çıkarılmalıdır) ve içindeki suyun soğuk olduğundan emin olunmalıdır. Suyun sıcaklığı kontrol etmek için el haznenin üst kısmından 2 ila 5 cm uzaklığına getirilmelidir.



### **UYARI! Yangın veya patlama tehlikesi!**

Bu tehlikeyi önlemek için aşağıda belirtilen talimatlara uyulmalıdır:

- Cihaz; yanıcı veya kolay alevlenebilir maddelerin (ör: benzin, ispirto, alkol vs.) yanında kesinlikle kullanılmamalıdır. Yüksek sıcaklık bu maddelerin buharlaşmasını ve ateşleme kaynağı ile temas sonucunda patlamasına yol açıp ağır yaralanmalara ve maddi kayıplara yol açabilir.
- Yangın çıktığında söndürme işlemlerine başlamadan önce cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkarılmalıdır!).  
Dikkat: Gerilim altındaki cihaz üzerine asla su dökülmemelidir.

### **Elektrik çarpma tehlikesi!**



### **DİKKAT!**

**Cihazın hasar görmesini önlemek için aşağıdaki talimatlara uyulmalıdır.**

- Cihaz; haznede su bulundurmadan çalıştırılmamalıdır!  
Su seviyesi düzenli olarak kontrol edilmelidir.

## 1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı



### DİKKAT!

Cihaz endüstriyel ve mutfak kullanımı için tasarlanıp üretilmiştir ve yalnızca kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Tesisin işletilmesine ilişkin güvenlik, sadece amacına göre kullanılması ve ilgili talimatnamedeki verilere göre kullanılması durumunda garantilenir.

Bütün teknik eylemlerin yanı sıra montaj ve bakım sadece kalifiye servis elemanlarınca gerçekleştirilebilir.

**Benmari;** sadece GN kaplarına yerleştirilmiş **yemekleri sıcak tutmak** için tasarlanmıştır.

**Benmari;** aşağıda belirtilen amaçlar için kesinlikle kullanılmamalıdır:

- Yemekleri pişirmek;
- Sıcak su hazırlamak;
- Şeker, asit, telve veya alkol içeren sıvıları ısıtmak;
- Yanıcı, sağlığa zararlı, kolay buharlaşabilen sıvıları veya maddeleri ısıtmak.



### DİKKAT!

Her türlü kuralına uygun kullanımdan sapan kullanımı ve/veya cihazın değişik amaçlı kullanımı yasaktır ve kurala uygun olmaması ile nitelendirilir.

Cihazın kuralına uygun olmayan kullanımından ötürü ortaya çıkmış hasarlara ilişkin yapılacak hiçbir talebi ne üretici nede vekilleri karşılayacaktır.

Kurallarına uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkan hasarlardan sadece kullanan kişi sorumludur.

## 2. Genel bilgiler

### 2.1 Mükellefiyet ve garanti

Kullanma kılavuzunun içeriğindeki tüm bu belirti ve işaretler güncel olan mühendislik tekniksel gelişim durumunun geçerli kurallarını kaide alarak yanı sıra yıllar yılı edindiğimiz bilgi ve tecrübelerimizden oluşturulmuştur.

Aynı zamanda kullanma kılavuzunun tercümesi de en iyi şekilde oluşturuldu. Ancak tercüme hatasına ilişkin bir mükellefiyeti üstlenemeyiz. Salahiyetli olan kullanma kılavuzunun beraberindeki Almanca versiyonudur.

Gerçek teslimat içeriği özel yapımlarda, ilave sipariş opsiyonlardan yararlanma yada en yeni teknik değişiklikler nedeniyle değişen şartlar altında burada tanımlanan açıklamalardan ve çizimlerden sapma gösterebilir.



#### **DİKKAT!**

**Cihazın kullanımı ile alakalı herhangi bir faaliyete başlamadan ve özellikle cihazı çalıştırmadan önce aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!**

Üretici firma aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasar ve arızalardan **sorumlu değildir**:

- Kullanım ve temizleme talimatlarına uyulmaması;
- Amaca uygun olmayan kullanım;
- Kullanıcı tarafından yapılan değişiklikler;
- Uygun olmayan yedek parça kullanımı.

Kullanma özellikleri ve gelişmenin devamı çerçevesinde üründeki teknik değişiklikleri saklı tutarız.

### 2.2 Telif hakkın korunması

Kullanma kılavuzu ve içeriğindeki metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır. Her tür şekil ve biçimdeki çoğaltma – kısmi alıntı da dahil olmak üzere – içeriğinin kullanımı ve/veya aktarılması üreticinin yazılı izni olmadan kesinlikle yasaktır. Aksi hareket tazminatı gerektirir. Başkaca talepler saklı tutulur.



#### **DİREKTİF!**

**İçeriğindeki bilgiler, metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır ve başkaca esnaflık koruma haklarının altında yer almaktadır. Kullanımının her türlü suiistimali cezalandırılır.**

### 2.3 Uygunluk açıklaması



Cihaz AB'nin güncel norm ve direktiflerine uygundur.

Bunu AT-Uygunluk açıklamasıyla belgelemekteyiz. Gereksinim duyulduğu takdirde büyük bir zevkle size ilgili uygunluk açıklamasını göndeririz.

## 3. Nakil, Paketleme ve Depolama

### 3.1 Nakil kontrolü

Malı teslimatta zaman geçirmeden eksiksizliğine ve nakil hasarlarının olup olmamasına ilişkin kontrol edin. Dıştan görülebilir nakil hasarlarında teslimatı ya hiç yada kaydı tutulması şartıyla teslim alınız.

Hasar bilgilerini teslimatçının nakil belgelerine/sevk irsaliyesine işleyin. Reklamasyonu başlatın.

Üstü örtülü eksiklerin fark eder etmez reklamasyonunuzu yapın, çünkü zararın karşılanmasına ilişkin talep sadece geçerli kılınan reklamasyon süresinde geçerliği sağlanabilmektedir.

### 3.2 Paketleme

Cihazınızın kartonunu atmayınız. Kartona büyük bir olasılıkla taşınırken yada başka bir olasılıkla Servis-Yerimize göndermek zorunda kaldığınızda tekrar gereksinimini duyabilirsiniz. Çalıştırmaya başlamadan önce dışındaki ve içindeki paketleme malzemesini cihazdan tamamen uzaklaştırınız.



**Şayet paketi arındırmak isterseniz bunu ülkenizde geçerli olan kurallar çerçevesinde gerçekleştiriniz. Tekrar kullanılabilir paketleme malzemelerini geri dönüşümlü çöpe sevk ediniz.**

Lütfen cihazın ve buna ait parçalarının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Şayet herhangi bazı parçalar eksik ise müşteri hizmetlerimizle bağlantı kurun.

### 3.3 Depolama

Paketlenmiş parçayı kurulmasına kadar geçen zamanda kapalı ve dış tarafında belirtilmiş olan dikme ve depolama ibaresini dikkate alarak muhafaza edin.

Paketlenmiş parçayı sadece aşağıdaki şartlar yerine getirilmişse depolayın:

- açık havada muhafaza etmeyin,
- kuru ve tozdan arınmış muhafaza edin,
- agresif maddelere maruz bırakmayın,
- güneş ışınlarından koruyun,
- mekanik sarsılmaları önleyin,
- uzun süreli depolamada (> 3 Ay) düzenli olarak tüm parçaların genel durumunu ve paketlemeyi kontrol edin, gerektiğinde tazeleyin veya yenileyin.



## 4. Teknik veriler

### 4.1 Cihazın alt takımları



- 1 Hazne
- 2 Çalışma kontrol lambası (yeşil)
- 3 Sıcaklık kontrol düğmesi
- 4 Şebeke kontrol lambalı (kırmızı)  
AÇMA/KAPAMA anahtarı
- 5 Su tahliye musluğu
- 6 Gövde

Ek aksesuar (teslimata dahil deęil)



## GN1/3 yumurta i parçası

(yumurta ısısının arzu edilen seviyede tutulması için) – ısının arzu edilen seviyede tutulmasını saęlayan tesis ile kombine tesis paslanmaz elik

18 yumurta kadar, delik capı: 36 mm

Ebat: G 323 x D 176 x Y 22 mm

aęırlıęı: 0,4 kg

rn no 200250

## 4.2 Teknik bilgiler

<b>rn adı</b>	<b>Su banyosu / Benmari Su tahliye musluęu ile</b>
rn kodu:	<b>200240</b>
Malzeme:	Krom-nikel elięi
Yapı:	GN 1/1 için, D 150 mm
Sıcaklık ayarı:	1 - 5
Elektrik baęlantısı:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Boyutlar:	G 340 x D 590 x Y 240 mm
Aęırlık:	7,5 kg

Teknik deęiřiklik hakkı saklıdır!

## 5. Kurulması ve kullanılması

### 5.1 Kurulması

#### Kurulum

- Cihaz paketten çıkarılmalıdır. Tüm paketleme ve koruma malzemeleri çıkarıldıktan sonra çevre koruma mevzuatlarına uygun bir şekilde atık olarak değerlendirilmelidir.
- Cihazı çalıştırmadan önce koruma folyosu çıkartılmalıdır. Yapıştırıcı kalıntılarını bırakmamak için folyo yavaş çıkartılmalıdır. Uygun tineri kullanarak yapıştırıcı kalıntıları temizlenmelidir.



#### **DİKKAT!**

**Anma değeri plakası ve uyarıcı işaretleri tesisten asla gidermeyin.**

- Cihaz; dengeli, sabit, kuru, su geçirmez ve yüksek sıcaklığa dayanıklı zemine yerleştirilmelidir.
- Cihaz; alevlenebilir zemine **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihazın denge kaybetmesini veya düşmesini önlemek için masanın kenarında **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihaz; nemli veya ıslak yerlere **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihaz; açık alev, elektrik fırın, soba ve diğer sıcaklık kaynağı olduğu yerlere yakın yerleştirilmemelidir.
- Gerektiği zaman elektrik bağlantısını hızlı bir şekilde kesmek için cihaz kolay ulaşabilecek bir yere yerleştirilmelidir.

## Bağlama işi



**TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!**

**Cihaz kuralına uygun olmayan kuruluşundan dolayı yaralanmalara sebep olabilir!**

**Kurmadan önce yerel elektrik şebekesinin verilerini cihazın teknik bilgileri ile karşılaştırılmalıdır (tip levhasına bakınız). Cihazı sadece verilerin uygunluğu tespit edilmişse bağlayın!**

- Prizin elektrik devresi 16A sigorta ile korunmalıdır. Cihaz; doğrudan sigortalı tekli prize bağlanmalıdır; herhangi bir uzatma kablosu veya üçlü priz kullanılmamalıdır.

## 5.2 Kullanımı

### Cihazı hazırlama

- Cihaz ilk kez kullanılmadan önce özenle temizlenmelidir. **“Temizlik” adlı 6. Bölümde** belirtilmiş talimatlara uyulmalıdır.

### Cihazı devreye alma

- Cihaz; **“MIN”** işaretine kadar su ile doldurulmalıdır.



**DİKKAT!**

**Su seviyesinin “MIN” işareti altına düşmemesinden emin olunmalıdır! Cihaz kullanılırken su seviyesi düzenli olarak kontrol edilmelidir. Cihaz içinde su olmadan asla çalıştırılmamalıdır!**



**DİREKTİF!**

**Zaman ve enerji tasarrufu bakımından haznenin sıcak su ile doldurulması daha avantajlıdır!**

- Fiş uygun prize yerleştirilmelidir. AÇMA/KAPAMA anahtarı “I” konumuna getirildiğinde kırmızı şebeke kontrol lambası yanmaya başlar.
- Sıcaklık ayarını yapmak için döndürülebilir sıcaklık kontrol düğmesi kullanılır. 1 – 5 seviyeleri aşağıda belirtilen sıcaklıklar ile eşleşir:

Seviye 1 – 40 °C

Seviye 4 – 70 °C

Seviye 2 – 50 °C

Seviye 5 – 90 °C

Seviye 3 – 60 °C



## DİREKTİF!

**Ayarlanmış 90°C sıcaklığa cihaz kapak ile kapandığında veya içinde GN 1/1 kabı yerleştirildiğinde ulaşılır.**

- Döndürülebilir sıcaklık kontrol düğmesi ile istenen sıcaklık ayarlanmalıdır. Yeşil çalışma kontrol lambası yanmaya başlar. Ayarlanmış sıcaklık değerine ulaşıldığında yeşil çalışma kontrol lambası söner. Haznedeki sıcaklık düştüğünde cihaz tekrar devreye girer ve yeşil çalışma kontrol lambası tekrar yanmaya başlar.
- Cihaz; yemeklerin sıcaklığını sabit tutmak için çalışmaya hazırdır.
- Uygun GN (1/1) kabı hazne içine yerleştirilmeli ve içine **sıcak yemekler** yerleştirilmelidir.



## UYARI! Yanma tehlikesi!

**Cihaz çalışırken içinden herhangi bir sıvının akmamasından emin olunmalıdır! Yaralanma tehlikesini önlemek için hazne aşırı doldurulmamalıdır!**

- Cihaz kullanılmadığında, AÇMA/KAPAMA anahtarına basarak kapatılmalı ve elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkarılmalıdır!).



## UYARI! Yanma tehlikesi!

**Su tahliye edilmeden önce soğumaya bırakılmalıdır!**

- Haznedeki su; tahliye musluğundan geçirilerek uygun kaba toplanmalıdır.

- Cihaz; **aşırı ısınmaya karşı koruma** ile donatılmıştır. Cihaz haznede su bulundurmada veya su seviyesi çok düşükken çalıştırıldığında, bu fonksiyon devreye girer ve cihaz kapanır.  
Cihazın soğuması beklenmeli ve haznedeki su tahliye musluğundan geçirilerek uygun kaba toplanmalıdır. Cihazın alt tarafında bulunan **RESET** düğmesine basılmalıdır (uygun bir alet or: gerilim kontrol veya izoleli tornavida kullanılmalıdır). Basıldığında net bir “klik” sesi gelir. Cihaz tekrar devreye almak için hazırdır.

## 6. Temizleme



### UYARI!

**Cihazı temizlemeye başlamadan önce elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkarılmalıdır!).**

**Cihazı temizlemek için basınç altındaki su kesinlikle kullanılmamalıdır!**

**Cihazın içine su kaçmamasına dikkat edilmelidir.**

- Cihaz düzenli olarak temizlenmelidir.
- **Dikkat!** Cihaz ve haznedeki su soğumaya bırakılmalıdır. Aksi takdirde **yaralanma riski** çok yüksektir!
- Haznedeki su; tahliye musluğundan geçirilerek uygun kaba toplanmalıdır.
- Hazne; sıcak su ve aşındırıcı olmayan temizlik malzemeleri ile temizlenmelidir. Hazne temiz su ile durulanmalı ve tahliye musluğundan geçirilerek boşaltılmalıdır.
- Cihazın gövdesi yumuşak, nemli bez ile silinmelidir.
- Cihazı temizlemek için sadece yumuşak bez kullanılmalı ve yüzeylerine zarar verebilecek aşındırıcı temizlik malzemeleri **kesinlikle** kullanılmamalıdır.
- En son olarak cihaz kurulmalı ve yüzeyleri yumuşak, kuru bez ile parlatılmalıdır.
- Cihaz çok sık kullanıldığında haznenin dibinde toplanan kireç düzenli olarak temizlenmelidir. Hazneyi kireçten temizlemek için sirkeli su veya piyasadaki kireç çözücü kullanılmalıdır. Kullanılacak kireç çözücünün üretici talimatlarına uyulmalıdır.

## Cihazı depolama

- Cihaz uzun zaman kullanılmadığında, yukarıda belirtilmiş tanıma göre temizlenmeli ve çocuklardan uzak, aşırı soğuk ve güneşli olmayan, kuru ve temiz bir yerde muhafaza edilmelidir. Cihaz üzerine yük yerleştirilmemelidir.

## 7. Muhtemel arızalar

Arıza halinde vitrini elektrik beslemesinden kesin. Bozuklukların, servis çağırılmadan veya satıcı ile temasa geçilmeden giderilip giderilemeyeceğini aşağıdaki cetvele göre kontrol edin.

Sorun	Sebebe	Giderme yöntemi
Tesis çalışmıyor. Şalterdeki kırmızı şebeke çalışma lambası ve yeşil çalışma kontrol lambası yanmıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fiş hatalı olarak bağlanmış.</li><li>• Elektrik besleme sigortası işlemiş.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fişi gerektiği gibi prize bağlayın.</li><li>• Sigortayı kontrol edin, tesisi başka bir prize bağladıktan sonra tekrar kontrol edin.</li></ul>
Tesis devrede, ısı set edilmiş haldedir, buna rağmen arzu edilen ısıya ulaşamıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termostat bozuk.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Satıcı ile temasa geçin.</li></ul>
Tesis devrede, ısı set edilmiş haldedir, buna rağmen yeşil çalışma kontrol lambası yanmıyor, tesis ısıtılmıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aşırı ısınmadan koruyan sistem işlemiş.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tesisin soğumasını bekleyip tesisin dibindeki <b>RESET</b> butonuna basın.</li></ul>

### Sorunlar giderilemediğinde:

- Cihazın gövdesi açılmamalıdır,
- Müşteri temsilcisi veya satıcı ile iletişime geçmeli ve aşağıda belirtilmiş bilgiler verilmelidir:
  - Arıza türü;
  - Cihaz kodu ve seri numarası (cihazın arka tarafında bulunan isim levhasından okunabilir).

## 8. Arındırma

### Eski cihazlar

Hizmeti tamamlanmış cihaz ömrünün sonuna geldiğinde ülkesine özgü yönergeye göre yok edilecektir. En iyisi yok etmekte uzmanlaşmış özel bir firma ile bağlantı kurmak yada belediyenizin yok etme birimiyle temasa geçmenizdir.



**UYARI!**

**Kötüye kullanma ve buna bağlı olarak oluşacak tehlikeleri bertaraf etmek için eski cihazınızı kullanılmayacak hale getirmelisiniz. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırıp elektrik priz kablosunu da cihazdan sökünüz.**



**DİKKAT!**



**Cihazın yok edilmesine ilişkin dikkati nazara almanız gereken ülkenizde ve belediyenizde geçerli olan kurallardır.**



---

POLSKI

## Spis treści

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>182</b>
1.1 Wyjaśnienie symboli .....	182
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	183
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	188
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>189</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	189
2.2 Ochrona praw autorskich.....	189
2.3 Deklaracja zgodności .....	189
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>190</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	190
3.2 Opakowanie .....	190
3.3 Magazynowanie .....	190
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>191</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia .....	191
4.2 Dane techniczne.....	192
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>193</b>
5.1 Instalacja .....	193
5.2 Obsługa .....	194
<b>6. Czyszczenie .....</b>	<b>196</b>
<b>7. Możliwe usterki.....</b>	<b>197</b>
<b>8. Utylizacja.....</b>	<b>198</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



**ZAGROŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



**OSTRZEŻENIE!**

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



### GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia groście poparzeniem!



### OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



### WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

## 1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia się!**
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



## **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.

- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.



## **GORĄCA POWIERZCHNIA! Ryzyko oparzenia!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy obudowa urządzenia silnie się nagrzewa. Nie należy dotykać jej gołymi rękoma.
- Także po wyłączeniu urządzenie pozostaje jeszcze przez pewien czas gorące. Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia, przesuwaniem lub przeniesieniem go w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.
- **Nigdy** nie przemieszczać urządzenia podczas pracy.



## **OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzenia lub poparzenia!**

Aby uniknąć zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dot. bezpieczeństwa:

- Upewnić się, że podczas używania urządzenia nie wypływają z niego żadne ciecze! Nie przepelniać zbiornika.
- Przed spuszczeniem wody ze zbiornika zawsze najpierw pozostawić ją do ostygnięcia.
- Podczas wymiany pojemników GN lub manipulowania w obszarze gorącej kąpeli wodnej może dojść do oparzeń rąk i ramion poprzez gorące powierzchnie lub do poparzeń parą. Podczas obsługi stosować rękawice ochronne.
- Podczas eksploatacji lub przy włączonym urządzeniu **nigdy** nie chwycić zbiornika. Przedtem należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone z prądu (wtyczka wyciągnięta z gniazda zasilającego) oraz że woda w zbiorniku jest zimna. Sprawdzić wodę trzymając rękę w odległości 2 do 5 cm nad zbiornikiem.



### **OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem i wybuchem!**

Aby uniknąć zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dot. bezpieczeństwa:

- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów (np. benzyna, spirytus, alkohol itd.). Wysoka temperatura może spowodować ich parowanie i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji, a w konsekwencji do ciężkich szkód na osobach i rzeczach.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności prowadzących do zwalczenia ognia, odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Uwaga: Nie lać wody na urządzenie będące jeszcze pod napięciem. **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**



### **OSTROŻNIE!**

**Aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia należy stosować się do poniższych wskazówek.**

- Nie użytkować urządzenia bez wody w zbiorniku! Regularnie kontrolować poziom wody.

## 1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



### OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i w kuchniach powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

**Bemar** jest przeznaczony wyłącznie do **utrzymywania ciepła potraw** znajdujących się w pojemnikach GN.

**Bemar** nie może być używany do:

- przyrządzania potraw;
- przygotowywania ciepłej lub gorącej wody,
- podgrzewania płynów zawierających cukier, kwasy, ługi lub alkohol;
- napełniania i podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia łatwo parujących itp. cieczy lub materiałów.



### OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.



## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Zbiornik
- 2 Lampka kontrolna pracy (zielona)
- 3 Regulator temperatury
- 4 Włącznik/wyłącznik ze zintegrowaną lampką kontrolną sieci (czerwona)
- 5 Kurek spustowy wody
- 6 Obudowa

**Wyposażenie dodatkowe (nie należy do zakresu dostawy)****Wkładka na jajka GN1/3**

do podtrzymywania temperatury jajek  
w kombinacji z urządzeniem do  
podtrzymywania temperatury  
stal szlachetna

do 18 jaj, średnica otworów 36 mm

wymiary: szer. 323 x gł. 176 x wys. 22 mm

ciężar: 0,4 kg

**Nr art. 200250**

**4.2 Dane techniczne**

<b>Nazwa</b>	<b>Kąpiel wodna / bimar z kurkiem spustowym wody</b>
Nr art.:	<b>200240</b>
Materiał:	Stal chromowo-niklowa
Wykonanie:	na GN 1/1, gł. 150 mm
Regulacja temperatury:	1 - 5
Moc przyłączeniowa:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Wymiary:	szer. 340 x gł. 590 x wys. 240 mm
Ciężar:	7,5 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Instalacja

#### Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć oraz wyrzucić zgodnie z przepisami o ochronie środowiska wszystkie materiały opakowaniowe.
- Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną z urządzenia. Folię należy zdejmować powoli, aby nie pozostawiać resztek kleju. Usunąć ewentualne pozostałości kleju używając odpowiedniego rozcieńczalnika.



#### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.**

- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylania lub upadku.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.

## Podłączenie



**ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

**W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!**

**Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie 16A. Podłączać urządzenie tylko bezpośrednio do pojedynczego gniazda zasilającego ze stykiem ochronnym; nie stosować żadnych rozgałęźników ani gniazd wielokrotnych.

## 5.2 Obsługa

### Przygotowanie urządzenia

- Przed pierwszym uruchomieniem urządzenie należy dokładnie oczyścić. Uwzględnić wskazówki zawarte w **punkcie 6 „Czyszczenie“**.

### Uruchomienie urządzenia

- Napełnić zbiornik wodą do oznaczenia „**MIN**“.



**OSTROŻNIE!**

**Upewnić się, że poziom wody nie opada poniżej znacznika „MIN“!**

**Należy to regularnie sprawdzać także w trakcie eksploatacji.**

**Nigdy nie użytkować urządzenia bez wody!**



**WSKAZÓWKA!**

**Do zbiornika urządzenia wlać ciepłą wodę, oszczędzi to czas i energię!**

- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda zasilającego. Gdy tylko włącznik/ wyłącznik zostanie ustawiony w pozycji „I“, zaświeci się czerwona lampka kontrolna sieci.
- Regulacja temperatury urządzenia odbywa się za pomocą obrotowego regulatora temperatury. Ustawienia 1 – 5 odpowiadają następującym ustawieniom temperatury:

Poziom 1 – 40 °C

Poziom 4 – 70 °C

Poziom 2 – 50 °C

Poziom 5 – 90 °C

Poziom 3 – 60 °C



### WSKAZÓWKA!

**Zadana temperatura 90°C jest osiągnięta, gdy urządzenie jest przykryte lub jest w nim umieszczony pojemnik GN 1/1.**

- Obrotowy regulator temperatury ustawić na potrzebną temperaturę. Zaświeci się zielona lampka kontrolna pracy. Po osiągnięciu ustawionej temperatury gaśnie zielona lampka kontrolna pracy. Gdy temperatura w zbiorniku spada, regulator ponownie się załącza i zielona lampka kontrolna pracy zaczyna znowu świecić.
- Urządzenie jest teraz gotowe do utrzymywania temperatury potraw.
- Włożyć do zbiornika urządzenia odpowiedni pojemnik GN (1/1) i napełnić go niezbędnymi **ciepłymi potrawami**



**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!**  
**Upewnić się, że podczas eksploatacji nie wypływają żadne ciecze! Nie należy przepelniać zbiornika, ponieważ grozi to obrażeniami!**

- Gdy urządzenie nie jest używane, wyłączyć je za pomocą włącznika/wyłącznika i odłączyć od zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka!).



**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!**  
**Przed spuszczeniem wodę należy pozostawić do ostygnięcia!**

- Wodę ze zbiornika odprowadzić do odpowiedniego pojemnika przez kurek spustowy wody.

- Urządzenie jest wyposażone w **zabezpieczenie przed przegrzaniem**. W razie przypadkowego włączenia urządzenia bez wody w zbiorniku lub ze zbyt niskim poziomem wody, funkcja ta się aktywuje i urządzenie wyłącza się. Należy odczekać, aż urządzenie ostygnie, następnie wypuścić wodę ze zbiornika do odpowiedniego pojemnika poprzez kurek spustowy wody. Wcisnąć przycisk **RESET** (za pomocą izolowanego przyboru, np. jednobiegunowy tester napięcia lub izolowany śrubokręt) przez otwór w płycie dolnej. Słychać wyraźny odgłos „klik” . Urządzenie jest wówczas ponownie gotowe do pracy.

## 6. Czyszczenie



### **OSTRZEŻENIE!**

**Przed czyszczeniem urządzenie odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę sieciową!).**

**Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem!**

**Zwracać uwagę na to, aby woda nie dostała się do urządzenia.**

- Urządzenie czyścić regularnie.
- **Uwaga!** Pozostawić urządzenie i wodę w zbiorniku do ostygnięcia, w przeciwnym razie istnieje **ryzyko poparzenia!**
- Wodę odprowadzić do odpowiedniego pojemnika przez kurek spustowy wody.
- Zbiornik czyścić ciepłą wodą i łagodnym środkiem myjącym. Opłukać czystą wodą, a następnie spuścić wodę przez kurek spustowy.
- Obudowę urządzenia czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Należy stosować wyłącznie miękką ściereczkę, **nigdy** nie używać szorstkich środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnię urządzenia.
- Na zakończenie wysuszyć i wypolerować powierzchnię miękką, suchą ściereczką.
- Przy intensywnym użytkowaniu należy regularnie usuwać kamień zbierający się na dnie zbiornika. Użyć do tego celu roztworu wody z octem lub dostępnego w ogólnej sprzedaży środka odkamieniającego. Przestrzegać wskazówek producenta zastosowanego środka odkamieniającego



## Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

## 7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa. Nie świeci czerwona kontrolka sieciowa w przełączniku ani zielona kontrolka pracy.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Źle podłączona wtyczka.</li><li>• Zadziałał bezpiecznik zasilania elektrycznego.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prawidłowo podłączyć wtyczkę do gniazdka.</li><li>• Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka.</li></ul>
Urządzenie jest włączone, temperatura jest ustawiona, ale żądana temperatura nie jest osiągnięta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzony termostat.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontaktować się ze sprzedawcą</li></ul>
Urządzenie jest włączone, temperatura jest ustawiona, ale nie świeci zielona kontrolka pracy i urządzenie nie grzeje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zadziałało zabezpieczenia przed przegrzaniem</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poczekać, aż urządzenie ostygnie i nacisnąć przycisk <b>RESET</b> w dnie urządzenia.</li></ul>

### Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać korpusu,
- zawiadomić punkt obsługi klienta lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać następujące informacje:
  - rodzaj usterki działania;
  - numer artykułu i serii (odczytać na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia).

## 8. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



### **OSTRZEŻENIE!**

**Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.**



### **OSTROŻNIE!**



**Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.**

## ČESKY

## Obsah

<b>1. Bezpečnost</b> .....	<b>200</b>
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze .....	200
1.2 Bezpečnostní pokyny .....	201
1.3 Používání v souladu s určením .....	206
<b>2. Obecné informace</b> .....	<b>207</b>
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka .....	207
2.2 Ochrana autorských práv .....	207
2.3 Prohlášení o shodě .....	207
<b>3. Přeprava, balení a skladování</b> .....	<b>208</b>
3.1 Kontrola dodávky .....	208
3.2 Balení .....	208
3.3 Skladování .....	208
<b>4. Technické parametry</b> .....	<b>209</b>
4.1 Součásti zařízení .....	209
4.2 Technické údaje .....	210
<b>5. Instalace a obsluha</b> .....	<b>211</b>
5.1 Instalace .....	211
5.2 Obsluha .....	212
<b>6. Čištění</b> .....	<b>214</b>
<b>7. Možné závady</b> .....	<b>215</b>
<b>8. Recyklace</b> .....	<b>216</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!**

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

## 1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

### 1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



**NEBEZPEČÍ!**

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



**VÝSTRAHA!**

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.



### HORKÝ POVRCH!

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu.  
Podceňování výstrahy hrozí opařením!



### OPATRNĚ!

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.



### POKYN!

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat, aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

## 1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti musí být pod dozorem, aby si nehrály se zařízením a neuváděly jej do chodu.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.
- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nevzbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky) a zavolejte servis.

- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.  
**Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!**
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



## **NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti a neponořujte jej do vody nebo jiných tekutin.

- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.
- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout **nebezpečí úrazu elektrickým proudem**.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zástrčku vytáhněte ze zásuvky,
  - jestliže zařízení nepoužíváte,
  - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
  - před čištěním zařízení.



## **HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!**

Abyste předešli nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu se povrch zařízení silně zahřívá. Nedotýkejte se jej holýma rukama.
- Také po vypnutí je zařízení ještě nějaký čas horké. Zařízení nechte dostatečně vychladnout, než jej vyčistíte, přemístíte nebo přenesete na jiné místo.
- Zařízení **nikdy** nepřenášejte během provozu.



## **VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení nebo opaření!**

Abyste předešli nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny:

- Ujistěte se, že během provozu ze zařízení nevytekly žádné tekutiny! Nepřeplňujte vanu.
- Vodu před vypuštěním z vany nechte vychladnout.
- Při výměně GN nádob nebo manipulaci v oblasti horké vodní lázně si můžete popálit ruce a paže na horkém povrchu nebo se opařit horkou párou. Při práci používejte ochranné rukavice.
- Během provozu nebo při zapnutém zařízení se **nikdy** nedotýkejte vany. Předtím se ujistěte, že zařízení je odpojeno od napájení (síťová zástrčka vytažená ze zásuvky) a voda ve vaně je studená. Vodu zkontrolujete tak, že ruku budete držet 2 až 5 cm nad vanou.





## **VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru a výbuchu!**

Abyste předešli nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny:

- Zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých, lehce zápalných látek (např. benzin, líh, alkohol atd.). Vysoká teplota může způsobit jejich odpařování a při styku se zdroji vznícení může dojít k vyhoření, těžkému úrazu a věcným škodám.
- V případě požáru, dříve než začnete hasit, odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte síťovou zástrčku!). Upozornění: Nelijte vodu na zařízení, které je ještě pod napětím. **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**



## **OPATRŇ!**

**Aby nedošlo k možnému poškození zařízení, dodržujte následující pokyny.**

- Nepoužívejte zařízení bez vody ve vaně! Pravidelně kontrolujte hladinu vody.

## 1.3 Používání v souladu s určením



**OPATRŇĚ!**

**Zařizování bylo navrženo a vyrobeno pro průmyslové použití a v kuchyních by jej měl obsluhovat pouze kvalifikovaný personál.**

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

**Bemar** je určen **pouze** k **udržování teploty pokrmů** nacházejících se v GN nádobách.

**Bemar** nepoužívejte k:

- přípravě pokrmů;
- přípravě teplé nebo horké vody;
- ohřívání tekutin obsahujících cukr, kyseliny, louhy nebo alkohol;
- naplňování a ohřívání hořlavých, zdraví škodlivých a snadno prchavých tekutin nebo látek.



**OPATRŇĚ!**

**Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.**

**Jakékoliv nároky vůči výrobcovi a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.**

**Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.**

## 2. Obecné informace

### 2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je příložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



#### **OPATRŇ!**

**Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!**

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

### 2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



#### **POKYN!**

**Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.**

### 2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

## 3. Přeprava, balení a skladování

### 3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

### 3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přečlovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



**Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.**

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

### 3.3 Skladování

Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

## 4. Technické parametry

### 4.1 Součásti zařízení



- 1 Vana
- 2 Kontrolka provozu (zelená)
- 3 Regulátor teploty
- 4 Přepínač ZAP/VYP s integrovanou síťovou kontrolkou (červená)
- 5 Výpustný kohoutek
- 6 Plášť

**Doplňkové příslušenství (není v rozsahu dodávky)****Plato na vejce GN1/3**

pro udržování teploty vajec  
v kombinaci se zařízením pro udržování  
teploty

nerezová ocel

pro 18 vajec, průměr otvorů 36 mm

rozměry: š 323 x h 176 x v 22 mm

hmotnost: 0,4 kg

**Č. výr.: 200250**

**4.2 Technické údaje**

<b>Název</b>	<b>Vodní lázeň / bemař s výpustným kohoutkem</b>
Č. výr.:	<b>200240</b>
Materiál:	Chromniklová ocel
Provedení:	pro GN 1/1, hl. 150 mm
Teplotní rozsah:	1–5
Příkon/napětí:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Rozměry:	š 340 x h 590 x v 240 mm
Hmotnost:	7,5 kg

Technické změny vyhrazeny!

## 5. Instalace a obsluha

### 5.1 Instalace

#### Postavení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí.
- Před zprovozněním zařízení stáhněte z něj ochrannou fólii. Fólii stahujte pomalu, aby nezůstaly možné zbytky lepidla. Případné zbytky lepidla odstraňte vhodným rozpouštědlem.



#### **OPATRŇ!**

**Nikdy neodstraňujte za zařízení výrobní štítek a výstražné označení.**

- Zařízení postavte na pevný, suchý, rovný, voděodolný a žáruvzdorný podklad.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hranu stolu, aby se zařízení nepřeklopilo a nespadlo.
- Zařízení **nikdy** nestavějte do vlhkého nebo mokrého prostředí.
- Zařízení nestavějte v blízkosti otevřeného ohně, elektrických kamen, topných kotlů nebo jiných tepelných zdrojů.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla dostupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení od elektrické sítě.

## Připojení



**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**  
**V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění!**

**Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!**

- Zásuvkový obvod musí být jištěn pojistkou 16A. Zařízení připojujte pouze do samostatné zásuvky s ochranným kolíkem; nepoužívejte rozbočovače a vícenásobné zásuvky.

## 5.2 Obsluha

### Příprava zařízení

- Zařízení před prvním použitím důkladně vyčistěte. Dodržujte pokyny uvedené v kapitole 6 „Čištění“.

### Zprovoznění zařízení

- Vanu naplňte vodou po značku „**MIN**“.



**OPATRŇĚ!**

**Ujistěte se, že hladina vody neklesá pod značku „MIN“! Pravidelně kontrolujte také během provozu. Zařízení nikdy nepoužívejte bez vody!**



**POKYNY!**

**Do vany zařízení nalijte teplou vodu, ušetří to čas a energii!**



- Zástrčku vložte do vhodné napájecí zásuvky. Jakmile přepnete přepínač do polohy „I“, rozsvítí se červená síťová kontrolka.
- Teplotu zařízení nastavujte pomocí otočného regulátoru teploty. Nastavení 1–5 odpovídají následujícím nastavením teploty:

**Stupeň 1–40 °C**

**Stupeň 4–70 °C**

**Stupeň 2–50 °C**

**Stupeň 5–90 °C**

**Stupeň 3–60 °C**



### **POKYN!**

**Zadané teploty 90 °C dosáhnete, když zařízení zakryjete nebo když na něm stojí nádoba GN 1/1.**

- Otočný regulátor teploty nastavte na požadovanou teplotu. Rozsvítí se zelená kontrolka provozu. Jakmile bude dosaženo nastavené teploty, zelená kontrolka provozu zhasne. Když teplota ve vaně klesne, regulátor se opět zapne a zelená kontrolka provozu se opět rozsvítí.
- Zařízení je nyní připraveno k udržování teploty pokrmů.
- Do vany zařízení vložte vhodnou nádobu GN (1/1) a naplňte ji požadovanými teplými pokrmy.



### **VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!**

**Ujistěte se, že během provozu nevytékají žádné tekutiny!  
Abyste zabránili nebezpečí úrazu, nepřepíňujte vanu!**

- Pokud zařízení nepoužíváte, vypněte jej pomocí přepínače a odpojte od napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky!).



### **VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!**

**Vodu před vypuštěním nechte ochladit!**

- Vodu z vany vypustěte do vhodné nádoby výpustným kohoutkem.

- Zařízení je vybaveno **ochranou proti přehřátí**. Pokud náhodou zapnete zařízení bez vody ve vaně nebo hladina vody je příliš nízká, tato funkce se aktivuje a zařízení se vypne.  
Nechte zařízení vychladnout, pak vypusťte vodu z vany do vhodné nádoby výpustným kohoutkem. Stiskněte tlačítko **RESET** (pomocí izolovaného kolíku, např. jednopólové zkoušečky nebo izolovaným šroubovákem) přes otvor ve spodní desce. Zazní výrazné „**kliknutí**“. Zařízení je pak opět připraveno k provozu.

## 6. Čištění



### VÝSTRAHA!

**Zařízení před čištěním odpojte od napájení (vytáhněte síťovou zástrčku!).**

**K čištění nepoužívejte proud tlakové vody!**

**Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda.**

- Zařízení čistěte pravidelně.
- **Upozornění!** Zařízení a vodu ve vaně nechte vychladnout, jinak hrozí **nebezpečí popálení!**
- Vodu vypusťte do vhodné nádoby výpustným kohoutkem.
- Vanu čistěte teplou vodou a jemným čisticím přípravkem. Vypláchněte čistou vodou a pak vodu vypusťte výpustným kohoutkem.
- Plášť zařízení čistěte měkkým, vlhkým hadříkem.
- Používejte pouze měkký hadřík, **nikdy** nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, které by mohly poškrábat povrch zařízení.
- Na závěr osušte a vyleštěte povrch měkkým, suchým hadříkem.
- Při intenzivním používání pravidelně odstraňujte vápenné usazeniny na dně zařízení. K tomu používejte roztok vody a octa nebo odvápnovací prostředek běžně dostupný v prodeji. Dodržujte pokyny výrobce odvápnovacího prostředku.

## Skladování zařízení

- Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vyčistěte jej podle výše uvedeného popisu a uschovejte na suché, čisté místo, chráněné proti mrazu, slunci a dětem. Na zařízení nepokládejte žádné těžké předměty.

## 7. Možné závady

V případě poruchy odpojte zařízení od elektrického napájení. Podle níže uvedené tabulky zkontrolujte, zda je možné odstranit poruchu ještě dříve, než zavoláte servis nebo vyrozumíte prodejce.

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje. Nesvítí červená síťová kontrolka ve spínači ani zelená kontrolka provozu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nesprávně vložená zástrčka.</li><li>• Aktivace pojistky elektrického napájení.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vložte správně zástrčku do zásuvky.</li><li>• Zkontrolujte pojistku, zkontrolujte zařízení, připojte jej do jiné zásuvky.</li></ul>
Zařízení je zapnuto, teplota je nastavena, ale nelze dosáhnout požadované teploty.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poškozený termostat.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontaktujte prodejce.</li></ul>
Zařízení je zapnuto, teplota je nastavena, ale nesvítí zelená kontrolka provozu a zařízení nehřeje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aktivace ochrany proti přehřátí.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Počkejte, až zařízení vychladne a stiskněte tlačítko <b>RESET</b> ve dně zařízení.</li></ul>

### Pokud nemůžete odstranit příčiny poruchy:

- neotevírejte plastovou skříň,
- informujte místo obsluhy klienta nebo kontaktujte prodejce, přičemž uveďte následující informace:
  - popis poruchy;
  - číslo výrobku a sérii (přečtete na výkonovém štítku na zadní straně zařízení).

## 8. Recyklace

### Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



### VÝSTRAHA!

**Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.**



### OPATRŇE!



**Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.**

## HRVATSKI

## Sadržaj

<b>1. Sigurnost .....</b>	<b>218</b>
1.1 Objašnjenje simbola .....	218
1.2 Upute vezane uz sigurnost .....	219
1.3 Namjensko korištenje .....	224
<b>2. Opće informacije .....</b>	<b>225</b>
2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo.....	225
2.2 Zaštita autorskih prava .....	225
2.3 Izjava o sukladnosti .....	225
<b>3. Transport, amblaža i čuvanje .....</b>	<b>226</b>
3.1 Kontrola transporta .....	226
3.2 Ambalaža .....	226
3.3 Čuvanje .....	226
<b>4. Tehničke karakteristike.....</b>	<b>227</b>
4.1 Pregled podsklopova uređaja .....	227
4.2 Tehnički podaci .....	228
<b>5. Instalacija i korištenje .....</b>	<b>229</b>
5.1 Instalacija .....	229
5.2 Rukovanje .....	230
<b>6. Čišćenje .....</b>	<b>232</b>
<b>7. Moguće smetnje .....</b>	<b>233</b>
<b>8. Zbrinjavanje .....</b>	<b>234</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!**

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o sprječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

## 1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

### 1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



**OPASNOST!**

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



**UPOZORENJE!**

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.



### VRUĆA POVRŠINA!

Simbol upozorava na vruću površinu uređaja tijekom njegova rada. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!



### OPREZNO!

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.



### NAPOMENA!

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijekorno koristili uređaj.

## 1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, kao i sa nedovoljnim iskustvom ili znanjem izuzevši u slučaju, da se te iste osobe nalaze pod nadzorom odgovornih osoba za njihovu sigurnost ili su od istih primili upute o načinu korištenja uređaja.
- Djecu treba čuvati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne uključuju.
- **Nikada** ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.
- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj možete koristiti samo ako je u besprijekornom tehničkom stanju i siguran je za uporabu. U slučaju smetnji u radu uređaja isključite ga iz napajanja (utikač izvadite iz utičnice) i pozovite servisere.

- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**
- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku.**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



## **OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!**

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.
- Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel treba ostati van radne zone i ne smijete ga potapati u vodu niti u druge tekućine.



- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.
- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, može doći do **opasnosti od strujnog udara**.
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Izvadite utikač iz utičnice:
  - Kad uređaj ne koristite,
  - Ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
  - Prije čišćenja uređaja.



## **VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opeklina!**

Kako biste izbjegli opasne posljedice pridržavajte se sljedećih sigurnosnih propisa.

- Za vrijeme rada kućište uređaja postaje jako vruće. Ne dirajte ga rukama bez zaštite.
- Uređaj i nakon isključivanja ostaje vrući neko vrijeme. Prije početka čišćenja, premještanja ili prenošenja uređaja na drugo mjesto pričekajte dok se isti dovoljno ohladi.
- **Nikada** ne premještajte uključen uređaj.



## **UPOZORENJE! Opasnost od nastanka opeklina!**

Kako biste izbjegli opasnosti pridržavajte se sljedećih sigurnosnih napomena:

- Provjerite da li za vrijeme eksploatacije iz uređaja ne istječe nikakva tekućina! Nemojte previše napuniti posudu.
- Uvijek pričekajte dok se voda u posudi ne ohladi i tek onda je ispustite iz posude.
- Prilikom zamjene GN posuda ili manipuliranja u zoni vodene kupke vruća površina uređaja li vodena para mogu uzrokovati nastanak opeklina ruku i ramena korisnika. Za vrijeme rada s uređajem koristite zaštitne rukavice.
- Za vrijeme eksploatacije i kad je uređaj uključen **nikada** ne dirajte posudu. Prije kontakta s posudom provjerite je li uređaj isključen iz struje (utikač izvađen iz mrežne utičnice), a voda u posudi hladna. Kad kontrolirate razinu vode, ruku držite u udaljenosti od 2 do 5 cm iznad posude.



## **UPOZORENJE! Opasnost od požara i eksplozije!**

Kako biste izbjegli opasnost, pridržavajte se sljedećih sigurnosnih napomena:

- Nikada ne koristite uređaj blizu lako zapaljivih materijala (kao što su na primjer benzin, špirit, alkohol itd.). Visoka temperatura može uzrokovati hlapljenje, a kontakt para sa izvorima paljenja može izazvati eksploziju zbog koje bi moglo doći do teških tjelesnih povreda ili materijalne štete.
- U slučaju požara, prije nego poduzmete korake na gašenje vatre, uređaj isključite iz električnog napajanja (izvadite utikač). Pozor: Uređaj ne polijevajte vodom dok je isti još uvijek pod naponom. **Opasnost od strujnog udara!**



## **OPREZNO!**

**Kako biste izbjegli moguće oštećivanje uređaja pridržavajte se sljedećih napomena.**

- Ne upotrebljavajte uređaj bez vode u posudi! Redovito kontrolirajte razinu vode.

## 1.3 Namjensko korištenje



**OPREZNO!**

Uređaj je smišljen i projektiran samo za industrijsku upotrebu i treba s njim raditi isključivo kvalificirano osoblje.

Sigurnost eksploatacije je garantirana isključivo u slučaju namjenskog korištenja, u skladu s uputama za upotrebu.

Sve tehničke radnje, uključujući montažu i održavanje, mogu izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

**Bemar** je namijenjen **isključivo** za **održavanje topline hrane** u GN posudama.

**Bemar** ne koristite za:

- pripremu jela;
- pripremu tople ili vruće vode,
- podgrijavanje tekućina koje sadrže šećer, kiselinu, lužine ili alkohol;
- čuvanje i podgrijavanje lako zapaljivih šetnih po zdravlje hlapivih tekućina ili drugih materijala.



**OPREZNO!**

Zabranjuje se i smatra korištenjem nesukladnim s namjenom svako korištenje uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odbijamo bilo kakve žalbe upućene proizvođaču i/ ili njegovim opunomoćenicima zbog šteta prouzročenih korištenjem uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odgovornost za štete nastale tijekom korištenja uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom, snosi samo korisnik.

## 2. Opće informacije

### 2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktuelno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



#### **OPREZNO!**

**Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!**

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

### 2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



#### **NAPOMENA!**

**Podatke, tekstove, skice, slike i i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva. Svaka zloupotreba se kažnjava.**

### 2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktuelno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

## 3. Transport, ambalaža i čuvanje

### 3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

### 3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



**Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise. Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.**

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

### 3.3 Čuvanje

Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:

- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže, u slučaju potrebe uređaj osvježiti i regenerirati.

## 4. Tehničke karakteristike

### 4.1 Pregled podsklopova uređaja



- 1 Posuda
- 2 Kontrolna lampica rada (zelena)
- 3 Regulator temperature
- 4 Prekidač sa integriranom kontrolnom lampicom napajanja (crvenom)
- 5 Slavina za ispuštanje vode
- 6 Kućište

## Dodatni pribor (van opsega isporuke)



### Uložak za jaja GN1/3

Za održavanje temperature jaja u kombinaciji s uređajem za održavanje temperature plemeniti čelik

za 18 jaja, promjer otvora 36 mm  
dimenzije: Š 323 x D 176 x V 22 mm  
težina: 0,4 kg

**Br. art. 200250**

## 4.2 Tehnički podaci

<b>Naziv</b>	<b>Vodena kupka / bemar sa slavinom za ispuštanje vode</b>
Br. art.:	<b>200240</b>
Materijal:	krom-nikal čelik
Izvedba:	za GN 1/1, d. 150 mm
Regulacija temperature:	1 – 5
Priključna snaga:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Dimenzije:	Š 340 x D 590 x V 240 mm
Težina:	7,5 kg

Zadržavamo pravo vršenja tehničkih izmjena!



## 5. Instalacija i korištenje

### 5.1 Instalacija

#### Postavljanje

- Uređaj otpakirajte i cijeli pakirni materijal zbrinite u skladu s propisima o zaštiti okoliša.
- Prije pokretanja uređaja skinite iz njega zaštitnu foliju. Foliju skidajte polako da ne ostanu tragovi ljepila. Eventualne ostatke ljepila odstranite pomoću odgovarajućeg otapala.



#### **OPREZNO!**

**Nikada ne skidajte iz uređaja nazivnu tablicu niti oznake za upozorenje.**

- Uređaj postavite na ravnu, stabilnu, suhu i vodootpornu površinu koja je otporna na djelovanje visoke temperature.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj na zapaljivu podlogu.
- Uređaj **nikada** ne stavljajte na rubu stola kako biste izbjegli njegovo prevrtanje ili pad.
- Uređaj **nikada** ne postavljajte u vlažnoj ili mokroj prostoriji.
- Ne stavljajte uređaj blizu otvorene vatre, električnih grijalica, peći za grijanje niti drugih izvora topline.
- Uređaj postavite tako da osigurate slobodan pristup utikaču koji u slučaju nužde možete brzo isključiti iz mreže.

## Priključivanje



**OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!**

**U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda!**

**Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu). Uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju!**

- Strujni krug električne utičnice mora biti osiguran s 16A. Uređaj uključujte isključivo u pojedinačnu uzemljenu utičnicu, ne upotrebljavajte nikakve razvodnike ni višekratne utičnice.

## 5.2 Rukovanje

### Priprema uređaja

- Prije prve uporabe uređaj pažljivo očistite. Uzmite u obzir napomene iz **točke 6 „Čišćenje“**.

### Pokretanje uređaja

- U posudu nalijte vodu sve do oznake „**MIN**“.



**OPREZNO!**

**Provjerite da li razina vode nije ispod oznake „MIN“! Redovito pratite razinu vode i tijekom eksploatacije uređaja.**

**Nikada ne koristite uređaj bez vode!**



**NAPOMENA!!**

**U posudu nalijte toplu vodu, na taj način možete uštedjeti vrijeme i energiju!**

- Utikač stavite u odgovarajuću mrežnu utičnicu. Kada se prekidač nađe u položaju „I“, upalit će se crvena kontrolna lampica napajanja.
- Za podešavanje temperature uređaja služi kotačić za regulaciju temperature. Postavke **1 – 5** odgovaraju sljedećim postavkama temperature:

Razina 1 – 40 °C

Razina 4 – 70 °C

Razina 2 – 50 °C

Razina 5 – 90 °C

Razina 3 – 60 °C



### **NAPOMENA!!**

**Uređaj postiže postavljenu temperaturu od 90°C kad je pokriven ili kad se na njemu nalazi posuda GN 1/1.**

- Na kotačiću za regulaciju temperature postavite odabranu vrijednost temperature. Upalit će se zelena kontrolna lampica rada. Nakon što uređaj postigne postavljenu temperatura zelena kontrolna lampica rada će se ugasi. Kad se temperatura u posudi smanji, regulator se opet aktivira i zelena kontrolna lampica rada se ponovo uključuje.
- Uređaj je pripravan za održavanje temperature jela.
- U posudu uređaja stavite odgovarajuću posudu GN (1/1) i napunite je **toplom hranom**.



### **UPOZORENJE! Opasnost od ozljeđivanja !**

**Provjerite da li za vrijeme eksploatacije iz uređaja ne istječe nikakva tekućina! Posudu nemojte previše napuniti, zbog opasnosti od ozljeđivanja!**

- Ako uređaj ne upotrebljavate, isključite ga pomoću prekidača i isključite iz napajanja (izvadite utikač iz utičnice!).



### **UPOZORENJE! Opasnost od ozljeđivanja !**

**Pričekajte dok se voda u posudi ne ohladi i tek onda je ispustite!**

- Vodu iz posude kroz slavinu prolijte u odgovarajući spremnik.

- Uređaj je opremljen **zaštitom od pregrijavanja**. Ako bi došlo do slučajnog pokretanja praznog uređaja ili uređaja s premalo vode, dolazi do aktiviranja te funkcije i uređaj se isključuje.  
Pričekajte dok se uređaj ne ohladi, vodu iz posude prolijte u odgovarajući spremnik kroz slavinu za ispuštanje vode. Pritisnite gumb **RESET** (pomoću izoliranog alata, na primjer jednopolnog ispitivača napona ili izoliranog izvijača) kroz otvor na donjoj ploči. Čuje se zvuk „klik“. Tada je uređaj ponovo spreman za rad.

## 6. Čišćenje



### UPOZORENJE!

**Prije čišćenja uređaj isključite iz napajanja (izvadite mrežni utikač!).**

**Za čišćenje uređaja nikada ne koristite mlaz vode pod pritiskom!**

**Pazite kako voda ne bi ušla u uređaj.**

- Uređaj redovito čistite.
- **Pozor!** Ostavite uređaj i vodu u posudi da se ohladi kako ne bi došlo do **opasnosti od opeklina!**
- Vodu kroz slavinu prolijte u odgovarajući spremnik.
- Posudu očistite toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje. Isperte čistom vodom a nakon toga vodu ispustite kroz slavinu za ispuštanje vode.
- Kućiče uređaja čistite pomoću mekane vlažne krpice.
- Koristite isključivo mekanu krpicu, **nikada** ne koristite oštra sredstva koja bi mogla ogrebat površinu uređaja.
- Na kraju površinu uređaja osušite i ispolirajte mekanom suhom krpicom.
- Ako uređaj intenzivno koristite, redovito uklanjajte kamenac koji se taloži na dnu posude. U tu svrhu upotrijebite otopinu vode s octom ili uobičajeno sredstvo za uklanjanje kamenca. Pridržavajte se napomena proizvođača sredstva za uklanjanje kamenca.

## Čuvanje uređaja.

- Ako planirate dužu pauzu u korištenju uređaja, očistite ga u skladu s gore navedenim opisom i čuvajte na suhom, čistom mjestu, zaštićenom od djelovanja mraza i sunca, van dohvata djece. Na uređaj ne stavljajte nikakve teške predmete.

## 7. Moguće smetnje

U slučaju smetnji u radu uređaj isključite iz električnog napajanja. Prije nego pozovete servisere ili obavijestite prodavača, usporedite ih sa sljedećom tablicom.

Problem	Razlog	Rješenje
Uređaj ne radi. Ne gori crvena mrežna kontrolna lampica na prekidaču niti zelena kontrolna lampica rada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Utikač je nepravilno stavljen u utičnicu.</li><li>• Aktivirao se osigurač za struju.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pravilno stavite utikač u utičnicu.</li><li>• Provjerite osigurač, provjerite uređaj nakon što ga stavite u drugu utičnicu.</li></ul>
Uređaj je uključen, temperatura je postavljena, no željena temperatura nije postignuta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oštećen termostat.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontaktirajte prodavača</li></ul>
Uređaj je uključen, temperatura je postavljena, no svejedno ne gori zelena kontrolna lampica rada i uređaj ne grije.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uključena zaštita od pregrijavanja</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pričekajte dok se uređaj ohladi i pritisnite gumb <b>RESET</b> na dnu uređaja.</li></ul>

### Ako ne možete ukloniti smetnje u radu uređaja:

- ne otvarajte kućište,
- javite se serviserima ili kontaktirajte prodavača informirajući ih o:
  - vrsti smetnje;
  - broju artikla i serijskom broju (vidite nazivnu tablicu na stražnjoj strani uređaja).

## 8. Zbrinjavanje

### Stari uređaji

Nakon svršetka vremena eksploatacije stari uređaj treba biti zbrinuti, sukladno propisima koji su na snazi u dotičnoj državi. Preporučamo kontakt sa specijaliziranom tvrtkom ili organom za zbrinjavanje u lokalnoj upravi.



### UPOZORENJE!

**Kako bi se spriječila moguća zlouporaba i vezane uz nju opasnosti, prije davanja uređaja na zbrinjavanje, treba onemogućiti ponovno uključivanje uređaja. U tu svrhu treba isključiti uređaj od napajaja i odrezati kabel s utikačem.**



### OPREZNO!



**Tijekom zbrinjavanja uređaja valja postupati prema odgovarajućim državnim ili regionalnim propisima.**

MAGYAR

## Tartalom

<b>1. Biztonság</b> .....	<b>236</b>
1.1 A szimbólumok magyarázata .....	236
1.2 Biztonsági előírások .....	237
1.3 Rendeltetésszerű használat .....	242
<b>2. Általános információ</b> .....	<b>243</b>
2.1 A gyártó felelőssége és a garancia .....	243
2.2 Szerzői jog védelme .....	243
2.3 Megfelelőségi nyilatkozat .....	243
<b>3. Szállítás csomagolás és tárolás</b> .....	<b>244</b>
3.1 Szállítási ellenőrzés .....	244
3.2 Csomagolás .....	244
3.3 Tárolás .....	244
<b>4. Technikai paraméterek</b> .....	<b>245</b>
4.1 A készülék részelemei .....	245
4.2 Technikai adatok .....	246
<b>5. A készülék üzembehelyezése illetve használata</b> .....	<b>247</b>
5.1 Üzembehelyezése .....	247
5.2 Használat .....	248
<b>6. Tisztítás</b> .....	<b>250</b>
<b>7. Lehetséges meghibásodások</b> .....	<b>251</b>
<b>8. Leselejtezés</b> .....	<b>252</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!**

A használati útmutató a készülék üzembehelyezésével, kezelésével valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz valamint fontos információval és tanáccsal szolgál a termékkel kapcsolatban.

Az itt foglaltak ismerete és betartása alapvető feltétele a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzemeltetésének.

Ezenkívül felhívjuk az Önök figyelmét arra, hogy a hatályos törvények a készülék üzemeltetésére vonatkozó jogszabályait illetve a munkavédelem előírásait Önök kötelesek betartani.

A használati útmutató a készülék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt tárolandó, a célból, hogy a készüléket felszerelő, karbantartó, működtető illetve takarító személyek állandóan hozzáférhessenek.

Ha a készüléket harmadik személynek adja tovább, a kezelési útmutatót is mellékelnie kell hozzá.

## 1. Biztonság

A készülék a lehető legmodernebb technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Ennek ellenére rendeltetésével nem egyező illetve szabálytalan működtetéséből fakadó veszélyhelyzetek előfordulhatnak.

A készüléket összes felhasználójának be kell tartania a használati útmutatóban leírtakat és ügyelnie kell a biztonsági előírásokra.

### 1.1 A szimbólumok magyarázata

A biztonsággal kapcsolatos útmutatókat a szövegben megfelelő szimbólummal jelöltük meg. Ezeket az útmutatókat feltétlenül be kell tartani, az esetlegesen előfordulható balesetek elkerülése végett, melyek testi sérülést illetve anyagi kárt vonhatnak maguk után.



**ÉLETVESZÉLY!**

**Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek minden esetben súlyos sérüléseket vagy halált okoznak.**



**VIGYÁZAT!**

**Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.**





### **FORRÓ FELÜLET!**

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy működés közben a készülék felülete felforrósodik. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megégetheti magát!



### **FIGYELMEZTETÉS!**

Ez a jel olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben könnyű testi sérüléseket okozhatnak, vagy amelyek következtében a készülék hibásan működhet, meghibásodhat ill. végleg tönkremehet.



### **JÓ TANÁCS!**

Ez a jel a készülék hatékony és problémamentes működéséhez szükséges tippek és tanácsok mellett található.

## **1.2 Biztonsági előírások**

- A készülék fizikailag, érzékileg vagy szellemileg sérült személy, nem megfelelő tapasztalattal és/vagy nem elégséges tudással rendelkező személy nem használhatja (gyermekek sem), kivéve, ha az ilyen személy biztonságáért felelős személy felügyelete alatt található vagy az ismertette vele, hogyan kell használni a készülék.
- A gyermekek mindenképpen legyenek felügyelet alatt, hogy semmiképpen ne játszhassanak, illetve indíthassák el a készüléket.
- A készülék csak zárt helyiségekben használható.
- A készülék csak és kizárólag olyan technikai állapotban használható, mely kétséget kizáróan megfelelő és biztonságos a használathoz. A készülék rendellenes működése esetén áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból) és azonnal értesítse a szervízt.
- A csomagolóanyagokat – például a műanyag tasakokat és a polisztirol (hungarocell) elemeket tartsa gyermekektől távol.

**Fulladásveszély!**

- Karbantartási munkákat csakis szakemberek végezhetnek, eredeti alkatrészek felhasználásával. **Tilos önállóan végezni a karbantartási illetve javítási teendőket.**
- Nem szabad olyan alkatrészeket illetve kiegészítő elemeket használni, melyeket nem ajánl a gyártó. Ez balesetveszélyes helyzetekhez vezethet, a készülék meghibásodhat, testi épségükben kárt okozhat illetve az eset halállal is végződhet, s ráadásul ez automatikusan a garancia elvesztését is jelenti.
- A gyártó engedélye nélkül tilos a készülék bárminemű változtatása illetve módosítása, az esetlegesen előfordulható veszélyhelyzetek elkerülése illetve a készülék optimális működésének biztosítása érdekében.



## **ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!**

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles kűszöbökkel érintkezzen. A hálózati kábel nem lóghat le az asztalról, vagy egyéb pultról. Vigyázzon, hogy a hálózati kábelre senki ne léphessen rá, és senki ne botolhasson meg benne.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a kábelt, ne kössön rá csomót és mindig teljesen csavarja le. Soha ne állítsa a készüléket – vagy más tárgyakat – a hálózati kábelre.
- Ne takarja le a hálózati kábelt. Tartsa távol a munkaterületektől a kábelt és ne merítse vízbe vagy más folyadékokba.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálattal vagy képzett villanyszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.
- A csatlakozókábelt mindig a villásdugónál – és ne a vezetéknel – fogva húzza ki a dugaljából.
- Ne emeljük ne mozdítsuk soha az eszközt az elektromos kábelen keresztül.
- Soha ne nyissa ki a készülék házát. Ha megérinti a feszültségvezető csatlakozásokat ill. megváltoztatja a készülék elektromos és mechanikus felépítését, **áramütés veszélye** állhat fenn.
- Nem szabad mosószert használni, és vigyázni kell, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.
- Ne fogja meg a készüléket vizes kézzel, és működés közben ne tegye vizes felületre.
- Húzza ki a hálózati kábelt,
  - ha nem használja a készüléket,
  - ha bármilyen működészavart észlel,
  - mielőtt megtisztítaná a készüléket.



## **FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!**

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- A készülék működés közben nagyon felmelegszik. Soha ne nyúljon hozzá pusztá kézzel.
- A készülék kikapcsolás után is még egy ideig forró marad. Mielőtt tisztítani kezdené, arrébb tolná vagy más helyre vinné a készüléket, várja meg, amíg megfelelően lehül.
- Működés közben **soha** ne mozgassa és ne tegye arrébb a készüléket.



## **VIGYÁZAT! Égési sérülés- és forrázásveszély!**

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Győződjön meg arról, hogy a készülék használata során semmilyen folyadék nem folyik ki a készülékből! Ne töltse túl az edényt.
- Mielőtt leereszti a csapon a vizet, mindig várja meg, amíg az edény lehül.
- Ha kicseréli a GN edényt, vagy ha a forró melegentartó közelében dolgozik, a forró felületekkel megégetheti kezét vagy karját, a gőzzel pedig leforrázhatja magát. A készülék kezelése közben viseljen védőkesztyűt.
- A készülék működése közben vagy ha a készülék bekapcsolt állapotban van, **soha** ne fogja meg a tartályt. Mielőtt a tartályhoz nyúlna, mindig győződjön meg arról, hogy a készülék nincs áram alatt (a villásdugó legyen kihúzva a dugaljból), és a tartályban lévő víz hideg. A víz hőmérsékletét mindig a következőképpen ellenőrizze: tartsa a kezét 2-5 cm magasságban a tartály fölé.



### **VIGYÁZAT! Tűz- és robbanásveszély!**

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Soha ne üzemeltesse a készüléket gyúlékony anyagok (pl. benzin, denaturált szesz, alkohol stb.) közelében. Magas hőmérsékleten ezek az anyagok párologni kezdenek és gyújtóforrással érintkezve felrobbanhatnak, ami súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.
- Ha tűz ütne ki, a megfelelő oltási intézkedések megkezdése előtt áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a villásdugót!). Vigyázat: Ne öntsön vizet a még feszültség alatt álló készülékre. **Áramütésveszély!**



### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Tartsa be az alábbi utasításokat, hogy elkerülje a készülék esetleges meghibásodását,**

- Ne használja a készüléket, ha a tartályban nincs víz!  
Rendszeresen ellenőrizze a vízszintet.

## 1.3 Rendeltetészerű használat



### FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket kereskedelmi használatra terveztük és gyártottuk. A készüléket kizárólag konyhaüzemekben dolgozó képzett szakszemélyzet kezelheti.

A készülék csak akkor üzembiztos, ha a használati utasításnak megfelelően, rendeltetészerűen használják.

Bármilyen műszaki beavatkozást, így a készülék szerelését és karbantartását is kizárólag szakképzett ügyfélszolgálat végezheti.

A vízfürdős melegentartó kizárólag GN edényekben tárolt ételek melegen tartására alkalmas.

A vízfürdős melegentartó nem használható:

- ételkészítésre;
- meleg vagy forró víz készítésére,
- cukor-, sav-, lúg- vagy alkoholtartalmú folyadékok melegítésére;
- gyúlékony, egészségre ártalmas, könnyen párolgó stb. folyadékok vagy anyagok tárolására és melegítésére.



### FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés más, nem rendeltetészerű célra való felhasználása tilos és ezáltal nem rendeltetészerű használatként lesz kezelve.

Nem lesz helye keresetnek a gyártó illetve a gyártó által meghatalmazott személyek felé a nem rendeltetészerű használatból eredendően keletkezett károk jóvátétele miatt.

A nem rendeltetészerű használat miatt bekövetkezett károkért a felelősség csakis a berendezést e módon üzemeltető személyt terheli.

## 2. Általános információ

### 2.1 A gyártó felelőssége és a garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelen technikai tudás valamint többéves szakmai tapasztalatunk figyelembe vételével lettek összeállítva.

A használati útmutató fordítása is a lehető leghitelesebb módon történt. Az esetlegesen előfordulható, a fordításból eredendő hibákért felelősséget nem vállalhatunk. Ezért minden esetben a termékhez csatolt német nyelvű használati útmutató lesz az irányadó.

Minden egyedi modellnél illetve módosított, extra felszereltséggel rendelkező berendezésnél, esetleg egy, a technikai haladásból eredendő módosított változatnál előfordulhat, hogy kezelése különbözik az itt leírtaktól.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

**A készülékkel végzett bármilyen munka megkezdése – különösen a használatba vétel – előtt alaposan tanulmányozza át a jelen használati útmutatót!**

A gyártó **nem vállal felelősséget** az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- a kezelési és tisztítási útmutatások be nem tartása;
- nem rendeltetésszerű használat;
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások;
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a terméket módosíthassuk, kezelési feladatainak egyszerűsítése illetve fejlesztése céljából.

### 2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása illetve kívülálló személyek felé való továbbítása. A fentiekben foglaltak megszegése esetén pénzbeli kártérítési igénnyel lépünk fel. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.



#### **JÓ TANÁCS!**

**A használati útmutatóban foglalt adatok, szövegrészek, rajzok, fényképek illetve más elemek a szerzői jog illetve ipari védjegy által védettek. Minden velük való visszaélés a törvény által büntetett.**

### 2.3 Megfelelőségi nyilatkozat



A berendezés az Európai Unió hatályos előírásainak és normáinak megfelel. Emé ténylet a Megfelelőségi nyilatkozat is tanúsítja. Ha szüksége lenne rá, szívesen elküldjük Önöknek a Megfelelőségi nyilatkozatot.

## 3. Szállítás csomagolás és tárolás

### 3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Ha fény derülne szállítás következtében bekeletkezett hibára, meg kell tagadni a készülék átvételét, illetve ideiglenesen át lehet venni a készüléket.

A kár tényét pontos leírással fel kell jegyezni a szállítólevélen illetve szállítási dokumentáción. Majd be kell jelenteni a kárt egy reklamáció megtétele által.

A rejtett hibákat azonnal, mielőtt észre lettek véve, jelezni kell, mivel a kártérítési igényt csak a garanciális időszak fennálltaig lehet bejelenteni.

### 3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja el a kartondobozt amibe a készülék volt csomagolva. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, ha esetleg meghibásodás lépne fel. A készülék üzembehelyezése előtt az összes külső illetve belső csomagolóanyagot el kell róla távolítani.



**A csomagolás leselejtezésénél ügyelni kell a hatályos jogszabályok erre vonatkozó rendelkezéseire. Azon csomagolóanyagokat melyek újrahasznosíthatóak, újrafelhasználási folyamatnak kell alávetni.**

Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék és kellékei komplettek-e. Ha felfedezné, hogy valamely alkatrész hiányzik, kérjük lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálatunkkal.

### 3.3 Tárolás

A készüléket a csomagolásban zárva kell tárolni egészen az üzembehelyezés időpontjáig, s a tárolás ideje alatt a csomagoláson feltüntetett, a tárolással és elhelyezéssel kapcsolatos utasítások szerint kell a cselekedni.

A csomagot az alábbi szabályokat betartva kell tárolni:

- nem szabad a szabad ég alatt tárolni,
- száraz, zárt helyiségben tárolandó, portól védve,
- nem szabad kitenni extrém hatásoknak,
- óvni kell a napsugaraktól,
- óvni kell a rázkódtatástól,
- hosszabb tárolási idő esetén (három hónapon túl) rendszeresen ellenőrizni kell az összes alkatrész illetve a csomagolás állapotát, ha erre szükség lenne akkor karbantartást végezni.



## 4. Technikai paraméterek

### 4.1 A készülék részelemei



- 1 Tartály
- 2 Üzemjelző fény (zöld)
- 3 Hőmérséklet-szabályzó
- 4 **BE-/KI** kapcsoló beépített hálózati jelzőfénnnyel (piros)
- 5 Kifolyócsap
- 6 Borítás

## Kiegészítő tartozék (nem része a készletnek)



### Tojástartó GN 1/3

Tojás melegentartásához (melegentartó eszközben)

Nemesacél

Legfeljebb 18 tojáshoz, lyukátmérő 36 mm

Méret: Sz. 323 x Mé. 176 x Ma. 22 mm

Súly: 0,4 kg

**Cikksz.: 200250**

## 4.2 Technikai adatok

<b>Megnevezés</b>	<b>Vízfürdős melegentartó (Bain Marie) kifolyócsappal</b>
Cikksz.:	<b>200240</b>
Anyaga:	Krómnikkelacél 18/10
Kivitelezés:	150 mm mély GN 1/1 edényhez
Hőfokozatok száma:	1 - 5
Csatlakozási érték:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Méretek:	Sz. 340 x Mé. 590 x Ma. 240 mm
Önsúly:	7,5 kg

A műszaki változtatás joga fenntartva!

---

## 5. A készülék üzembehelyezése illetve használata

### 5.1 Üzembehelyezése

#### Felállítás

- Csomagolja ki a készüléket és az érvényes környezetvédelmi előírásoknak megfelelően semmisítse meg a csomagolóanyagokat.
- Üzembehelyezés előtt vegye le a készülékről a védőfóliát. Lassan húzza le a fóliát, hogy ne maradjanak a készüléken ragasztómaradványok. Az esetleges mégis rajtamaradt ragasztómaradványokat megfelelő higító segítségével távolítsa el.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Soha ne távolítsa el a készülék típustábláját és a biztonsági tanácsokat.**

- Helyezze a készüléket egy sík, szilárd hő és vízálló felületre.
- **Soha** ne helyezzük a készüléket gyulékony felületre.
- **Soha** ne helyezzük a készüléket asztal szélére vagy olyan here ahonnan leeshet vagy felborulhat.
- **Soha** ne helyezzük el a készüléket deves vagy fizes felületre környezetbe.
- Ne helyezzük a készüléket nyílt láng, működő elektromos sütő, kályha vagy más hőforrás közelébe.
- A készüléke úgy helyezzük el ,hogy szükség esetén a hálózati dugaly.

## Csatlakoztatás



### **ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!**

**Nem megfelelő telepítés esetén a készülék sérüléseket okozhat!**

**Telepítés előtt hasonlítsa össze a helyi elektromos hálózat adatait a készülék műszaki adataival (ld. a típustáblát).**

**A készüléket kizárólag akkor csatlakoztassa, ha az adatok pontosan megegyeznek!**

- A csatlakozó áramkörét legalább 16A-rel kell biztosítani. A készüléket csak védőkapcsolóval ellátott szimpla dugaljba szabad bekötni; elosztók és többszörös dugaljok használata tilos.

## 5.2 Használat

### Előkészületek

- Első használat előtt gondosan tisztítsa meg a készüléket. Kövesse a 6. „Tisztítás és karbantartás” rész ajánlásait.

### A készülék üzembe helyezése

- Töltsön vizet a tartályba a belső oldalán található „MAX” jelzésig.



### **VIGYÁZAT!**

**Bizonyosodjon meg arról, hogy a vízszint nem esik-e a tartályon lévő „MIN” jelzés alá! Használat közben is rendszeresen ellenőrizze a vízszintet.**

**Soha ne használja a berendezést víz nélkül!**



### **JÓ TANÁCS!**

**Töltsön meleg vizet a készülékbe, így időt és energiát takarít meg**

- Csatlakoztassa a villásdugót megfelelő dugaljba. Amikor a **BE-/KI** kapcsolót az „I” állásba fordítja, kigyullad a piros hálózati jelzőfény.
- A hőmérsékletet a hőmérséklet-szabályzó csavarógombbal állíthatja be. A hőmérséklet-fokozatok (**1 – 5**) az alábbi hőmérsékleti értékeknek felelnek meg:

**1. fokozat – 40 °C**

**4. fokozat – 70 °C**

**2. fokozat – 50 °C**

**5. fokozat – 90 °C**

**3. fokozat – 60 °C**



### **JÓ TANÁCS!**

**A 90°C-os hőmérsékletet a készülék akkor éri el, ha fedő van rajta, vagy ha egy GN 1/1 edény van benne.**

- Fordítsa a hőmérséklet-szabályzó csavarógombot a kívánt hőmérsékletre. Ekkor kigyullad a zöld melegítésjelző fény. Ha a készülék eléri a beállított hőmérsékletet, a zöld melegítésjelző fény kialszik. Ha a hőmérséklet süllyedni kezd a tartályban, a hőmérséklet-szabályzó ismét bekapcsol és a lámpa ismét bekapcsol, és a zöld melegítésjelző fény ismét kigyullad.
- A készülék most készen áll arra, hogy melegen tartsa az ételt.
- Helyezzen egy megfelelő GN edényt a készülék tartályába, és tegye bele a kívánt **meleg** ételt.



### **VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye!**

**Győződjön meg arról, hogy működés közben semmiféle folyadék nem folyik ki a készülékből! A sérülések elkerülése érdekében ne töltse túl a tartályt!**

- Ha nem használja a készüléket, kapcsolja ki a **BE-/KI** kapcsolóval és húzza ki a készülék csatlakozását (húzza ki a villásdugót!).



### **VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye!**

**Hagyja kihűlni a vizet, mielőtt leereszti!**

- A tartályban lévő vizet a kifolyócsapon keresztül engedheti le.

- A készülékben **túlmelegedés elleni védelem** (túlmelegedésgátló) található. Ha a készüléket véletlenül úgy kapcsolják be, hogy nincs víz a tartályban, vagy a vízszint túl alacsony, ez a funkció aktiválódik és a készülék kikapcsol. Várja meg, amíg a készülék lehűl, majd engedje le a vizet a kifolyócsapon egy megfelelő edénybe. Nyomja meg az aljlemezben található **RESET** gombot egy szigetelt tárggyal, például egy egypólusú fáziskeresővel vagy szigetelt csavarhúzóval. Ekkor jól hallható **kattanás** hallatszik. Ezután a készülék ismert üzemmész.

## 6. Tisztítás



### VIGYÁZAT!

**Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a villásdugót!).**

**A készülék tisztításához ne használjon nyomás alatt lévő vízugarat!**

**Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.**

- Rendszeresen tisztítsa a készüléket.
- **Figyelem!** Várja meg, amíg a készülék és a tartályban lévő víz lehűl, különben leforrázhatja magát – **forrázásveszély!**
- Engedje le a vizet a kifolyócsapon egy megfelelő edénybe.
- A tartályt meleg vízzel, kímélő tisztítószerrel tisztítsa. Tiszta vízzel öblítse el, majd eressze ki a vizet a kifolyócsapon.
- A készülék borítását puha, nedves ruhával törölje át.
- Kizárólag puha törlerongyot használjon, **soha** ne használjon durva tisztítószereket, melyek megkarcolhatnak a berendezés felületét.
- A tisztítás befejezése után puha, száraz ruhával fényezze ki a készüléket.
- Intenzív használat mellett rendszeresen vízköteleníteni kell a tartály alját. Ehhez víz-ecet oldatot vagy a kereskedelemben kapható vízkömentesítőt használhat. Tartsa be a vízkömentesítő gyártójának utasításait.

## A berendezés tárolása

- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, tisztítsa meg alaposan a fent leírt módon, majd tárolja tiszta, száraz, fagymentes, napvédett helyen, gyermekektől távol. Ne tegyen nehéz tárgyakat a készülékre.

## 7. Lehetséges meghibásodások

Üzemzavar esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket. Mielőtt kapcsolatba lépne az ügyfélszolgálattal, próbálja meg elhárítani a problémát a fenti táblázatban foglaltaknak megfelelően.

Probléma	Oka	Elhárítás
A készülék nem működik. A piros üzemjelző lámpa és a kapcsolóba épített hálózati lámpa nem világít.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A villásdugó nem csatlakozik megfelelően</li><li>• A biztosíték működésbe lépett</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dugja be megfelelően a villásdugót</li><li>• Ellenőrizze a biztosítékot, próbáljon ki egy másik dugaljat</li></ul>
A készüléket bekapcsolták, a hőmérsékletet beállították, de a készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A termosztát meghibásodott</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lépjen kapcsolatba az eladóval</li></ul>
A készüléket bekapcsolták, a hőmérsékletet beállították, de az üzemjelző és a hálózati lámpa nem világít és a készülék nem melegít.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kioldott a túlmelegedésgátló</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hagyja lehűlni a készüléket, eressze le a vizet, nyomja meg a készülék alján található <b>RESET</b> gombot</li></ul>

### Ha nem lehet megszüntetni a működési meghibásodásokat:

- ne nyissa ki a berendezés házat,
- értesítse az ügyfélszolgálatot vagy vegye fel a kapcsolatot az eladóval és adja meg az alábbi információkat:
  - működési meghibásodás típusa;
  - termék és sorozat szám (a berendezés hátulján lévő adattáblán található).

## 8. Leselejtezés

### Elhasznált készülék

Miután az üzemeltetése befejeződött, az elhasznált készüléket le kell selejtezni a helyi jogszabályok által meghatározott módon. E célból kérjük, lépjen kapcsolatba egy erre szakosodott céggel illetve az Önkormányzat illetékes hivatalával.



### VIGYÁZAT!

**Az esetlegesen előfordulható visszaélések és az általuk okozott károk elkerülése érdekében a leselejtezés előtt gondoskodni kell arról, hogy a termék használhatatlan legyen. E célból áramtalanítani kell a készüléket, elvágva a bekötőkábelt.**



### FIGYELMEZTETÉS!



Leselejtezésnél a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell cselekedni.



## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Πίνακας περιεχομένων

<b>1. Ασφάλεια .....</b>	<b>254</b>
1.1 Επεξήγηση συμβόλων.....	254
1.2 Οδηγίες χρήσης.....	255
1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό .....	260
<b>2. Γενικές πληροφορίες .....</b>	<b>261</b>
2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση .....	261
2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων .....	261
2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης.....	261
<b>3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση .....</b>	<b>262</b>
3.1 Έλεγχος παράδοσης .....	262
3.2 Συσκευασία .....	262
3.3 Αποθήκευση.....	262
<b>4. Τεχνικές προδιαγραφές.....</b>	<b>263</b>
4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής .....	263
4.2 Τεχνικά στοιχεία .....	264
<b>5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής .....</b>	<b>265</b>
5.1 Εγκατάσταση.....	265
5.2 Χρήση.....	266
<b>6. Καθαρισμός .....</b>	<b>268</b>
<b>7. Πιθανές βκλάβες.....</b>	<b>269</b>
<b>8. Ανακύκλωση.....</b>	<b>270</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Straße 28  
 33154 Salzkotten  
 Γερμανία

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης της και εππομένως να τις διαφυλάξετε σε ένα διαθέσιμο χώρο!**

Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν την περιγραφή εγκατάστασης της συσκευής, της χρήσης και της συντήρησής της, γι' αυτό αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών και χρήσιμο οδηγό. Η γνώση και τήρηση όλων των κανόνων ασφαλείας και χρήσης είναι προϋπόθεση για την ασφαλή και σωστή λειτουργία της συσκευής.

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται τοπικοί κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων, καθώς και κανόνες προστασίας της υγείας και ασφαλείας κατά την εργασία.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να βρίσκονται πάντα κοντά της ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στα άτομα που καταγίνονται με την χρήση της συσκευής, την εγκατάστασή της, τη συντήρηση και τον καθαρισμό της.

Όταν η συσκευή να μεταδοθεί δε έναν τρίτο, πρέπει να του μεταδοθούν και οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

## 1. Ασφάλεια

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους τωρινούς ισχύοντες κανόνες της τεχνολογίας. Ωστόσο μπορεί να προκύψουν από αυτή τη συσκευή κίνδυνοι, εάν γίνεται ακατάλληλη ή μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση.

Όλα τα πρόσωπα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να παρακολουθούν τις προτάσεις και τις συμβουλές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### 1.1 Επεξήγηση συμβόλων

Σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια και τα τεχνικά ζητήματα σημειώνονται στον οδηγό με κατάλληλα σύμβολα. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε ατύχημα, σωματική βλάβη, καθώς και υλικές ζημιές, πρέπει να συμμορφώσετε με τις οδηγίες.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Αυτό το σύμβολο σημαίνει άμεσο κίνδυνο το οποίο μπορεί να προκαλέσει σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Αυτό το σύμβολο ενημερώνει για επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



### ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!

Το σύμβολο προειδοποιεί για τη ζεματιστή επιφάνεια της συσκευής κατά τη λειτουργία της. Παραμέληση της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα!



### ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι μπορεί να υπάρξουν επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν ελαφριά τραύματα ή βλάβες ή δυσλειτουργίας και/ή καταστροφή της συσκευής.



### ΟΔΗΓΙΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει συμβουλές και πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρακο-λουθήσετε με σκοπό την αποτελεσματική και χωρίς βλάβες λειτουργία της συσκευής.

## 1.2 Οδηγίες χρήσης

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή ούτε την ενεργοποιούν.
- Όταν η συσκευή λειτουργεί, **ποτέ** μη την αφήνετε χωρίς εποπτεία!
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Η συσκευή μπορεί να λειτουργεί μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ασφαλή για χρήση. Σε περίπτωση δυσλειτουργιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα (αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα), και ενημερώτο σέρβις.

- Εμποδίσετε πρόσβαση στα υλικά συσκευασίας όπως πλαστικές σακούλες και εξαρτήματα από το αφρώδες πολυστυρένιο για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!**
- Την διατήρηση και επιδιόρθωση μπορούν να πραγματοποιούν μόνο και μόνο οι ειδικοί, χρησιμοποιώντας προτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. **Απαγορεύονται οι προσπάθειες επιδιόρθωσης της συσκευής από μη ειδικούς.**
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ούτε ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο παραγωγός. Αλλιώς μπορεί να δημιουργηθούν καταστάσεις επικίνδυνες για τον χρήστη, να προκληθούν ζημιές της συσκευής ή σωματικές βλάβες ατόμων, καθώς και συνεπάγεται η απώλεια της εγγύησης.
- Για την αποφυγή κινδύνων και για την εξασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης δεν επιτρέπεται να διεξάγονται στη συσκευή τροποποιήσεις και επανεξοπλισμοί που δεν έχουν εγκριθεί γραπτώς από τον κατασκευαστή.



## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Για να αποφύγετε συνέπειες του κινδύνου εγκαυμάτων ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Μην αφήνετε το καλώδιο επαφής να έχει επαφή με τις πηγές θερμότητας ή άλλες κοφτερές άκρες. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κρεμιέται από το τραπέζι ή άλλο πάγκο. Πρέπει να προσέξετε το καλώδιο να μην πατηθεί ούτε να μην μπερδευτεί από κανέναν.
- Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι λυγισμένο, μπερδεμένο, συμπιεσμένο, πάντα πρέπει να είναι ολοκλήρως φτερωμένο. Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μη καλύπτετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται πάνω στον τόπο εργασίας και δεν επιτρέπεται να βυθιστεί μέσα στο νερό ή σε άλλα υγρά.

- Πρέπει να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βλαμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο είναι βλαμμένο, τότε με σκοπό να αποφύγετε κίνδυνο πρέπει να αναθέσετε την ανταλλαγή του στο εργοστάσιοσέρβις ή στο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα τραβώντας μόνο το φις.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, μη σύρετε και μην ανυψώνετε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Ποτέ μην ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής. Σε περίπτωση που χάλασαν οι ηλεκτρικές συνδέσεις ή διαμορφώθηκαν οι ηλεκτρικές ή μηχανικές κατασκευές της συσκευής υπάρχει **κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά απορρυπαντικά και πρέπει να προσέχετε το νερό για να μη διαπεράσει μέσα στη συσκευή.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με μουσκεμένα χέρια ή στεκόμενοι πάνω σε ένα υγρό δάπεδο.
- Βγάλτε το φις από την πρίζα
  - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
  - όταν υπάρχουν θόρυβοι και διαταραχές κατά χρήση της συσκευής,
  - πριν από καθαρισμό της συσκευής.



## **ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!**

Για να αποφύγετε συνέπειες του κινδύνου εγκαυμάτων ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Όταν η συσκευή λειτουργεί, ζεσταίνεται πολύ. Μην την αγγίζετε με γυμνά χέρια.
- Ακόμη όταν απενεργοποιήσετε τη συσκευή, αυτή παραμένει ζεστή για αρκετό καιρό. Περιμένετε έως ότου η συσκευή να κρυώσει αρκετά πριν την καθαρίσετε, μετακινήσετε ή μεταφέρετε.
- **Ποτέ** μην μεταφέρετε τη συσκευή όταν λειτουργεί.



## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος καψίματος ή εγκαύματος!**

Για να αποφύγετε συνέπειες του κινδύνου εγκαυμάτων ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Βεβαιωθείτε ότι κατά τη χρήση της συσκευής δεν διαρρέουν απ' αυτήν υγρά! Μην υπερχειλίστε τη λεκάνη.
- Πριν εκκενώσετε τη λεκάνη αφήστε το νερό να κρυώσει πρώτα.
- Κατά την αντικατάσταση λεκανών GN ή κατά τους χειρισμούς στην περιοχή του ζεστού νερού, μπορεί να προκληθούν εγκαύματα στα χέρια και στους ώμους από θερμές επιφάνειες ή ατμό. Κατά τη χρήση της συσκευής να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια!
- Κατά τη λειτουργία και όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, **ποτέ** μην πιάνετε τη λεκάνη. Πρώτα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική ενέργεια (βύσμα έχει αφαιρεθεί από την πρίζα) και ότι το νερό στη λεκάνη είναι κρύο. Ελέγξτε το νερό, κρατώντας το χέρι σας 2 έως 5 εκ. πάνω από τη λεκάνη.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης!**

Για να αποφύγετε συνέπειες του κινδύνου εγκαυμάτων ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας.

- Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή δίπλα σε ανάφλεκτα ή εύφλεκτα υλικά (π.χ. βενζίνη, οινόπνευμα, αλκοόλ κλπ.). Υψηλή θερμοκρασία μπορεί να προκαλέσει εξάτμισή τους και ως αποτέλεσμα επαφής τους με πηγές ανάφλεξης μπορεί να γίνει έκρηξη και ως συνέπεια να προκληθούν τραυματισμοί προσώπων και υλικές βλάβες.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, πριν να λάβετε κατάλληλα μέτρα πυρόσβεσης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική ενέργεια (βγάλτε το βύσμα). Προσοχή: Μην χύσετε νερό στη συσκευή όταν είναι ακόμη υπό την ηλεκτρική τάση. **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**



### **ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

**Με σκοπό να αποφύγετε πιθανή βλάβη της συσκευής πρέπει να ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.**

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να υπάρχει νερό στη λεκάνη! Να ελέγχετε τακτικά την στάθμη του νερού.

## 1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό



### **ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη και κατασκευασμένη μόνο για βιμηχανική χρήση και μέσα στις κουζίνες πρέπει να τη διχαιρίζεται μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Η ασφαλής χρήση της συσκευής παρέχεται μόνο όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.

Όλες οι τεχνικές εργασίες, ακόμη και η συναρμολόγηση και η συντήρησης μπορεί να εκτελεστούν αποκλειστικά από το εξειδικευμένο τμήμα σέρβις.

Το μπεν μαρί προορίζεται **αποκλειστικά** για να διατηρεί καυτό το ζεστό φαγητό που βρίσκεται σε λεκάνες GN.

Το μπεν μαρί δεν μπορεί να χρησιμοποιείται για:

- μαγείρεμα φαγητών,
- προετοιμασία ζεστού ή καυτού νερού,
- ζέσταμα ή βράσιμο υγρών που περιέχουν ζάχαρη, οξέα, αλισίβα ή αλκοόλ,
- γέμισμα και ζέσταμα εύφλεκτων, βλαβερών για τη υγεία υγρών που εύκολα εξατμίζονται ή υλικών κλπ.



### **ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

Η άλλη ή διαφορετική από τον κανονικό προορισμό χρήση της συσκευής απαγορεύεται και θεωρείται αντίθετη στον προορισμό της.

Αποκλείονται οποιοσδήποτε απαιτήσεις κατά του παραγωγού ή/και των συνεργατών του λόγω βλαβών που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης αντίθετης με τον προορισμό της συσκευής.

Την ευθύνη για τις βλάβες που προκύπτουν κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής με τρόπο αντίθετο στον προορισμό της έχει μόνο και μόνο χρήστης.



## 2. Γενικές πληροφορίες

### 2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση

Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον οδηγό συντάχθηκαν με βάση έγκυρους κανονισμούς, σύγχρονες κατασκευαστικές και μηχανικές γνώσεις, καθώς και με τη δική μας γνώση και εμπειρία πολλών ετών.

Επίσης οι οδηγίες χρήσης μεταφράστηκαν όσο γίνεται πιο αξιόπιστα. Δεν μπορούμε όμως να είμαστε υπεύθυνοι για πιθανά λάθη της μετάφρασης. Γι' αυτό είναι καθαριστικά χρήσιμη η ταυτόχρονη παράθεση των οδηγιών χρήσης στα γερμανικά.

Σε περίπτωση παραγγελίας ειδικού μοντέλου ή προσθέτων λειτουργιών, καθώς και χρήσης των πιο σύγχρονων τεχνικών επιτευγμάτων, η συσκευή που σας παραδώθηκε μπορεί να διαφέρει από τις περιγραφές και τα σχέδια αυτών εδώ των οδηγιών χρήσης.



#### **ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

**Πριν να αρχίσετε όλες τις ενέργειες σχετικά με τη συσκευή, ιδιαίτερα πριν να την ενεργοποιήσετε, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης!**

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές και δυσλειτουργίες που προκύπτουν από:

- Το να μην παρακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης και καθαρισμού της συσκευής,
- το να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον τρόπο άλλο από τον προορισμό της συσκευής,
- το να τροποποιήσετε τις αλλαγές,
- Το να χρησιμοποιήσετε μην προβλεπόμενα ανταλλακτικά.

Επιπλέον πρέπει να είναι διαθέσιμες για όσους χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρούμε το δικαίωμα να προσαρμώσουμε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή προκειμένου να βελτιώνονται οι χρηστικές της ιδιότητες και να καλυτερεύει το προϊόν.

### 2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων

Οι οδηγίες χρήσης και τα κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και άλλα στοιχεία που αυτές περιέχουν προστατεύονται από τους νόμους περί της πνευματικής ιδιοκτησίας. Χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού απαγορεύεται η αναπαραγωγή του περιεχομένου των οδηγιών ή μέρους αυτών σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε τρόπο, καθώς και η χρήση του ή/και διανομή σε τρίτους. Η παράβαση των δικαιωμάτων συνεπάγεται υποχρέωση πληρωμής αποζημίωσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να διεκδικούμε πρόσθετες παροχές.



#### **ΟΔΗΓΙΑ!**

**Τα στοιχεία, κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και περιγραφές που βρίσκονται στον οδηγό προστατεύονται από τους νόμους περί πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Κάθε μη νόμιμη χρήση τιμωρείται.**

### 2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης



Η συσκευή εκπληρώνει τα έγκυρα πρότυπα και οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το επιβεβαιώνουμε στη Δήλωση Συμμόρφωσης WE.  
Σε περίπτωση ανάγκης, ευχαρίστως, θα σας αποστείλουμε την κατάλληλη Δήλωση Συμμόρφωσης.

### 3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

#### 3.1 Έλεγχος παράδοσης

Μετά την άφιξη της συσκευής πρέπει αμέσως να ελέγξετε αν η συσκευή έφτασε ολόκληρη και αν έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σε περίπτωση που υπάρχουν ολοφάνερες ζημιές λόγω μεταφοράς δεν πρέπει να δεχθείτε τη συσκευή ή μπορείτε να την παραλάβετε ύπο όρους.

Τον χαρακτήρα της ζημιάς πρέπει να περιγράψετε στα χαρτιά παράδοσης/παραλαβής του μεταφορέα. Επομένως θα εκφράσετε τα παράπονά σας.

Αόρατες ζημιές πρέπει να δηλώσετε αμέσως μετά την εύρησή τους, διότι οι απαιτήσεις αποζημιώσεων μπορούν να υποβάλλονται μόνο την προβλεπόμενη για απαιτήσεις απαιτήσεις.

#### 3.2 Συσκευασία

Παρακαλούμε να μη πετάξετε το χαρτινό κιβώτιο της συσκευής. Μπορεί να χρειαστεί για την αποθήκευση, τη μεταφορά ή την αποστολή της συσκευής στο δικό μας κέντρο επισκευών σε περίπτωση βλαβών. Πριν ξεκινήσετε την χρήση της συσκευής, βγάλτε προσεκτικά όλη την εσωτερική και εξωτερική συσκευασία.



**Απορρίπτοντας τη συσκευασία πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας. Τα υλικά της συσκευασίας που μπορούν να ξαναχρησιμοποιούνται πρέπει να τα ανακυκλώσετε.**

Παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι πλήρη. Εάν λείπουν κάποια εξαρτήματα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

#### 3.3 Αποθήκευση

Η συσκευασία πρέπει να παραμένει κλειστή μέχρι την εγκατάσταση της συσκευής, και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τοποθέτησης και αποθήκευσης της συσκευασίας.

Η συσκευασία της συσκευής πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:

- μην την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους,
- να την αποθηκεύετε στο ξηρό μέρος, προστατεύοντάς την από σκόνη,
- μην την εκθέτετε σε δράση των επιθετικών συνθήκων,
- να την προστατεύετε από τον ήλιο,
- να αποφευχθούν οι μηχανικές διαταραχές,
- σε περίπτωση μακρόχρονης αποθήκευσης (πάνω από τρεις μήνες), χρειάζεται τακτικός έλεγχος όλων των εξαρτημάτων και της συσκευασίας. Σε περίπτωση ανάγκης η συσκευή πρέπει να φρεσκαρηστεί και ανανεωθεί.

## 4. Τεχνικές προδιαγραφές

### 4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής



- 1 Λεκάνη
- 2 Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας (πράσινη)
- 3 Ελεγκτής θερμοκρασίας
- 4 Διακόπτης με ενσωματωμένη λυχνία δικτύου (κόκκινη λυχνία)
- 5 Κρουνός εκκένωσης νερού
- 6 Περίβλημα

Πρόσθετος εξοπλισμός (δεν περιλαμβάνεται στο σετ παράδοσης)



### Αυγοθήκη GN1/3

για διατήρηση θερμοκρασίας αυγών σε συνδυασμό με τη συσκευή για διατήρησης θερμοκρασίας ανοξειδωτο ατσάλι

έως 18 jaj, διάμετρος ανογμάτων 36 mm  
διαστάσεις:

Π 323 x Β 176 x Υ 22 mm

βάρος: 0,4 kg

**Κωδ. είδους: 200250**

## 4.2 Τεχνικά στοιχεία

Όνομασία	Υδατόλουτρο / μπεν μαρί με κρουνό εκκένωσης νερού
Κωδ. είδους:	<b>200240</b>
Υλικό:	Χρωμονικελιούχος χάλυβας
Κατασκευή:	για 7 λεκάνες GN, βάθους 150 mm
Ρύθμιση θερμοκρασίας:	1 - 5
Ισχύς σύνδεσης:	1,2 kW / 220-240 V 50 Hz
Διαστάσεις:	Π 340 x Β 590 x Υ 240 mm
Βάρος:	7,5 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

## 5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής

### 5.1 Εγκατάσταση

#### Τοποθέτηση

- Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και αφαιρέστε και απορρίψτε όλα τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.
- Πριν να ενεργοποιήσετε τη συσκευή βγάλτε το προστατευτικό φύλλο από τη συσκευή. Πρέπει να βγάλετε το φύλλο προσεκτικά έτσι ώστε να μην αφήσετε υπολείμματα κόλλας. Αφαιρέστε πιθανά υπολείμματα κόλλας χρησιμοποιώντας κατάλληλο διαλυτικό.



#### **ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

**Ποτέ μην αφαιρείτε από τη συσκευή την αναγνωριστική πινακίδα και τα προειδοποιητικά σύμβολα.**

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ίσια, σταθερή, στεγνή και αδιάβροχη επιφάνεια ανθεκτική στην υψηλή θερμοκρασία.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε εύφλεκτη βάση.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή δίπλα στην άκρη τραπέζιου με σκοπό να προστατέψετε τη συσκευή να μην κλίσει ή να μην πέσει.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε μουσκεμένο ή υγρό περιβάλλον.
- Μην τοποθετήσετε τη συσκευή δίπλα σε ανοιχτή φλόγα, ηλεκτρική θερμάστρα, θερμαντήρα ή άλλες πηγές θερμότητας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το φως να είναι εύκολα διαθέσιμο με σκοπό τη γρήγορη αποσύνδεση της συσκευής.

## Σύνδεση



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

**Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης η συσκευή μπορεί να προκαλέσει τραύματα!**

**Πριν από την εγκατάσταση συγκρίνετε τα στοιχεία του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα). Συνδέστε τη συσκευή μόνο αν αυτά είναι πλήρως συμβατά!**

- Το ηλεκτρικό κύκλωμα της υποδοχής πρέπει να έχει την ασφάλεια τουλάχιστον 16Α. Συνδέστε τη συσκευή απευθείας σε μία μόνη πρίζα με προστατευτική επαφή. Μην χρησιμοποιείτε διαχωριστές ή πολλαπλές υποδοχές.

## 5.2 Χρήση

### Ετοιμασία της συσκευής

- Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να την καθαρίσετε καλά. Ακολουθήστε τις υποδείξεις της **παραγράφου 6, «Καθαρισμός»**.

### Ενεργοποίηση της συσκευής

- Γεμίστε τη λεκάνη με νερό μέχρι τη σήμανση „**MIN**“.



**ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

**Επιβεβαιωθείτε ότι η στάθμη νερού μην πέσει κάτω από την επισήμανση «MIN»! Αυτό πρέπει να ελέγχεται τακτικά και κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής. Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς νερό!**



**ΟΔΗΓΙΑ!**

**Βάλτε στη λεκάνη ζεστό νερό - έτσι εξοικονομείτε το χρόνο και την ενέργεια!**

- Τοποθετήστε το βύσμα στην κατάλληλη πρίζα. Μόλις ο διακόπτης ρυθμιστεί στη θέση „I“, ανάβει η κόκκινη λυχνία δικτύου.
- Η ρύθμιση θερμοκρασίας στη συσκευή ελέγχεται από έναν περιστροφικό ελεγκτή θερμοκρασίας. Οι ρυθμίσεις 1 – 5 αντιστοιχούν στα ακόλουθα επίπεδα θερμοκρασίας:

Επίπεδο 1 – 40 °C

Επίπεδο 4 – 70 °C

Επίπεδο 2 – 50 °C

Επίπεδο 5 – 90 °C

Επίπεδο 3 – 60 °C



### **ΟΔΗΓΙΑ!**

**Η ρυθμισμένη θερμοκρασία 90 °C επιτυγχάνεται όταν η συσκευή είναι καλυμμένη ή τοποθετείται σ' αυτήν λεκάνη GN 1/1.**

- Γυρίστε τον περιστροφικό ελεγκτή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θερμοκρασία. Ανάβει η πράσινη ενδεικτική λυχνία λειτουργίας. Αφού η προγραμματισμένη θερμοκρασία επιτευχθεί σβήνει η πράσινη ενδεικτική λυχνία λειτουργίας. Καθώς πέφτει η θερμοκρασία στη λεκάνη, ο ελεγκτής ενεργοποιείται ξανά και η πράσινη ενδεικτική λυχνία ανάβει πάλι.
- Η συσκευή είναι έτοιμη τώρα να διατηρήσει τη θερμοκρασία του φαγητού.
- Τοποθετήστε στη λεκάνη της συσκευής μια κατάλληλη λεκάνη GN (1/1) και γεμίστε τη με τα απαραίτητα **ζεστά φαγητά**.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

**Βεβαιωθείτε ότι κατά τη χρήση της συσκευής δεν διαρρέουν απ' αυτήν υγρά! Μην παραγεμίζετε τη λεκάνη, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς!**

- Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, απενεργοποιήστε τη με τον διακόπτη και αποσυνδέστε την από το ρεύμα (τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα!).



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαυμάτων!**

**Πριν εκκενώσετε τη λεκάνη, αφήστε το νερό να κρυώσει!**

- Το νερό εκκενώνεται από τη λεκάνη προς έναν κατάλληλο δοχείο μέσω του κρουνού εκκένωσης.

- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με **σύστημα προστασίας από την υπερθέρμανση**. Σε περίπτωση τυχαίας εκκίνησης της συσκευής χωρίς νερό στη λεκάνη ή με ένα πολύ χαμηλή στάθμη νερού, αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται και η συσκευή απενεργοποιείται.  
Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή και, στη συνέχεια, εκκενώστε τη λεκάνη σε κατάλληλο δοχείο μέσω του κρουνού εκκένωσης. Πατήστε το κουμπί **RESET** (χρησιμοποιώντας ένα μονωμένο εργαλείο, π.χ. έναν δοκιμαστή τάσης ενός πόλου ή ένα μονωμένο κατσαβίδι) μέσα από την οπή στην κάτω πλάκα. Θα ακούσετε καθαρά τον ήχο „κλικ“. Στη συνέχεια, η συσκευή είναι ξανά έτοιμη για χρήση .

## 6. Καθαρισμός



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Πριν να καθαρίσετε τη συσκευή αποσυνδέστε την από το ρεύμα (τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα).**

**Για να καθαρίσετε τη συσκευή μην χρησιμοποιήσετε το ρεύμα νερού υπό πίεση!**

**Δώστε σημασία στο νερό να μην διαπεράσει μέσα στη συσκευή.**

- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά.
- **Προσοχή!** Αφήστε τη συσκευή και το νερό στη λεκάνη να κρυώσει, διαφορετικά υπάρχει **Κίνδυνος εγκαυμάτων!**
- Εκκενώστε τη λεκάνη από το νερό στο κατάλληλο δοχείο μέσω του κρουνού εκκένωσης.
- Η λεκάνη καθαρίζεται με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Ξεπλύνετε την με καθαρό νερό και εκκενώστε το νερό μέσω του κρουνού εκκένωσης.
- Καθαρίστε το περίβλημα της μονάδας με ένα μαλακό, υγρό πανί.
- Για καθαρισμό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ένα μαλακό ύφασμα και **ποτέ** μην χρησιμοποιείτε κοφτερά καθαριστικά που μπορεί να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής.
- Τέλος στεγνώστε και λουστράρετε τη επιφάνεια με μαλακό, στεγνό πανί.
- Με εντατική χρήση, η πέτρα που μαζεύεται στο κάτω μέρος της λεκάνης πρέπει να απομακρύνεται τακτικά. Για αυτό το σκοπό χρησιμοποιήστε διάλυμα από νερό και ξύδι ή γενικά διαθέσιμο στην αγορά μέσω αφαλάτωσης. Τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του μέσου αφαλάτωσης που έχετε χρησιμοποιήσει.



## Φύλαξη της συσκευής

- Αν η συσκευή πρόκειται να μην χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό πρέπει να την καθαρίσετε σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες και να τη φυλάξετε στον τόπο στεγνό, καθαρό και προστατευμένο από το πάγο, τον ήλιο και τα παιδιά. Μην βάζετε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευή.

## 7. Πιθανές βλάβες

Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία. Με βάση την παρακάτω πίνακα πρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει δυνατότητα αφαίρεσης διαταραχής λειτουργίας πριν να καλέσετε την υπηρεσία σέρβις ή να επικοινωνήσετε με τον πελάτη.

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Η συσκευή δεν ελειπυργεί. Δεν λάμπει η κόκκινη λυχνία δικτύου ενέργειας στο διακόπτη ούτε η πράσινη λυχνία λειτουργίας	<ul style="list-style-type: none"><li>• Το φως δεν είναι κατάλληλο συνδεδεμένο.</li><li>• Η ηλεκτρική ασφάλεια λειτούργησε.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Συνδέστε το φως κατάλληλη στην πρίζα.</li><li>• Ελέγξτε την ηλεκτρική ασφάλεια, ελέγξτε τη συσκευή μετά να τη συνδέσετε σε άλλη μια πρίζα.</li></ul>
Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, η θερμοκρασία είναι προγραμματισμένη, αλλά καμία θερμοκρασία δεν επιτυγχάνεται.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Χαλασμένος θερμοστάτης.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής.</li></ul>
Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, η θερμοκρασία είναι προγραμματισμένη, αλλά δεν λάμπει η πράσινη λυχνία λειτουργίας και η συσκευή δεν ζεσταίνει.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ενεργοποιήθηκε η προστασία από την υπερθέρμανση.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αφήστε τη συσκευή να ψύξει και πατήστε το κουμπί <b>RESET</b> που βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής.</li></ul>

### Αν όμως δεν δύναται αν αφαιρέσετε τα προβλήματα:

- μην ανοίξετε το σώμα της συσκευής,
- ενημερώστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής ενώ πρέπει να δώσετε τις παρακάτω πληροφορίες:
  - τύπος δυσλειτουργίας,
  - κωδικό του προϊόντος και της σειράς (αναγνωρίστε τα από την αναγνωριστική πινακίδα που βρίσκεται από πίσω της συσκευής).

## 8. Ανακύκλωση

### Παλιές συσκευές

Όταν θα τερματιστεί η χρήση της συσκευής, το παλιό προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με διατάξεις ισχύουσες στη συγκεκριμένη χώρα. Προτείνουμε να επικοινωνήσετε με ειδική εταιρία ή να έρθετε σε επαφή με υπεύθυνους δήμου στο θέμα της ανακύκλωσης.



#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

**Για να αποφευχθούν πιθανές καταχρήσεις και κίνδυνοι, πρέπει, πριν παραδώσετε τη συσκευή για την ανακύκλωση, να εξασφαλίσετε να μην μπορεί να ξαναλειτουργήσει.**

**Γι' αυτό το σκοπό πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρισμού και να κόψετε το καλώδιο.**



#### **ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**



**Κατά τη διάρκεια της ανακύκλωσης πρέπει να τηρούνται κατάλληλοι κρατικοί ή τοπικοί κανονισμοί.**